

ШРИМАД БХАГАВАТАМ

Неизреченная Песнь Безусловной Красоты

Книга I

Содержание

- Глава 1. Собрание в лесу Наймиша
- Глава 2. Вступление Суты
- Глава 3. Высшее Существо и Его воплощения
- Глава 4. Явление Шри Нарады
- Глава 5. Беседа Нарады и Вьясы
- Глава 6. История Нарады
- Глава 7. Казнь Ашватхамы
- Глава 8. Спасение Парикшита
- Глава 9. Кончина Бхишмы
- Глава 10. Кришна отправляется в Двараку
- Глава 11. Кришна вступает в Двараку
- Глава 12. Рождение Парикшита
- Глава 13. Беседа Видуры и Дхритараштры
- Глава 14. Признаки эпохи Кали
- Глава 15. Уход Пандавов
- Глава 16. Беседа Дхармы и Земли
- Глава 17. Наказание зла
- Глава 18. Брахман проклиная Парикшита
- Глава 19. Появление Шукадевы

Предисловие

Шримад-Бхагаватам – Песнь Безусловной Красоты – является итоговым произведением Вед, записанных на санскрите античным мудрецом Вьясой. В Ведах, по праву считающихся кладезем непреходящей мудрости, определены четыре цели человеческой жизни – здоровье, материальное благополучие, честное имя и свобода – и изложены способы их достижения. Но, записав Веды, Вьяса пришел к выводу: ничто из вышеназванного не делает человека счастливым. Тогда, следуя наставлениям своего учителя Нарады, он написал Шримад-Бхагаватам, в которой призвал людей отказаться от всего, к чему зовут Веды – даже от свободы. Так автор священных писаний отрекся от того, чему следовал сам и чему учил других на протяжении всей жизни.

Книга представляет собой беседу между императором древнего мира Парикшитом и блаженным странником Шукадевой. Император, узнав о том, что должен умереть через семь дней, оставил трон, семью и друзей и отправился на берег Ганги, чтобы там в раздумьях об истинных ценностях бытия вступить в Вечность. «Но каковы эти ценности, – спрашивал себя он, – есть ли на свете что-нибудь вечное, не подвластное времени? Что может смертный унести с собой в мир иной?»

Не найдя ответов на эти вопросы, он обратился за советом к мудрецам и святым подвижникам, пришедшим выразить почтение благочестивому царю в его смертный час. В ответ одни велели ему трудиться до последнего вздоха во исполнение долга перед родными и подданными, другие призвали к свободе от всяких отношений. Но ни один из ответов не удовлетворил царя, ибо свобода делает нас одинокими, а верность долгу – рабами. Тогда мудрецы посоветовали ему обратиться к блаженному юноше Шукадеве, который не был связан отношениями с бренным миром, и если что-то и могло пленить его сознание, это должно быть нечто нетленное, не от мира сего.

И ответ блаженного поразил и очаровал царя: «Лишь раб Абсолютной Красоты одновременно свободен и не одинок. Все остальные либо одиноки в своей свободе, либо обременены долгом перед Богом или людьми. Лишь Красота наполняет твое сердце счастьем, лишь над Красотой и Верностью Ей не властна смерть. Преданность Абсолютной Красоте – единственное, ради чего стоит жить и жертвовать всем своим существом».

Семь дней длилась беседа Парикшита и блаженного Шукадевы. Получив ответы на все вопросы и став безропотным рабом Абсолютной Красоты, царь покинул бренный мир.

Б.Ч. Бхарати Свами

*Посвящается союзу двух великих душ,
смиранных слуг Шри Чаитаньи Махапрабху,
в котором понятия «учитель» и «ученик»
слились воедино,
Шриле Бхакти Ракшаку Шридхару Махараджу
и Шриле Бхакти Сундар Говинде Махараджу*

КНИГА I

ИГРА БЕЗУСЛОВНОЙ КРАСОТЫ



*ом намо бхагавате
васудевайа*

Я смиренно склоняюсь пред
Абсолютной Истиной,
пронизывающей все сущее

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Собрание в лесу Наймиша

ТЕКСТ 1

*ом намо бхагавате васудевайа
джанмадй асйа йато `нвайад итаратаи чартхешв абхигьях сварат
тене брахма хрида йа ади-кавайе мухйанти йат сурайах
теджо-вари-мридам йатха винимайо йатра три-сарго `мриша
дхамна свена сада нираста-кухакам сатйам парам дхимахи*

Я смиренно склоняюсь перед Безусловной Красотой. В этой книге речь пойдет о Ней, о Первопричине всего сущего – о том, что находится за гранью чувственного опыта. Всё в окружающем мире появляется, существует и исчезает, но Первопричина остается неизменной. Все сущее – светлое и темное – прямо и косвенно происходит из Первопричины. Она есть Абсолютная Истина, которая сознаёт своё бытие и назначение всех вещей. Абсолютная Истина – Господь Бог, который никому не подвластен, самодостаточен, Сам по Себе и для Себя. Он Абсолютный Самодержец. Знание о Нем исходит от Него Самого. Постичь Его можно лишь с Его благоволения. Стремление постичь Истину также исходит от самой Истины. Стремление соприкоснуться с Безусловной Красотой исходит от самой Красоты. Первое откровение о Безусловной Красоте получил творец вселенной. Таким образом, Безусловная Красота существует до начала творения. Ее не познать опытным путем и разумом. Наблюдаемый мир состоит из излучения, текучего вещества и застывшего вещества – света, явлений и предметов. Сочетание этих трех начал создает разнообразие. Свет переходит в явления, явления переходят в предметы и наоборот. Наблюдаемый мир находится в постоянном движении, и это не позволяет видеть Неизменное, Истину. И только луч Истины, Безусловной Красоты, исходящий от Нее Самой, способен развеять иллюзию перемен, и тогда Она, Красота, явит Себя во всем Своем великолепии. Я преклоняюсь перед этой Истиной.

ТЕКСТ 2

*дхармах проджджхита-каитаво `тра парамо нирматсаранам сатам
ведйам ваставам атра васту шивадам тапа-трайонмуланам
шримад-бхагавате маха-муни крите ким ва параир шиварах
сайдйо хрдй аварудхйате `тра кртибхих шуширушубхис тат-кшанат*

Эта Песнь – Бхагавата Пурана – отвергает всякую религию и любое учение, где есть намек на личную выгоду, и провозглашает Истиной Абсолютную Красоту, которая есть Господь Бог для тех, кто чист сердцем и помыслами. Безусловная Красота – единственная реальность, все остальное – иллюзия. Безусловная Красота всеблагая. Она единственное лекарство от страха и страданий. Эту Песнь записал мудрый Вьясадева в пору духовной зрелости, она звучит из сердца Прекрасной Реальности, поет о Прекрасной Реальности и указывает путь к Прекрасной Реальности. Кто смиренно внимает этой Песни, тому не нужны никакие священные писания, ибо чего еще желать, если сердце пленила Абсолютная Красота.

ТЕКСТ 3

*нигама-кална-тарор галитам пхалам шука-мукхад амрита-драва-самйутам
пибата бхагаватам расам алайам мухур ахо расика бхуви бхавуках*

О ищущие и вдумчивые, вкусите нектар этой песни – Шримад-Бхагаватам. Это – спелый плод дерева желаний – Вед. Этому плоду касались уста Шри Шукадевы, отчего он стал еще

вкуснее, хотя его нектарной сладостью упивались и прежде даже те, кто в своей мудрости безразличен ко всему происходящему.

ТЕКСТ 4

*наймише `нимиша-киетре ришайах шаунакадайах
сатрам сваргайа локайа сахасра-самам асата*

Однажды в лесу Наймиша собрались мудрецы во главе с Шаунакой, чтобы каждый день в течение тысячи лет возжигать жертвенный огонь и подносить его небесам.

ТЕКСТ 5

*та экада ту мунайах пратар хута-хутагнайах
сат-критам сутам асинам папраччхур идам адарат*

В один из дней, закончив таинство жертвенного огня, они пригласили присутствующего среди них Суту занять почетное место и стали задавать ему вопросы.

ТЕКСТ 6

*ришайа учух
твайа кхалу нуранани сетихасани чанагха
акхйатанй апй адхитани дхарма-шастрани йанй ута*

Мудрецы сказали: О почтенный Сута, ты в совершенстве знаешь истории из священных писаний и летописи прошлых эпох. Ты также сведущ в писаниях, определяющих долг души на каждом этапе ее существования.

ТЕКСТ 7

*йани веда-видам ирештхо бхагаван бадарайанах
анйе ча мунайах сута паравара-видо видух*

Ты раньше всех нас познакомился с Ведами – учением Вьясадевы, бога среди мудрецов. Ты знаком и с учениями других святых, имеющих дело с объективной, вещественной, и с субъективной, сознательной, реальностями.

ТЕКСТ 8

*веттха твам саумиа тат сарвам таттватас тад-ануграхат
бруйух снигдхасйа шишйасйа гураво гухйам апй ута*

Как смиренному и прилежному ученику твои учителя доверили тебе все тайные знания. Мы тоже смиренно просим тебя открыть нам эти знания.

ТЕКСТ 9

*татра татра анджаса йушман бхавата йад винишчитам
пумсам экантатах ирейас тан нах шамситум архаси*

О благословленный на долгую жизнь, объясни, что по твоему разумению является высшим благом для человека и в чем его главная обязанность?

ТЕКСТ 10

*прайеналтайушах сабхйа калав асмин йуге джанах
мандах суманда-матайо манда-бхагйа хй упадрутах*

В нынешний век Кали жизнь людей коротка. Люди сварливы, ленивы, лгут себе и другим, на них все время обрушиваются несчастья, и они пребывают в постоянной тревоге.

ТЕКСТ 11

*бхурини бхури-кармани шротавйани вибхагашах
атах садхо `тра йат сарам самуддхртйа манишайа
брухи бхадрайа бхутанам йенатма супрасидати*

Существует много писаний и вероучений, каждое из которых по-разному определяет назначение и обязанности человека. Чтобы понять эти учения, нужны многие годы. Поэтому, не мог бы ты из сострадания к людям обозначить самое главное в этих учениях. Ради чего живет человек? И что ему делать, чтобы обрести счастье?

ТЕКСТ 12

*сута джанаси бхадрам те бхагаван сатватам патих
девакйам васудевасйа джато йасйа чикиршайа*

О благословенный Сута, ты знаешь, почему Господь, Хранитель ищущих Истину, явился в мир из лона Деваки как сын Васудевы.

ТЕКСТ 13

*тан нах шуирушамананам архасй ангануварнитум
йасйаватаро бхутанам кшемайа ча бхавайа ча*

Поведай нам о Всевышнем. Каков Его изначальный облик, и в каких облициях Он нисходит в мир? О одаренный долгой жизнью, поведай, чему учили мудрецы прошлых эпох, ибо подлинная мудрость не подвержена влиянию времени.

ТЕКСТ 14

*апаннах самсртим гхорам йан-нама вивашо грнан
татах садйо вимучйета йад бибхети свайам бхайам*

Любой, кто слушает о Господе, может, сам того не сознавая, вырваться из круговорота рождения и смерти. Кто внимает имени Господа, тот избавляется от страха смерти, ибо Его имени боится сам страх.

ТЕКСТ 15

*йат-пада-самирайах сута мунайах праишамайанах
садйах пунанти упаспритах свардхунй-апо нусевайа*

О Сута, в обществе святых, для которых стопы Господа – единственное пристанище, душа очищается от пороков в одно мгновение, тогда как, чтобы очиститься водами священной Ганги, требуется не одна жизнь.

ТЕКСТ 16

*ко ва бхагаватас тасйа пунйа-шлокедйа-карманан
шуддхи-камо на ирнуйад йашах кали-малапахам*

Кто же из жаждущих спасения от пороков и грехов в век Кали не захочет услышать о Господе?

ТЕКСТ 17

*тасйа карманй ударани паригитани сурибхих
брухи нах ираддадхананам лилайа дадхатах калах*

Чтобы Он ни делал, Господь всегда милостив. Он всем несет благо каждым Своим поступком, и даже когда о Нем просто слушают. Поэтому расскажи нам о Его деяниях в разных Его воплощениях.

ТЕКСТ 18

*атхакхйахи харер дхиманн аватара-катхах шубхах
лила видадхатах сваирам ишварасйатма-майайа*

Поведай о Его играх, когда Он нисходит в сотворенный мир. Что это за сила, с помощью которой Господь перевоплощается в разные образы и отдается игре?

ТЕКСТ 19

*вайам ту на витрпйама уттама-шлока-викраме
йач-чхрнватам раса-дджнанам сваду сваду паде паде*

Мы будем непрестанно слушать о Том, о Ком говорят лишь языком поэзии, ибо невозможно пресытиться нектаром песни о Безусловной Красоте.

ТЕКСТ 20

*критаван кила кармани саха рамена кешавах
атимартйани бхагаван гудхах капата-манушах*

Когда-то Господь Шри Кришна вместе с Баларамой воплотились в обликах обычных людей, и в той игре Они совершили много чудесных деяний. Поведай нам об этом.

ТЕКСТ 21

*калим агатам аджняйа кшетре `смин ваишнавэ вайам
асина диргха-сатрена катхайам сакшиана харех*

Мы знаем, что век упадка Кали уже наступил, и мы собрались здесь, в этом святом месте, чтобы послужить Всевышнему. В этот век, когда у людей почти не осталось добродетелей, самое лучшее служение Богу – слушать и говорить о Нем.

ТЕКСТ 22

*твам нах сандаршито дхатра дустарам ниститиршатам
калим саттва-харам пумсам карна-дхара иварнавам*

Мы полагаем, что судьба свела нас для того, чтобы сделать тебя рулевым на нашем корабле, где собрались все, кто намерен пересечь опасный океан в век лжи и вражды.

ТЕКСТ 23

*брухи йогешваре кришне бхахманйе дхарма-вармани
свам каштхам адхунопете дхармах кам шаранам гатах*

Теперь, когда Шри Кришна, Повелитель всех сил и Абсолютная Истина, удалился в Свою обитель, скажи, где нашли прибежище религия и закон? Теперь, когда Господа нет на Земле, что делать человеку?

ГЛАВА ВТОРАЯ

Вступление Суты

ТЕКСТ 1

*вьяса увача
ити сампрашна-самхришто випранам раумахаршаних
пратиपуджйа вачас тешам правактум упачакраме*

Вьяса сказал: Итак, Сута, сын Ромахаршаны, был очень доволен вопросами мудрецов.

ТЕКСТ 2

*сута увача
йам праврадджантам анупетам апета-кртйам
дваипайано вираха-катара аджухава
путрети тан-майатайа тараво 'бхинедус
там сарва-бхута-хрдайам муним анато 'сми*

Сута сказал: Я в почтении склоняюсь перед мудрым Шукадевой, который способен утолить самые сокровенные чаяния наших сердец. Он покинул дом, чтобы отречься от мира, даже не пройдя таинства получения священного шнура, предписанного высшим сословием.

Напрасно убитый горем отец просил его остаться: «О сын мой, я не вынесу этой разлуки!» Но лишь деревья эхом откликнулись на возглас Вьясадевы.

ТЕКСТ 3

*йах сванубхавам акшила-ирути-сарам экам
адхйатма-дипам атитиришатам тамо 'ндхам
самсаринам карунайаха пурана-гухйам
там вьяса-сунум упайами гурум мунинам*

Я снова и снова склоняюсь в почтении перед сыном Вьясадевы Шукой – учителем всех мудрых. Из сострадания к заблудшим глупцам, пытающимся жизнь за жизнью найти счастье в призрачном мире, он поведал о запредельной Реальности. Знание об этой Реальности он приобрел на основе собственного опыта, и его откровения являются сутью всех священных писаний.

ТЕКСТ 4

*нарайанам намаскртйа нарам чаива нароттамам
девим сарасватим вьясам тато джайам удирайт*

Прежде чем слушать Шримад-Бхагаватам, которая указывает нам путь к совершенной победе, следует выразить почтение Всевышнему Нараяне, мудрецу Нара-нараяне – лучшему из людей, матери Сарасвати – богине мудрости, и Шриле Вьясадеве, сложившему эту песнь.

ТЕКСТ 5

*мунайах садху притхо 'хам бхавадбхир лока-мангалам
йат критах кришна-сампраино йенатма супрасидати*

О мудрецы, вы задали самые важные вопросы, ибо они относятся к Господу Кришне и, следовательно, касаются благополучия всех живущих. Только такие вопросы способны удовлетворить душу и наполнить ее радостью.

ТЕКСТ 6

*са ваи пумсам паро дхармо йато бхактир адхокшадже
ахаитукй апратихата йайатма супрасидати*

Высший долг человека – искать Безусловную Красоту, Шри Кришну, и служить Ему с верой и преданностью. Чтобы утолить сердце радостью, служение Безусловной Красоте должно быть бескорыстным и непрерывным.

ТЕКСТ 7

*васудеве бхагавати бхакти-йогах прайоджитах
джанайатй ашу ваирагйам гьянам ча йад ахаитукам*

Безропотное и бескорыстное служение Безусловной Красоте очень быстро освобождает душу от рабства иллюзий, от привязанности к бренному и дает знание о её предназначении.

ТЕКСТ 8

*дхармах свануштхитах пумсам вишваксена-катхасу йах
нотпадайед йади ратим ирама эва хи кевалам*

Любая деятельность ради исполнения долга – духовного или материального – напрасна, если она не порождает желание искать Безусловную Красоту.

ТЕКСТ 9

*дхармасйа хй апаваргйасйа нартхо 'ртхайопакалпате
нартхасйа дхармаикантасйа камо лабхайа хи смртах*

Целью исполнения долга не может быть свобода от долга, а целью деятельности не может быть прекращение деятельности. Святые также утверждают, что не следует исполнять долг и действовать только ради удовлетворения чувств.

ТЕКСТ 10

*камасйа нендрийа-притир лабхо дживета йавата
дживасйа таттва-джигьяса' нартхо йаи чеха кармабхих*

Не стоит бороться за жизнь лишь для того, чтобы улаждать тело. Жизнь только тогда не напрасна, если ищешь Абсолютную Истину – Безусловную Красоту.

ТЕКСТ 11

*ваданти тат таттва-видас таттвам йадж джнанад адвайам
брахмети параматмети бхагаван ити шабдйате*

Те, кому открыла Себя Истина, говорят, что Она безмятежна, вне добра и зла, Она везде [Брахман], во всем [Параматма], и Она – Личность [Бхагаван]. Истина бесконечна, Она в центре всего, и имеет Свой образ.

ТЕКСТ 12

*тач чхраддадхана мунайо гьяна-ваирагья-йуктайа
паийантй атмани чатманам бхактйа шрута-грхитайа*

Мудрые ищут Истину посредством служения Ей. Осознав различие между внешней и внутренней реальностью, они отрекаются от внешней реальности и, слушая голос сердца, приходят к созерцанию Абсолютной Истины, Прекрасной Реальности.

ТЕКСТ 13

*атах пумбхир двиджа-шрештха варнашрама-вибхагашах
свануитхитасйа дхармасйа самсиддхир хари-тошанам*

Поэтому, к какому бы сословию и духовному укладу человек не принадлежал, он должен жить и исполнять долг лишь во имя служения Безусловной Красоте.

ТЕКСТ 14

*тасмад эена манаса бхагаван сатватам патих
шротавйах киртитавйаиш ча дхйейах пуджйаиш ча нитйада*

Пусть смыслом жизни будет поиск высшей ипостаси Абсолютной Истины – Бхагавана, Безусловной Красоты. Нужно слушать только о Нем, говорить только о Нем, думать только о Нем и поклоняться только перед Ним – защитником Своих верных слуг.

ТЕКСТ 15

*йад-анудхйасина йуктах карма-грантхи-нибандханад
чхинданти ковидас тасйа ко на курйат катха-ратим*

Кто целиком сосредоточился на поиске Абсолютной Реальности, тот, как мечом, разрубает узы, связывающие его с плодами деятельности. Так сознание освобождается от рабства иллюзий. А потому найдется ли кто-нибудь, кто останется равнодушен к описанию Абсолютной Реальности?

ТЕКСТ 16

*шуирушох шраддадханасйа васудева-катха-ручх
сйан махат-севайа випрах пунйа-тиртха-нишеванат*

О почтенные, чтобы испытать истинное влечение к Абсолютной Реальности, нужно слушать о Ней из уст святых и служить святым, свободным от корысти и похоти.

ТЕКСТ 17

*шринватам сва-катхах кришнах пунья-шравана-киртанах
хридй антах стхо хй абхадрани видхуноти сукрит сатам*

Когда в сердце просыпается желание слушать и говорить о Кришне, Прекрасной Реальности, из сердца уходит корысть – стремление стяжать и потреблять, поскольку Прекрасная Реальность живет в сердце каждого и откликается каждому, кто слушает свое сердце.

ТЕКСТ 18

*нашта-прайешв абхадрешу нитйам бхагавата-севайа
бхагаватй уттама-шлоке бхактир бхавати нашитхики*

Смирненно внимая рассказам о Прекрасной Реальности и служа слугам Прекрасной Реальности, человек постепенно избавляется от пороков: отречения и корысти. И когда сердце, наконец, освобождается от стяжательства и безразличия, в нем просыпается любовное влечение к Абсолютной Красоте, Богу истинно святых.

ТЕКСТ 19

*тада раджас-тамо-бхавах кама-лобхадайаш ча йе
чета этаир анавиддхам стхитам саттве прасидати*

Тогда сознание больше не впадает в состояние помрачения и возбуждения, исчезают похоть и алчность, и наступают умиротворение и ощущение радости.

ТЕКСТ 20

*эвам прасанна-манасо бхагавад-бхакти-йогатах
бхагават-таттва-вигьянам мукта-сангасйа джайате*

В служении Всевышнему, Безусловной Красоте, мысли обращаются к иной реальности и соприкасаются с иной жизнью. Абсолютная Истина пленит сознание Своими гранями. Плененная Красотой, душа обретает подлинную свободу.

ТЕКСТ 21

*бхидйате хридайа-грантхиш чхидйанте сарва-самшайах
кшиянте часйа кармани дришта эватманишваре*

Сердце сбрасывает оковы предрассудков, сомнения исчезают, и больше не вожделеешь плодов своих стараний, когда перед тобой предстает Повелитель твоего сердца – Безусловная Красота.

ТЕКСТ 22

*ато ваи кавайо нитйам бхактим парамайа муда
васудеве бхагавати курвантй атма-прасаданим*

Потому все, кто соприкоснулся с Прекрасной Реальностью, Васудевой, утверждают, что самозабвенное служение Ей наполняет душу невиданной радостью и новой жизнью.

ТЕКСТ 23

*саттвам раджас тама ити пракртер гунас таир
йуктах парах нуруша эка ихасйа дхатте
стхитй-адайе хари-виринчи-харети самджнах
шрейамси татра кхалу саттва-танор нрнам сйух*

Всевышний – сознающее Себя Блаженство, будучи Абсолютной Реальностью, не подвержен трем видоизменениям: помрачению, возбуждению и умиротворению. Но для творения, сохранения и разрушения объективного, иллюзорного разнообразия Он принимает облики Брахмы – созидателя, Вишну – хранителя и Шивы – разрушителя. Из этих трех образ Вишну более всего близок по качествам к Абсолютной Реальности. Служа Шри Вишну,

человек ближе соприкасается с Абсолютной Реальностью, чем служа кому бы то ни было другому.

ТЕКСТ 24

*партхивад даруно дхумас тасмад агнис трайимайах
тамасас ту раджас тасмат саттвам йад брахма-даршанам*

Древесина, дым и огонь – разные состояния единой материи. Но огонь лучше остальных, поскольку обладает очистительной силой. Подобно этому, помрачение, возбуждение и просветление – три искаженных состояния чистого сознания. Но умиротворенность предпочтительнее остальных, ибо глубже открывает Абсолютную Реальность.

ТЕКСТ 25

*бхеджире мунайо 'тхагре бхагавантам адхокшаджам
саттвам вишуддхам кишмайа калпанте йе 'ну тан иха*

Мудрецы всех эпох служат той Реальности, которая простирается за пределами чувственного опыта, которая выше помрачения, возбуждения и просветления. Всякий, кто не враг себе, пусть следует примеру этих великих душ.

ТЕКСТ 26

*мумукшаво гхора-рупан хитва бхута-патин атха
нарайана-калах шанта бхаджанти хй анасуйавах*

Кто ищет подлинную свободу, тот, одинаково почитая всех, все же отвергает отвратительные облики богов, кумиров и правителей, и преклоняется лишь перед ликами Нараяны, Истины, ибо только в Нем душа может найти умиротворение.

ТЕКСТ 27

*раджас-тамах-пракртайах сама-шила бхаджанти ваи
питр-бхута-праджешадин шрийаишварйа-праджепсавах*

Те же, кто пребывает в состоянии возбуждения или помрачения, тратят жизнь на то, чтобы обеспечить себя богатствами, властью, славой, женщинами и хорошим потомством, поэтому преклоняются перед небожителями, силами природы, предками или земными правителями.

ТЕКСТ 28-29

*васудева-пара веда васудева-пара макхах
васудева-пара йога васудева-парах крийах
васудева-парам гьянам васудева-парам тапах
васудева-паро дхармо васудева-пара гатих*

Но лишь Абсолютная Красота, Шри Кришна, который вне добра и зла, является Господом Богом. Лишь Ему можно приносить жертву, лишь к Нему можно стремиться, лишь Его можно сделать целью познания. Лишь ради Абсолютной Красоты стоит отдаваться подвижничеству и исполнять долг. Только Шри Кришна достоин служения, и только Красота – есть высшая цель жизни.

ТЕКСТ 30

*са эведам сасарджагре бхагаван атма-майайа
сад-асад-рупайа часау гунамайагуно вибхух*

Прежде чем создать объективное разнообразие, Абсолют из Себя самого выделяет «причину» и «следствие» – Истину, Нараяну, и ложь, майю, и придает им облики. Абсолют в Своей высшей ипостаси неизменен и, оставаясь таковым, Он создает и то, что подвержено видоизменениям, и то, что не подвержено.

ТЕКСТ 31

*тайа виласитешв эшу гунешу гунаван ива
антах-правишта абхати вигьянена виджримбхитах*

Затем Господь входит в созданное Им объективное разнообразие. И тогда, кажется, что Он приобретает качества сотворенных существ и, как и они, подвержен видоизменениям сознания. Но это не так – Он всегда над иллюзией и всегда сознает это.

ТЕКСТ 32

*йатха хй авахито вахнир дарушв эках сва-йонишу
нанева бхати вишиватма бхутешу ча татха пуман*

Как огонь незримо присутствует в дереве, так Господь в виде всеобщего начала присутствует в объективном разнообразии. И, хотя творение кажется разнообразным, всё это – бесконечные проявления единого Абсолюта.

ТЕКСТ 33

*асау гунамайаир бхаваир бхута-сукимендрийатмабхих
сва-нирмитешу нирвишто бхункте бхутешу тад-гунан*

Как единое неизменное начало, Господь присутствует в каждом одушевленном существе, частице сознания. Он наделяет сознание ощущением и мыслью, с помощью которых оно может испытывать изменения состояний.

ТЕКСТ 34

*бхавайатй эша саттвена локан ваи лока-бхаванах
лилаватаранурато देва-тирийан-нарадишу*

Так, оставаясь неизменным и невозмутимым, Господь поддерживает мироздание со всеми планетами и их обитателями. Он принимает различные облики и нисходит в миры небожителей, людей и животных, чтобы играть разные роли.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Высшее Существо и Его воплощения

ТЕКСТ 1

*сута увача
джагрхе паурушам рупам бхагаван махад-адибхих
самбхутам шодаша-калам адау лока-сисркшайа*

Сута сказал: Перед тем, как вселенная наполнилась разнообразием, Господь принял облик Вселенского Существа, Пуруши, и сотворил шестнадцать первостихий. Их многообразные сочетания и есть материальная вселенная.

ТЕКСТ 2

*йасйамбхаси шайанасйа йога-нидрам витанватах
набхи-храдамбуджад асид брахма вишва-срджам патих*

Высшее Существо покоится в водах мироздания, и из озера Его пупка возносится стебель лотоса, а из цветка лотоса является прародитель всех видов жизни – Брахма.

ТЕКСТ 3

*йасйавайава-самстханаих калпито лока-вистарах
тад ваи бхагавато рупам вишуддхам саттвам урджитам*

Все сферы бытия во вселенной [планетные системы или уровни сознания] располагаются над гигантским телом этого Существа. Однако Оно не соприкасается с ними, так как пребывает в сфере чистого сознания.

ТЕКСТ 4

*пашийантй адо рупам адабхра-чакишуша
сахасра-надору-бхуджананадбхутам
сахасра-мурдха-шраванакиши-насикам
сахасра-маули-амбара-кундалолласат*

Кто способен отличить сознание от материи – существо от вещества – тот может воочию видеть чудесный облик Пуруши, имеющего тысячи ног, бедер, рук, голов и ликов, ушей, глаз и носов. Его головы покрывают золотые шлемы, грудь украшена гирляндами, а в ушах сияют серьги.

ТЕКСТ 5

*этан нанаватаранам нидханам биджам авйайам
йасйамшамшиена срджйанте дева-тирийан-нарадайах*

Из тела Пуруши, которое всегда неизменно, исходят многочисленные божественные воплощения, а разные части Его тела представляют собой тела живых существ – небожителей, людей и животных.

ТЕКСТ 6

*са эва пратхамам девах каумарам саргам ашритах
чачара душчарам брахма брахмачарйам акхандитам*

Первыми после Брахмы на свет появились его четверо сыновей-отроков – четверо кумаров. Они следовали строгим обетам воздержания и усмирения плоти, чтобы постичь Брахман, высшую Безмятежность.

ТЕКСТ 7

*двитийам ту бхавайасйа расатала-гатам махим
уддхарийанн упадатта ягьешах саукарам вапух*

Во втором воплощении Всевышний, ради кого приносятся все жертвы, принял облик вепря и спас Землю, подняв её из низших областей вселенной.

ТЕКСТ 8

*тритийам рши-саргам ваи деваршитвам упетйа сах
тантрам сатватам ачашта наишкармйам карманам йатах*

В эпоху мудрецов Господь воплотился в образе божественного Нарады и пришел к небожителям. Это было третье воплощение Господа. Приводя утверждения самих Вед, Он объяснил, что Веды призывают не к бескорыстию, а к бескорыстному служению.

ТЕКСТ 9

*турйе дхарма-кала-сарге нара-нарайанав рши
бхутватмопашамопетам акарот душчарам тапах*

В четвертом воплощении Всевышний явился как Нара и Нараяна – близнецы, сыновья царя Дхармы. Чтобы обуздать чувства, Они налагали на Себя суровые, достойные подражания епитимьи.

ТЕКСТ 10

*панчамах капило нама сиддхешах кала-виплутам
провачасурайе санкхйам таттва-грама-винирнайам*

Пятым воплощением был Капила – мудрец, которому нет равных. В своем учении, поведенном Асури, он разложил мироздание на составные стихии и объяснил, как они взаимодействуют. Он дал это знание, поскольку ранее оно было утрачено.

ТЕКСТ 11

*шаитхам атреп апатйатвам вртах прапто 'насуйайа
анвикишиким аларкайа прахлададибхйа учиван*

Шестым воплощением Всевышнего был сын мудреца Атри. Он родился у Анасуйи, которая молилась о Его сошествии. Он поведал Аларке, Прахладе и другим о Реальности, простирающейся по ту сторону чувственного опыта.

ТЕКСТ 12

*татах саптама акутйам ручер ягьо 'бхйаджайата
са йамадйаих сура-ганаир апат свайамбхувантарам*

Седьмым воплощением был Ягья – сын прародителя Ручи и его жены Акути. Его правление пришлось на время смены ману. Ему помогли боги, среди которых был и Его сын Яма – бог смерти.

ТЕКСТ 13

*аитаме мерудевйам ту набхер джата урукрамах
даршайан вартма дхиранам сарваширама-намаскртам*

Восьмым воплощением был царь Ришабха, сын царя Набхи и его жены Мерудеви. В этом воплощении Господь явил образец отречения.

ТЕКСТ 14

*ришибхир йачито бхедже навамам партхивам вапух
дугдхемам ошадхир випрас тенайам са ушаттамах*

В девятом воплощении, вняв молитве мудрецов, Господь явился в облике царя Притху, который возделывал землю. Благодаря Ему Земля стала прекрасной и приносила богатые дары.

ТЕКСТ 15

*рупам са джагрхе матсйам чакиушодадхи-самплавэ
навй аропйа махи-маййам апад ваивасватам манум*

Во время потопа, завершившего эпоху Чакшуши Ману, когда мир оказался под водой, Господь принял облик рыбы и спас от гибели Вайвасвату Ману, прародителя человечества, удержав его лодку на плаву.

ТЕКСТ 16

*сурасуранам удадхим матхнатам мандарачалам
дадхре каматха-рупена приттха экадаше вибхух*

В одиннадцатом воплощении Господь принял облик черепахи. Ее панцирь служил опорой для горы Мандара, которую боги и демоны вселенной использовали как мутовку для пахтания океана.

ТЕКСТ 17

*дханвантарам двадашамам трайодашамам эва ча
апайайат суран анйан мохинйа мохайан стрийа*

В двенадцатом воплощении Господь явился в образе Дханвантари, а в тринадцатом пленил демонов женской красотой, отдал нектар блаженства богам, и те испили его.

ТЕКСТ 18

*чатурдашам нарасимхам бибхрад даитйендрам урджитам
дадара караджаир урав эракам ката-крд йатха*

В четырнадцатом воплощении Господь явился в образе Нрисимхи и, как плотник расщепляет тростник, разорвал когтями тело безбожника Хираньякашипу.

ТЕКСТ 19

*панчадашам вamanaкам кртвагад адхварам балех
пада-трайам йачаманах пратйадитсус три-пиштанам*

В пятнадцатом воплощении Господь принял образ карлика-брахмана Ваманы и посетил арену жертвоприношения во дворце царя Бали, который подчинил себе всю вселенную. Карлик попросил у царя клочок земли величиной в три шага, и когда царь согласился, Он тремя шагами покрыл всю вселенную. Так Он лишил могущественного Бали его царства.

ТЕКСТ 20

*аватаре шодашаме паийан брахма-друхо нрпан
трих-сапта-кртвах купито нх-киатрам акарон махим*

В шестнадцатом воплощении Господь двадцать один раз уничтожил царей, разгневавшись на них за неповиновение духовному сословию – брахманам.

ТЕКСТ 21

*татах саптадаше джатах сатйаватйам парашарат
чакре веда-тарох шакха дриштва пумсо 'ла-медхасах*

Шри Вьясадева – семнадцатое воплощение Бога – появился на свет из чрева Сатьявати от Парашары Муни. Видя, что большинство людей не достаточно разумны, Он поделил единую Веду на несколько частей.

ТЕКСТ 22

*нара-деватвам апаннах сура-карйа-чикиришайа
самудра-ниграхадини чакре вирйанй атах парам*

В восемнадцатом воплощении Господь явился как царь Рама. Желая доставить удовольствие богам, Он проявил сверхчеловеческую силу: обуздал океан, и убил царя демонов.

ТЕКСТ 23

*эконавимше вимшатиме вришинишу пратйа джанмани
рама-кришнаив ити бхуво бхагаван ахарад бхарам*

В девятнадцатом и двадцатом воплощениях Господь явился в семье Вришни как Баларама и Кришна. Они избавили Землю от нечестивых царей, которые стали для нее тяжким бременем.

ТЕКСТ 24

*татах калау самправртте саммохайа сура-двешам
буддхо намнанджана-сутах кикатешу бхавишйати*

Затем, в начале Кали-юги, чтобы сбить с толку тех, кто не признает Бога, Господь явится в провинции Гайя как Будда, сын Анджаны.

ТЕКСТ 25

*атхасау йуга-сандхйайам дасйу-прайешу раджасу
джанита вишну-йашасо намна калкир джагат-патих*

А на стыке больших эпох, Господь придет в образе Калки, сына Вишну Яши. К тому времени выродившиеся правители Земли превратятся в грабителей.

ТЕКСТ 26

*аватара хй асанкхйейя харех саттва-нидхер двиджах
йатхавидасинах кулйах сарасах сйух сахасрашах*

О брахманы, воплощения Господа бесчисленны, подобно ручьям, текущим из неиссякаемого источника.

ТЕКСТ 27

*ришайо манаво дева ману-путра маходжасах
калах сарве харер эва сапраджанатайах смритах*

Все мудрецы, ману, люди и могущественные боги являются отображениями частей тела Высшего Существа. То же относится и к прародителям живых существ.

ТЕКСТ 28

*эте чамша-калах пумсах кришинас ту бхагаван свайам
индрари-вйакулам локам мрдайанти йуге йуге*

Перечисленные воплощения являются либо полными, либо частичными отражениями Господа, однако Шри Кришна – есть Господь Бог в изначальном облике. В разные эпохи Он принимает разные облики и нисходит в разные сферы вселенной, чтобы защитить верующих и обуздать тех, кто не признаёт Бога.

ТЕКСТ 29

*джанма гухйам бхагавато йа этат прайато нарах
сайам пратар грнан бхактйа духкха-грамад вимучйате*

Кто утром и вечером слушает или размышляет о таинстве сошествия Всевышнего в вещественный мир, тот избавляется от иллюзий и страхов.

ТЕКСТ 30

*этад рупам бхагавато хй арупасйа чид-атманах
майа-гунаир вирачитам махададибхир атмани*

Образы материального мира есть соединение различных понятий. Образ Господа – первопричина всех понятий и отличается от образов сотворенного мира, как причина от следствия или сознание от материи. Поэтому иногда утверждают, что облик Господа нельзя видеть.

ТЕКСТ 31

*йатха набхаси мегхаугхо ренур ва партхиво 'ниле
эвам драштарии дришйатвам аропитам абуддхибхих*

Облака и пыль переносятся в пространстве, и неразумные полагают, что пространство затянута облаками и загрязнено пылью. Точно так же они применяют понятия, рожденные материей, к чистому сознанию.

ТЕКСТ 32

*атах парам йад авйактам авйудха-гуна-бримхитам
адришташрута-ваस्तутват са дживо йат пунар-бхавах*

Помимо проявленного образа – материального тела, сознание обладает непроявленным. Проявленный образ есть видоизменение сознания. Когда сознание видоизменяется, его можно видеть, слышать и воспринимать другими органами чувств, хотя в чистом непроявленном виде сознание не имеет внешних очертаний и не слышимо.

ТЕКСТ 33

*йатреме сад-асад-рупе пратишиддхе сва-самвида
авидйайатмани крите ити тад брахма-даршанам*

Избавившись от проявленных образов, сознание возвращает себе свой изначальный вид. Перестав видоизменяться, сознание [душа] возвращается в мир чистого, безмятежного Сознания [Брахман].

ТЕКСТ 34

*йадй эшопарата девй майа вашиаради матих
сампанна эвети видур махимни све махийате*

И когда иллюзорные образы распадаются, и наступает просветление, сознанию милостью свыше даруется возможность созерцать свой изначальный, невидоизмененный облик. Тогда оно предстает во всем своем великолепии.

ТЕКСТ 35

*эвам джанмани кармани хй акартур агьянасйа ча
варнайанти сма кавайо веда-гухйани хрт-патех*

Те, на кого низошло просветление, рассказывают о рождении и деятельности Нерожденного и Бездействующего, кого не обнаружить даже в священных писаниях, ибо Он вещает из сердца.

ТЕКСТ 36

*са ва идам вишвам амогха-лилах срджатй аватй атти на саттджате 'смин
бхутешу чантархита атма-тантрах шад-варгикам джигхрати шад-гунешах*

Играя, Господь творит, хранит и уничтожает целые вселенные с их обитателями. Он находится внутри всех живых существ и не соприкасается с ними. Он обладает всеми шестью достоинствами и повелевает всеми шестью чувствами.

ТЕКСТ 37

*на часйа кашчин нипунена дхатур аватти джантух куманиша утих
намани рупани мано-вачобхих сантанватто ната-чарйам иваджнах*

Никакими усилиями нельзя узреть облик Величайшего Лицедея, узнать Его имя и постичь Его игру. Это нельзя ни представить, ни выразить словами.

ТЕКСТ 38

*са веда дхатур падавим парасйа дуранта-вирйасйа ратханга-панех
йо 'майайа сантатайануврттйабхаджета тат-пада-сароджа-гандхам*

Но Господь, Прекрасная Реальность, открывает Свой образ тому, кто беззаветно предан Ему, кто служит Его стопам, источающим аромат лотоса, кто сдался на милость Ему, держащему в руке колесо от колесницы.

ТЕКСТ 39

*атхеха дханйа бхагаванта иттхам йад васудеве 'кхила-лока-натхе
курванти сарватмакам атма-бхавам на йатра бхуйах париварта уграх*

Жизнь только тогда имеет смысл, когда отдаешься беззаветной, самозабвенной Любви к Владыке всего сущего, перешагнув через страх и смерть. Тревогу и скорбь одолеет тот, кто, поправ страх, сдастся на милость Повелителя сердца.

ТЕКСТ 40

*идам бхагаватам нама пуранам брахма-саммитам
уттама-илока-чаритам чакара бхагаван риших
нихирейасайа локасйа дханйам свастй-айанам махат*

Мудрец Вьяса сложил эту Песнь о Боге – Бхагавата Пурану. Она повествует о Господе, Прекрасной Реальности, и является воплощением Всевышнего в стихах. Господь в облике

Вьясы позволил всем живущим соприкоснуться с Безусловной Красотой, чтобы, поправ страх и смерть, обрести Счастье.

ТЕКСТ 41

*тад идам грахайам аса сутам атмаватам варам
сарва-ведетихасанам сарам сарам самуддхртам*

Собрав самое ценное из священных писаний и летописей, Вьясадева передал Бхагаватам своему сыну, самому почтенному из всех постигших высшую Безмятежность.

ТЕКСТ 42

*са ту самиравайам аса махараджам парикшитам
прайонавиштам гангайам паритам парамаршибхих*

Шука, сын Вьясадевы, в свою очередь поведал Бхагаватам императору Парикшиту, который, не принимая ни пищи, ни воды, ожидал смерти на берегу Ганги в окружении мудрецов.

ТЕКСТ 43

*кришине сва-дхамопагате дхарма-дженанадибхих саха
калау нашта-дришам эша пуранарко 'дхунодитах*

Эта Бхагавата Пурана сияет, словно солнце, что возшло, когда Господь Кришна вместе с законом и мудростью удалился в Свою обитель. Эта Пурана несет свет людям, которые в мрачный век ссор и лжи утратили способность видеть.

ТЕКСТ 44

*татра киртайато випра виप्रаршер бхури-теджасах
ахам чадхйагамам татра нивиштас тад-ануграхат
со 'хам вах шравайишйами йатхадхитам йатха-мати*

О почтенные, я присутствовал на том собрании, где Шукадева рассказывал Бхагаватам царю Парикшиту, и милостью Всевышнего запомнил тот рассказ. Теперь я постараюсь передать вам то, что услышал.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ Явление Шри Нарады

ТЕКСТ 1

*вьяса увача
ити бруванам самстуйа мунинам дирग्ха-сатринам
вриддхах кула-патих сутам бахврчах шаунако 'бравит*

Вьяса сказал: Выслушав Суту, умудрённый и почтенный глава собрания Шаунака, обратился к нему со следующими словами.

ТЕКСТ 2

*шаунака увача
сута сута маха-бхага вада но вадатам вара
катхам бхагаватим пунйам йад аха бхагаван чхуках*

Шаунака сказал: О почтенный Сута, тебе посчастливилось услышать эту Песнь от великого Шукадевы. Мы смиренно просим тебя рассказать, что ты узнал от него.

ТЕКСТ 3

касмин йуге праврттейам стхане ва кена хетуна

кутах санчодитах кришнах критаван самхитам муних

С чего началась эта история? Что вдохновило Кришну-двайпаяну Вьясу поведать её?

ТЕКСТ 4

*тасйа пуत्रо маха-йоги сама-дрн нирвикалпаках
эканта-матир уннидро гудхо мудха ивейате*

Известно, что его сын был безразличным ко всему окружающему, и ничто не могло привести его ум в возбуждение. И хотя он вознесся над суетностью бытия и постиг высшую мудрость, по виду он напоминал безумца с отрешенным взглядом.

ТЕКСТ 5

*дриштвануйантам ришим атмаджам апй анагнам
девйо хрийа паридадхур на сутасйа читрам
тад викийя прчхати мунау джагадус тавасте
стри-пум-бхида на ту сутасйа вивикта-дриштех*

Когда почтенный Вьяса шел следом за сыном, ему встретились юные девы, купавшиеся в лесной заводи. Увидев его, они прикрыли свою наготу, хотя, когда мимо них проходил Шукадева, они не сделали этого. Вьяса спросил, почему они не стеснялись своей наготы в присутствии его сына, на что девы ответили, что в отличии от него непорочный Шукадева не видит различий между мужчинами и женщинами.

ТЕКСТ 6

*катхам алакишитах паураих сампраптах куру-джангалан
унматта-мука-джадавад вичаран гаджа-сахвайе*

Как отнеслись к Шукадеве жители Хастинапура, столицы империи Куру, когда увидели его, немного безумного странника, в своем городе?

ТЕКСТ 7

*катхам ва пандавейасйа раджаршер мунина саха
самвадах самабхут тата йатраиша сатвати ирутих*

Как юный Шукадева встретился с императором Парикшитом? И почему император слушал слова юноши-безумца, как слушают священные писания?

ТЕКСТ 8

*са го-дохана-матрам хи грхешу грха-медхинам
авекшате маха-бхагас тиртхи-курвамс тад ашрамам*

Обычно Шукадева не задерживался в доме мирянина дольше времени, необходимого, чтобы подоить корову, но и этого было достаточно, чтобы превратить дом хозяина в святилище. Как царю Парикшиту посчастливилось общаться с ним несколько дней?

ТЕКСТ 9

*абхиманйу-сутам сута прахур бхагаватоттамам
тасйа джанма махаишарйам кармани ча грнихи нах*

О Парикшите, сыне Абхиманью, говорят, что это был царь необычайно преданный Всевышнему. Расскажи, где он родился и как жил?

ТЕКСТ 10

*са самрат касйа ва хетох пандунам мана-вардханах
прайонавишто гангайам анадртйадхират-ирийам*

Известно, что ему достались в наследство все земли и богатства Пандавов и благородный император приумножил славу своих предков. Его любили подданные и боялись враги.

Почему же он оставил всё, отказался даже от пищи и воды и ушел на берег Ганги, чтобы там встретить смерть?

ТЕКСТ 11

*наманти йат-пада-никетам атманах
шивайа ханийа дханани шатравах
катхам са вирах ирийам анга дустйаджам
йуваишатотсраитум ахо сахасубхих*

Враги падали перед ним ниц, приносили к его ногам богатства и умоляли принять их. Он был молод, полон сил и сказочно богат. Что же заставило его отказаться от всего этого и даже от собственной жизни?

ТЕКСТ 12

*шивайа локайя бхавайа бхутайе
йа уттама-шлока-парайана джсанах
дживанти натмартхам асау параишрайам
мумоча нирвидйа кутах калеварам*

Обладая несметными богатствами и неограниченной властью, царь не был привязан к ним, и жил ради других как истинный святой. Для многих он стал единственной надеждой и опорой. Почему же он предал их?

ТЕКСТ 13

*тат сарвам нах самачакшва пришто йад иха кинчана
манйе твам вишайе вачам снатам анйатра чхандасат*

Ты знаком со всеми священными писаниями, поэтому знаешь ответы на наши вопросы.

ТЕКСТ 14

*сута увача
двапаре саманупрапте тртийе йуга-парйайе
джсатах парашарад йоги васавйам калайа харех*

Сута сказал: Когда эпоха Двапара сменила Третью, дочь Васу по имени Сатьявати родила мудрецу Парашаре сына, которого назвали Вьясой.

ТЕКСТ 15

*са кадачит сарасватйа упаспришйа джалам шучих
вивикта эка асина удите равимандале*

Однажды на восходе солнца Вьяса совершил омовение в водах Сарасвати, сел в уединении и предался раздумьям.

ТЕКСТ 16

*паравара-гьях са риших каленавйакта-рамхаса
йуга-дхарма-вйатикарам праптам бхуви йуге йуге*

Знающий прошлое и будущее, он понимал, что в нынешний век люди будут пренебрегать религиозным и нравственным долгом. Так происходит всегда, когда на Земле наступает Кали – эпоха лжи и вражды.

ТЕКСТЫ 17-18

*бхаутиканам ча бхаванам шакти-храсам ча тат-кртам
ашраддадханан нихсаттван дурмедхан храситайушах
дурбхагамш ча джанан викишйа мунир дивйена чакшуша
сарва-варнашраманам йад дадхйау хитам амогха-дрк*

В эту эпоху люди теряют веру и разум. Чтобы овладеть Землей, они уничтожают ее. Вся их деятельность направлена на саморазрушение. Они несчастны и беспокойны, и от этого живут недолго. Предвидя все это, Вьясадева размышлял, как помочь людям всех сословий и духовных укладов.

ТЕКСТ 19

*чатур-хотрам карма шуддхам праджанам викийи ваидикам
вйададхад ягья-сантатйаи ведам экам чатур-видхам*

Каждому из четырех жертвенных огней, упомянутых в единой Яджур-веде, Вьясадева посвятил отдельную книгу. Так образовались четыре Веды, чтобы люди четырех укладов могли сосредоточиться на одном виде жертвенной деятельности и тем самым очиститься от греха.

ТЕКСТ 20

*рг-йаджух-саматхарвакхйа ведаш чатвара уддхртах
итихаса-пуранам ча панчамо веда учйате*

Четыре ветви изначальной Веды стали называться Риг-веда, Яджур-веда, Сама-веда и Атхарва-веда. Также Вьяса записал отдельные сказания, Пураны, и летописи эпох, Итихасы, которые вместе именуются пятой Ведой.

ТЕКСТ 21

*татрарг-веда-дхарах паилах самаго джаиминих кавих
ваишампайана эвайко нишнато йаджушам ута*

Когда Веда была разделена на четыре части, мудрец Паила стал учителем Риг-веды, Джаймини – учителем Сама-веды, а Вайшампаяна прославился знанием Яджур-веды.

ТЕКСТ 22

*атхарвангирасам асит сумантур даруно муних
итихаса-пурананам пита ме ромахаршанах*

Суманте, которого еще называют Ангирой, была поручена Атхарва-веда, а моему отцу Ромахаршане – Пураны и Итихасы.

ТЕКСТ 23

*та эта ршайо ведам свам свам вьясйанн анекадха
ишиийаих прашиийаис тач-чхиийаир ведас те шакхино 'бхаван*

Эти учителя в свою очередь передали доверенные им Веды ученикам, а те – своим ученикам. Так образовались богословские школы, к которым принадлежат все последователи Вед – богооткровенных писаний.

ТЕКСТ 24

*та эва веда дурмедхаир дхарйанте пурушаир йатха
эвам чакара бхагаван вьясах крпана-ватсалах*

Мудрый Вьяса из милости к людям преподнес Веду в таком виде, в каком ее смогли бы понять даже не слишком разумные.

ТЕКСТ 25

*стри-шудра-двиджабандхунам трайи на шрути-гочара
карма-шрейаси мудханам шрейя эвам бхавед иха
ити бхаратам акхйанам крпайа мунина кртам*

Из сострадания к женщинам, низкороджденным шудрам и опустившимся представителям благородных сословий, он изложил труднопостижимую мудрость Вед в виде историй Махабхараты, чтобы и они могли постичь Вечную Истину.

ТЕКСТ 26-27

*эвам праврттасйа сада бхутанам шрейаси двиджах
сарватмакенани йада натушйад дхрдайам татах
натипрасидад дхрдайах сарасватйас тате шучау
витаркайан вивикта-стха идам човача дхарма-вит*

О почтенные брахманы, хотя он и посвятил себя служению людям, в сердце он не чувствовал удовлетворения. Так, сидя в одиночестве на берегу реки, мудрый учитель и благодетель человечества размышлял:

ТЕКСТЫ 28-29

*дхрита-вратена хи майа чхандамси гураво 'гнайах
манита нирвйаликена грхитам чанушасанам
бхарата-вйападешена хй амнайартхаши ча прадаришитах
дришйате йатра дхармади стри-шудрадибхир апй ута*

Я постиг священные писания, слушал учителей и поклонялся жертвенному алтарю. Я усмирил плоть и поборол желания. Я объяснил Истину так, что даже женщины, низшее сословие – шудры и дикари могут стать праведниками и обрести спасение.

ТЕКСТ 30

*татхати бата ме даихйо хй атма чаиватмана вибхух
асампанна ивабхати брахма-варчасйа саттамах*

Но я чувствую неудовлетворенность, хотя и выполнил всё, что надлежит душе, воплощенной в бренном мире.

ТЕКСТ 31

*ким ва бхагавата дхарма на праена нирупитах
прийах парамахамсанам та эва хй ачйута-прийах*

Возможно, причина в том, что, выполняя долг перед другими, я забыл о долге перед собой. Я объяснил, что надлежит делать поработанной душе, но не сказал, что делают обретшие свободу. Я знаю, кому должны служить рабы, но не знаю, кому служат свободные.

ТЕКСТ 32

*тасйаивам кхилам атманам манйаманасйа кхидйатах
кришнасйа нарадо 'бхйагад ашрамам праг удахртам*

Сута продолжал: В это время перед хижинкой Вьясы на берегу Сарасвати появился божественный мудрец Нарада.

ТЕКСТ 33

*там абхиджнайа сахаса пратйуттхайагатам муних
пуджайам аса видхиван нарадам сура-пуджитам*

Это был добрый знак, и при появлении Нарады Вьяса почтительно поднялся и поклонился ему с таким же благоговением, с каким поклонился бы творцу Вселенной – Брахме.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Беседа Нарады и Вьясы

ТЕКСТ 1

*сута увача
атха там сукхам асина упасинам брхач-чхравах*

деварииших праха випраришим вина-паних смайянн ива

Сута сказал: Удобно расположившись и не скрывая улыбки, божественный мудрец взял в руки вино и обратился к Вьясе.

ТЕКСТ 2

нарада увача

параширийа маха-бхага бхаватах каччид атмана

паритушийати шарира атма манаса эва ва

Нарада спросил: О сын Парашары, разве может быть счастлив тот, кто ищет счастья не для себя, а для тела и ума?

ТЕКСТ 3

джигьяситам сусампаннам апи те махад-адбхутам

критаван бхаратам йас твам сарвартха-париб্রмхитам

В своих книгах ты подробно объяснил все способы достижения благополучия.

ТЕКСТ 4

джигьяситам адхитам ча брахма йат тат санатанам

татхати шочасй атманам акритартха ива прабхо

Ты постиг Вечное и обрел в нем безмятежность. Ты исчерпывающе описал это. Почему же ты сокрушаешься, как будто не завершил своего дела?

ТЕКСТ 5

вьяса увача

астй эва ме сарвам идам твайоктам

татхати натма паритушийате ме

тан-мулам авйактам агадха-бодхам

приччамахе тватма-бхаватма-бхутам

Вьяса ответил: О Нарада, все, что ты сказал обо мне, истинно, но на душе у меня беспокойно. Я не знаю причины моей неудовлетворенности, поэтому обращаюсь к тебе, ведь ты, будучи сыном саморожденного Брахмы, обладаешь безграничными знаниями.

ТЕКСТ 6

са ваи бхаван веда самаста-гухйам

упасито йат пурушах пуранах

параварешо манасаива вишивам

срджатй аватй атти гунаир асангах

Тебе открыты все тайны, ибо ты служишь создателю, разрушителю и хранителю мироздания – Всевышнему, а значит, как и Он, не подвержен трем состояниям иллюзии.

ТЕКСТ 7

твам парйатанн арка ива три-локим

анташ-чаро вайур иватма-сакши

параваре брахмани дхармато вратаих

снатасйа ме нйунам алам вичакива

Подобно ветру ты странствуешь всюду, подобно свету проникаешь в любой уголок мироздания и, значит, можешь заглянуть в мое сердце. Прошу, скажи, в чем причина моей неудовлетворенности. Ведя жизнь подвижника, я постиг Вечное, но не обрел умиротворения.

ТЕКСТ 8

шири-нарада увача

бхаватанудита-прайам йашо бхагавато 'малам

йенаивасау на тушйета манйе тад даршанам кхлам

Шри Нарада сказал: Я полагаю, причина твоей неудовлетворенности в том, что в своих трудах ты призывал к Истине, но не воспел ее красоту. Только то знание совершенно, которое радует сердце. Только то знание радует сердце, которое приводит к Красоте.

ТЕКСТ 9

*йатха дхармадайаш чартха муні-варйанукиртитах
на татха васудевасйа махима хй ануварнитах*

Ты объяснил, в чем долг человека, но не объяснил, как этот долг связан с Абсолютной Истиной, Прекрасной Реальностью.

ТЕКСТ 10

*на яд вачаш читра-падам харер йашо
джагат-навитрам прагринита кархичит
тад вайасам тиртхам ушанти манаса
на йатра хамса нирамантй ушук-киайах*

Слова, не возносящие непорочную Красоту, напоминают воронье карканье, и на них слетается много ворон. Но лебеди, которые по природе тянутся к чистоте, не находят их привлекательными.

ТЕКСТ 11

*тад-ваг-висарго джанатагха-вилаво
йасмин прати-шлокам абаддхаватй апи
наманй анантасйа йашо 'нкитани йат
шринванти гайанти гринанти садхавах*

Только сочинение, описывающее величие и красоту Бесконечного, способно избавить человека от тревог и страха. Такое произведение, пусть и несовершенное по форме, радует тех, кто честен с собой и прислушивается к голосу сердца.

ТЕКСТ 12

*нашикармйам апй ачйута-бхава-варджитам
на шобхате гьянам алам ниранджанам
кутах пунах шашвад абхадрам ишваре
на чарпитама карма йад апй акаранам*

Ты указывал путь к счастью, но под счастьем понимал самопознание и, как следствие, свободу. Однако, познав себя и став свободным, нельзя обрести счастья, как не обрести счастья, действуя корыстно. Только служа Кришне, Прекрасной Реальности и Средоточию Счастья, можно утолить жажду сердца.

ТЕКСТ 13

*атхо маха-бхага бхаван амогха-дрик
шучи-шравах сатйа-рато дхрита-вратах
урукрамасйакхла-бандха-муктайе
самадхинанусмара тад-вичештитама*

О Вьяса, тебе посчастливилось обладать такими качествами, как честность, верность истине и способность видеть суть происходящего. Поэтому, созерцая чудесные игры Прекрасного Абсолюта, ты сможешь достоверно описать их и тем самым помочь другим освободиться из рабства иллюзий.

ТЕКСТ 14

*тато 'нйатха кинчана яд вивакиатах
притхаг дришас тат-крита-рупа-намабхих*

*на кархичит квапи ча духстхита матир
лабхета ватахата-наур иваспадам*

Всё описанное тобою – образы, имена и события – не связано с Абсолютной Истиной, Безусловной Красотой, и потому просто возбуждает ум, как ветер раскачивает лодку.

ТЕКСТ 15

*джугупсита дхарма-крите 'нушасатах
свабхава-рактасйа махан вйатикрамах
яд-вакйато дхарма ититарах стхито
на манйате тасйа ниваранам джанах*

В людях от природы заложена склонность к наслаждению чувств, а ты поощрял в них эту склонность, придавая ей окраску религиозности. Это очень неблагоприятно. Руководствуясь твоими наставлениями, они будут потакать своим низменным склонностям и думать, что следуют религиозным заповедям. Но очень скоро они забудут обо всех запретах.

ТЕКСТ 16

*вичакшано 'сйархати ведитум вибхор
ананта-парасйа ниврттитах сукхам
правартаманасйа гунаир анатманас
тато бхаван даршайа чештита вибхох*

Только тот способен обратить взор к Бесконечному и постичь высшую Реальность, кто отказался от погони за иллюзорным счастьем. Но невозможно отказаться от гонки за иллюзией, не осознав собственной природы. Потому ты должен объяснить людям, как обрести свободу от иллюзии и как ею распорядиться.

ТЕКСТ 17

*тйактва сва-дхармам чаранамбуджам харер
бхаджанн апакво 'тха патет тато яди
йатра ква вабхадрам абхуд амушйа ким
ко вартха апто 'бхаджатам сва-дхарматах*

Даже если человек пренебрег мирским долгом ради поиска и служения Абсолютной Красоте, но не достиг желаемого, ему не о чем сожалеть. Это лучше, чем тратить свою жизнь, исполняя долг перед другими ради достижения мирских благ – почета, власти и богатства.

ТЕКСТ 18

*тасйаива хетох прайатета ковидо
на лабхйате яд бхраматам упарй адхах
тал лабхйате духкхавад аниатах сукхам
калена сарватра габхира-рамхаса*

Разумные должны искать то, что недостижимо в бренном мире – ни в высших, ни в низших его сферах. Что же касается чувственных удовольствий, они непрошено приходят сами собой, как непрошено приходят и страдания.

ТЕКСТ 19

*на ваи джано джату катханчанавраджен
мукунда-севй аниавад анга самсртим
смаран мукундангхрий-упагуханам пунар
вихатум иччхен на раса-грахо джанах*

Дорогой Вьяса, даже если слуга Шри Кришны, Абсолютной Красоты, потерял веру и силы, он остается, связан со своим Господом незримой нитью, и уже никогда не будет

чувствовать себя уютно в мире корысти, поскольку, однажды вкусив сладость служения Безусловной Красоте, невозможно забыть этого.

ТЕКСТ 20

*идам хи вишивам бхагаван иветаро
йато джагат-стхана-ниродха-самбхавах
тад дхи свайам веда бхавамс татхапи те
прадеша-матрам бхаватах прадаришишам*

Всевышний Господь – есть все сущее, но, тем не менее, Он – в стороне от всего. Космическое мироздание сотворено Всевышним, покоится на Нем и погружается в Него после уничтожения. Я лишь напомнил тебе о том, что ты сам прекрасно знаешь.

ТЕКСТ 21

*твам атманатманам авехй амогха-дрик
парасйа пумсах параматманах калам
аджам праджатам джагатах шивайа тан
маханубхавабхюдайо 'дхиганйатам*

О Вьяса, как воплощение Господа ты обладаешь совершенным видением. Ты видишь единую Причину и Сверхсубъекта мироздания, объединяющего все сущее. Ты, нерожденный, воплотился на Земле ради блага людей. И лучшее, что ты можешь сделать для них – рассказать об играх Абсолютной Реальности, находящейся по ту сторону объективного мира.

ТЕКСТ 22

*идам хи пумсас тапасах шрутасйа ва
свиштитасйа суктасйа ча буддхи-даттайох
авичйуто 'ртхах кавибхир нирупито
яд-уттамашлока-гунануварнанама*

Мудрые справедливо заключили, что знание, которое человек обретает, совершая добрые поступки, усмиряя плоть, борясь с соблазнами, изучая священные книги и вознося молитвы, – ненужная вещь, если это знание не подвигает на поиски Абсолютной Красоты, о которой невозможно не говорить стихами.

ТЕКСТ 23

*ахам пуратита-бхаве 'бхавам муне
дасйас ту касйаиччана веда-вадинам
нирупито балака эва йогинам
шуширушане правриши нирвивикишатам*

В минувшей эпохе я родился сыном служанки, прислуживавшей высшему сословию – брахманам, учителям Вед. Однажды в нашем доме остановились святые странники, чтобы переждать четыре месяца дождей. Все это время я служил им.

ТЕКСТ 24

*те майй апетакхила-чапале 'рбхаке
данте 'дхрита-криданаке 'нувартини
чакрух крипам йадйапи тулйа-даршанах
шуширушамане мунайо 'лпа-бхашини*

Они, постигшие единое начало мироздания, хотя и были равнодушны ко всему мирскому, всё же проявили ко мне особую доброту, поскольку я был скромн, уравновешен, безразличен к детским играм, хотя и был еще ребенком. К тому же я был послушен и немногословен.

ТЕКСТ 25

*уччишита-лепан аномодито двиджаих
сакрит сма бхундже тад-апаста-килбишах
эвам праврттасйа вишуддха-четасас
тад-дхарма эватма-ручих праджайайте*

Однажды с дозволения мудрецов я принял остатки их пищи, и это изменило саму мою природу. Соблазны внешнего мира потеряли для меня привлекательность. Мне стали больше по душе самосозерцание и самопознание.

ТЕКСТ 26

*татранвахам кришина-катхах прагайатам
ануграхенаширинавам манохарах
тах шраддхайа ме 'нупадам вишинватах
прийаиравасй анга мамабхавад ручих*

Каждый день я общался с этими святыми и слушал их рассказы о чудесных играх Кришны. И мое желание слушать о Нем все возрастало.

ТЕКСТ 27

*тасмимс тада лабдха-ручер маха-мате
прийаиравасй аскхалита матир мама
йайахам этат сад-асат сва-майяйа
паийе майи брахмани калпитам паре*

Как-то я поймал себя на мысли, что Господь целиком овладел моим сознанием. Материальное разнообразие перестало существовать для меня, и я вдруг понял, что тело и ум были для меня чуждыми оболочками, сковавшими мое истинное существо.

ТЕКСТ 28

*иттхам шарат-правришикав рту харер
вишинвата ме 'нусавам йашо 'малам
санкиртйаманам мунибхир махатмабхир
бхактих праврттатма-раджас-тамопаха*

Весь сезон дождей и последующую осень я слушал беседы этих святых. Они рассказывали об играх Шри Кришны, пленительного Абсолюта. Постепенно во мне росло желание служить Всевышнему, а состояния возбуждения и помрачения теряли власть надо мной.

ТЕКСТ 29

*тасйаивам ме 'нурактасйа праириктасйа хатаинасах
шраддхадханасйа баласйа дантасйанучарасйа ча*

Я очень привязался к этим мудрецам, радовался каждой возможности служить им, во всем покорно слушался их и верил в них беззаветно. В моем сердце не осталось и следа страха и корысти.

ТЕКСТ 30

*гьянам гухйатамам йат тат сакшад бхагаватодитам
анваочан гамийиантах крипайа дина-ватсалах*

Перед уходом эти милосердные души поведали мне сокровенное знание о Всевышнем.

ТЕКСТ 31

*йенаивахам бхагавато васудевасйа ведхасах
майянубхавам авидам йена гаччханти тат-падам*

Мне стало понятно, как действуют различные силы Создателя, Хранителя и Разрушителя всего сущего. Это знание позволяет душе освободиться от иллюзий и приводит ее к лотосным стопам Абсолютного Повелителя.

ТЕКСТ 32

*этат самсучитам брахмамс тапа-трайя-чикитситам
яд ишваре бхагавати карма брахмани бхавитам*

О Вяса, по мнению мудрых, лучшее средство от тревог и страха – служить Безусловной Красоте. Это естественная потребность каждой души.

ТЕКСТ 33

*амайо йаш ча бхутанам джайате йена суврата
тад эва хй амайям дравйам на пунати чикитситам*

Разве не излечивает от болезни то, что является ее причиной, если применять это как лекарство?

ТЕКСТ 34

*эвам нрнам крийя-йогах сарве самсрти-хетавах
та эватма-винашайя калпанте калпитах паре*

Если человек трудится во имя Всевышнего, то деятельность, которая прежде была причиной его рабства, теперь становится орудием освобождения. Посвятивший себя служению Всевышнему срубает под корень дерево с плодами прошлого корыстного труда.

ТЕКСТ 35

*яд атра крийате карма бхагават-паритошанам
гьянам йат тад адхинам хи бхакти-йога-саманвитам*

Чем бы человек не занимался, он служит Господу, если помнит о Нем. Господь изнутри направляет действия Своего слуги.

ТЕКСТ 36

*курвана йатра кармани бхагавач-чхикшайасакрит
гринанти гуна-намани кришнасанусмаранти ча*

Если душа целиком отдала себя служению Шри Кришне, Безусловной Красоте, Он откроет ей Свое имя, Свой облик и Самого Себя.

ТЕКСТ 37

*ом намо бхагавате тубхйам васудевайя дхимахи
прадйумнайанируддхайя намах санкаршанайя ча*

Я в почтении склоняюсь перед Всевышним Господом и Его ипостасями – Прадйумной, Анируддхой и Санкаршаной.

ТЕКСТ 38

*ити муртй-абхидханена мантра-муртим амуртикам
яджате ягья-пурушам са самйаг-даршанах пуман*

Кто поистине видит, тот ищет образ Всевышнего в звуке, прислушиваясь, как о Нем говорят святые и каким именем Его называют, ибо у Господа нет образа, доступного чувствам.

ТЕКСТ 39

*имам сва-нигамам брахманн авейя мад-ануштхитам
адан ме гьянам ашварйам свасмин бхавам ча кешавах*

О Вьяса, сначала я услышал о Господе, затем я искал Его, и Он открыл мне Себя, а после я испытал чувство привязанности к Нему.

ТЕКСТ 40

*твам апй адабхра-ирута вишрутам вибхох
сампйате йена видам бубхутситам
пракхйахи духкхаир мухур ардитатманам
санклеша-нирванам уишанти нанйатха*

Потому расскажи о Господе, Его играх и качествах – пусть мудрые, кто ищет Истину, узнают о Ней, а простые люди, кто ищет спасение от несчастий и тревог, обретут умиротворение. Пусть они узнают о Господе, Прекрасной Реальности, ведь другого пути избавиться от бед и волнений не существует.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

История Нарады

ТЕКСТ 1

*сута увача
эвам нишамйа бхагаван деваршер джанма карма ча
бхуйах напраччха там брахман вьясах сатйавати-сутах*

Сута сказал: выслушав рассказ Нарады, всеведущий Вьяса, сын Сатъявати, задал ему вопрос.

ТЕКСТ 2

*вьяса увача
бхикубхир виправасите виджнанадештрбхис тава
вартамано вайасй адйе татах ким акарод бхаван*

Вьяса спросил: Как ты жил потом, после ухода мудрецов? Как ты продолжал существовать в этом мире, осознав свою истинную суть?

ТЕКСТ 3

*свайамбхува кайа вриттйа вартитам те парам вайах
катхам чедам удасракших кале прапте калеварам*

Как протекала твоя жизнь и как ты оставил прежнее тело, чтобы получить новое?

ТЕКСТ 4

*прак-кална-вишайам этам смртим те муни-саттама
на хй эша вйавадхат кала эша сарва-ниракртих*

Время стирает из памяти всё. Как довелось тебе помнить то, что произошло до наступления нынешнего дня Брахмы?

ТЕКСТ 5

*нарада увача
бхикубхир виправасите виджнанадештрбхир мама
вартамано вайасй адйе тата этад акарашам*

Нарада ответил: святые, открывшие мне тайну о природе сознания, отправились дальше, а я остался доживать свой век.

ТЕКСТ 6

экатмаджа ме джанани йошин мудха ча кинкари

майй атмадже 'нанйа-гатау чакре снеханубандханама

Я был единственным сыном у матери – простой служанки. Кроме меня у нее не было ни родных, ни близких, и она очень любила меня.

ТЕКСТ 7

*сасватантра на калпасид йога-киемама мамеччхати
ишасйа хи ваие локо йоша дарумайи йатха*

Она старалась, чтобы я ни в чем не испытывал нужды, но у нее ничего не получалось, так как она сама была бедна. Всё происходит по воле Всевышнего, и мы словно куклы в руках кукловода.

ТЕКСТ 8

*ахам ча тад-брахма-куле ушивамс тад-упекшайа
диг-деша-калавйутпанно балаках панча-хайанах*

В пять лет я пошел учиться. В то время я не знал ничего, кроме школы и родительского дома, и не предполагал, что мир существует по ту сторону горизонта.

ТЕКСТ 9

*экада ниргатам гехад духантим ниши гам патхи
сарпо 'дашат пада сприштах крпанама кала-чодитах*

Однажды вечером моя мать вышла из дому, чтобы подоить корову, и змея ужалила ее. Судьбе было угодно разлучить нас.

ТЕКСТ 10

*тада тад ахам ишасйа бхактанам шам абхипсатах
ануграхам манйаманах пратиштхам дишам уттарам*

Я принял это как особую милость Господа, который всегда желает блага Своим слугам, и с этими мыслями покинул дом и отправился на север.

ТЕКСТ 11

*спхитан джананападамс татра пура-грама-враджакаран
кхета-кхарвата-ватиши ча вананй упаванани ча*

Я проходил мимо цветущих городов и деревень, мимо пастбищ, на которых паслись животные, мимо рудников, пашен, долин, рукотворных садов, пробирался через девственные леса.

ТЕКСТ 12

*читра-дхату-вичитрадрин ибха-бхагна-бхуджа-друман
джалашайан чхива-джалан налиних сура-севитах
читра-сванаих патра-ратхаир вибхрамад бхрамара-ширийах*

Я шел через холмы и горы, изобилующие месторождениями минералов, золота, серебра и меди; я проходил земли, где в полях кружились хлопотливые пчелы и опьяняюще пели птицы, а в чистых водоемах росли прекрасные лотосы, достойные небожителей.

ТЕКСТ 13

*нала-вену-шарас-танба-куша-кичака-гахварам
эка эватийато 'хам адракшам витинам махат
гхорам пратибхайакарам вйалолука-шиваджирам*

Я в одиночестве пробирался сквозь заросли тростника, бамбука, камыша, острой травы и сорняков, входил в пещеры, из которых сложно найти выход, и углублялся в дремучие, полные опасностей чащи, в которых устраивали свои игрища змеи, совы и шакалы.

ТЕКСТ 14

*паришрантендрийатмахам трт-парито бубхукишитах
снатва питва храде надйа упасприито гата-шрамах*

Однажды в безлюдном лесу я ощутил сильную жажду и голод. Я совершил омовение в речной заводи и испил воды. Вода принесла мне облегчение и сняла усталость.

ТЕКСТ 15

*тасмин нирманудже 'ранйе пиппалопастха ашритах
атманатманам атмастхам йатха-шрутам ачинтайам*

Затем я сел под сенью баньяна и погрузился в размышления о Всевышнем, Сверхдуше, пребывающей внутри меня, как меня научили просветленные души.

ТЕКСТ 16

*дхйайатаи чаранамбходжам бхава-нирджита-четаса
ауткантхйаишу-калакишасйа хрдй асин ме шанаир харих*

Я размышлял о лотосных стопах Всевышнего, как вдруг Сам Господь предстал передо мной на лотосе моего сердца. Слезы потекли из моих глаз, и я испытал неземную радость.

ТЕКСТ 17

*прематибхара-нирбхинна-пулаканго 'тинирвертах
ананда-самплаве лино напашйам убхайам муне*

В тот миг всё моё существо познало новую безмерную жизнь. Я ощутил невиданную любовь к Господу и, погрузившись в океан блаженства, уже больше не мог видеть ни себя, ни Всевышнего.

ТЕКСТ 18

*рупам бхагавато йат тан манах-кантам шучапахам
апашйан сахасоттастхе ваиклавйад дурмана ива*

Кто созерцает образ Господа, тот испытывает полное умиротворение. Явив Свой лик, Господь утоляет жажду нашего сердца. Потому, потеряв Его образ из виду, я в смятении вскочил как человек, лишившийся самого желанного.

ТЕКСТ 19

*дидркиус тад ахам бхуйах пранидхайа мано хрди
викшамано 'ни напашйам авитрпта иватурах*

Я хотел вновь увидеть прекрасный образ Всевышнего, но, несмотря на все старания, не смог сделать этого. Я почувствовал себя несчастным.

ТЕКСТ 20

*эвам йатантам виджане мам ахагочаро гирам
гамбхира-шлакинайя вача шучах прашамайанн ива*

Видя мою печаль, Господь сжалился надо мной и обратился ко мне со словами утешения. Его голос звучал из самой глубины моего сердца.

ТЕКСТ 21

*хантасмин джанмани бхаван ма мам драштум ихархати
авипаква-кашайанам дурдаршо 'хам куйогинам*

О Нарада, в этой жизни ты больше не увидишь Меня. Кто не отдался мне целиком и не преодолел стремления к выгоде, тому не дано меня видеть.

ТЕКСТ 22

сакрд йад даршिताм рупам этат камайя те 'нагха

мат-камах шанакаих садху сарван мунчати хрч-чхайан

О добродетельный, Я явился тебе лишь для того, чтобы усилить твоё стремление ко Мне, ибо, чем больше ты пленен Мною, тем меньше ты жаждешь бренного.

ТЕКСТ 23

*сат-севайадиргхайани джата майи дрдха матих
хитвавадйам имам локам ганта мадж-джанатам аси*

Если ты был очарован Мною, Прекрасным Абсолютом, хоть однажды, ты больше не забудешь обо Мне. Позже, оставив бренное существование, ты будешь моим спутником в мире, где нет скорби и тревог.

ТЕКСТ 24

*матир майи нибаддхейам на випадйета кархичит
праджа-сарга-ниродхе 'ти смртиш ча мад-ануграхат*

Кто предан Мне душою, тот не лишается памяти. Я сделаю так, что ты не утратишь память во время разрушения и сотворения вселенной.

ТЕКСТ 25

*этавад уктвопарарама тан махад
бхутам набхо-лингам алингам ишварам
ахам ча тасмаи махатам махийасе
шириनावанамам видадхе 'нукампитам*

И чудесный голос Всевышнего умолк. Чувствуя благосклонность Господа ко мне, я склонился в почтительном поклоне.

ТЕКСТ 26

*наманй анантасйа хата-трапах патхан
гухйани бхадрани кртани ча смаран
гам парйатамс тушта-мана гата-спрхах
калам практишан вимадо виматсарах*

С тех пор я всегда и везде воспевал славу Господа. Я пел о чудесных играх Прекрасного Абсолюта, и это было для меня наградой. Так я странствовал по миру, умиротворенный, смиренный и не знающий зависти.

ТЕКСТ 27

*эвам кришна-матер брахман насактасйамалатманах
калах прадурабхут кале тадит саудамани йатха*

И настал час, когда я, погруженный в мысли о Кришне и потому равнодушный к бренному, встретил смерть, как молнию, которой всегда сопутствует свет.

ТЕКСТ 28

*прайуджйамане майи там шуддхам бхагаватим танум
арабдха-карма-нирванано нйапатам панча-бхаутиках*

Я освободился от бренного тела, состоящего из пяти материальных стихий и пригодного только для корыстной деятельности, и обрел новое тело из чистого сознания для служения Господу.

ТЕКСТ 29

*калпанта идам адайя шайане 'мбхасй уданватах
шишайишиор анупранам вивише 'нтар ахам вибхох*

Когда закончилось время существования вселенной, Брахма со всеми стихиями начал входить в тело Нараяны, покоящегося в причинных водах. Я тоже вошел в тело Нараяны с Его вдохом.

ТЕКСТ 30

*сахасра-йуга-парйанте уттхайедам сисркишатах
маричи-мишра ршайах пранебхйо 'хам ча джадэжнуре*

По прошествии тысячи эпох небытия, Брахма снова пробудился, чтобы по воле Господа начать творить. Тогда на свет появились мудрецы Маричи, Ангира, Атри и другие. Вместе с ними появился и я.

ТЕКСТ 31

*антар бахиш ча локамс трин парйемй аскандита-вратах
ануграхан маха-вишнор авигхата-гатих квачит*

Как и прежде я странствую по миру. Но теперь по милости Всевышнего я перемещаюсь не только в трех сферах тленного сотворенного мира, но и проникаю в несотворенный мир сознания.

ТЕКСТ 32

*дева-даттам имам винам свара-брахма-вибхушिताм
мурччайитва хари-катхам гайаманаиш чарамй ахам*

Я по-прежнему воспеваю славу Всевышнего, играя на этой вине, подаренной мне Господом Кришной. Моя вина способна передавать звуки мира, что простирается по ту сторону чувственного опыта.

ТЕКСТ 33

*прагайатах сва-вирйани тиртха-падах прийа-шравах
ахута ива ме шигхрам даршанам йати четаси*

И когда звучит моя песня о Господе, Его играх и Его качествах, Он снова предстает передо мной в моем сердце.

ТЕКСТ 34

*этад дхй атура-читтанам матра-спаршеччхайа мухух
бхава-синдху-плаво дришто хари-чарйануварнанама*

На собственном опыте я убедился, что из океана тревог, возникшего от желания стяжать, можно легко спастись, постоянно прославляя Господа.

ТЕКСТ 35

*йамадибхир йога-патхаих кама-лобха-хато мухух
мукунда-севайа йадват татхатмаддха на шамйати*

Усмирив плоть, чувства и ум, и погрузившись в себя, можно обрести безмятежность, но это не принесет душе счастья и упоения, которых она жаждет. Утолить жажду сердца можно только служением Господу с любовью.

ТЕКСТ 36

*сарвам тад идам акхйатам йат пришто 'хам твайанагха
джанма-карма-рахасйам ме бхаватаиш чатма-тошанам*

О чистый сердцем Вьяса, по твоей просьбе я рассказал о своей жизни. Это поможет тебе обрести умиротворение.

ТЕКСТ 37

сута увача

*эвам самбхашйа бхагаван нарадо васави-сутам
амантриа винам ранайан йайау йадрччихико муних*

Сута продолжал: Сказав это Вьясе, Нарада, играя на своей вине, удалился.

ТЕКСТ 38

*ахо деваршир дханйо 'йам йат-киртим шарнгадханванах
гайан мадйанн идам тантриа рамайатй атурам джагат*

Слава святому Нараде, богу среди мудрецов, ибо неся радость всем страждущим во вселенной, он прославляет Того, в ком сосредоточено все блаженство бытия!

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Казнь Ашватхамы

ТЕКСТ 1

*шаунака увача
ниргате нараде сута бхагаван бадарайанах
шрутавамс тад-абхипретах татах ким акарод вибхух*

Шаунака спросил: О Сута, что делал мудрый Вьяса после того, как Нарада покинул его?

ТЕКСТ 2

*сута увача
брахма-надйам сарасватйам ашрамах паичиме тате
шамйапраса ити прокта ришнам сатра-вардханах*

Сута сказал: На западном берегу реки Сарасвати, о которой часто упоминается в Ведах, есть место под названием Шамьяпраса. В этом месте, где сама обстановка помогает забыть о суетном, стоит хижина отшельника.

ТЕКСТ 3

*тасмин сва ашраме вьясо бадари-шанда-мандите
асино 'на упаспришйа пранидадхйау манах свайам*

Вокруг растут плодоносящие деревья. Здесь в уединении живет мудрец Вьяса. После ухода Нарады он окропил себя водой священной реки и предался раздумьям.

ТЕКСТ 4

*бхакти-йогена манаси самйак пранихите 'мале
апашйат пурушам пурнам майам ча тад-апаширайам*

Он размышлял о словах учителя, о том, что служение Прекрасной Реальности есть высшая форма свободы, и оно объединяет в себе деятельность и отречение. Только служа Прекрасной Реальности можно увидеть Ее образ и освободиться от чар иллюзии.

ТЕКСТ 5

*йайа саммохито джива атманам три-гунатмакам
паро 'ни мануте 'нартхам тат-кртам чабхипадйате*

Изначально сознание, душа, не подвержено трем состояниям иллюзии – помрачению, возбуждению и просветлению. Но, оказавшись в иллюзии, сознание считает себя порождением окружающего мира. И поскольку в окружающем мире все подвержено разрушению, сознание испытывает страх смерти, который есть главный источник страданий.

ТЕКСТ 6

анартхопашамам сакшад бхакти-йогам адхокшадже

локасийаджанато видвами чакре сатвата-самхитам

Самопожертвенное служение Прекрасной Реальности – единственный способ прекратить страдания, которые чужды природе души. Но люди в большинстве своем не знают об этом. Потому, – решил Вьясадева, – нужно написать книгу, которая поведает о Прекрасной Реальности и способах служения Ей.

ТЕКСТ 7

*йасйам ваи шруйаманайам кришне парама-пуруше
бхактир утпадйате пумсах шока-моха-бхайанаха*

Я расскажу о Господе так, – думал он, – что услышав мой рассказ, любой будет очарован красотой Абсолютной Истины и испытает непреодолимое желание служить Ей, и это погасит в его сердце пламя скорби, иллюзии и страха.

ТЕКСТ 8

*са самхитам бхагаватим кртванухранайам чатма-джам
шукам адхйанайам аса нивртти-ниратам муних*

Вдохновенный Вьяса написал Шримад-Бхагаватам, а затем поведал ее своему сыну Шуке, который и без того никогда не испытывал страха и скорби, и иллюзия не была над ним властна.

ТЕКСТ 9

*шаунака увача
са ваи нивртти-ниратах сарватропекшако муних
касйа ва брхатим этам атмарамах самабхйасат*

Шаунака спросил: О Сута, Шукрадева не испытывал ни страха, ни скорби, и был умиротворен и самодостаточен. Такие люди безразличны ко всему. Что же привлекло его в Шримад-Бхагаватам и заставило слушать этот рассказ?

ТЕКСТ 10

*сута увача
атмарамаши ча мунайо ниргрантха апй урукраме
курвантй ахаитуким бхактим иттхам-бхута-гуно харих*

Сута ответил: Даже те, кто самодостаточен и всем удовлетворен, не могут устоять перед очарованием самозабвенного служения Абсолютной Красоте, ибо Господь, Прекрасная Реальность, обладает такими качествами, которые привлекают даже безразличных ко всему мудрецов, осознавших суетность бытия.

ТЕКСТ 11

*харер гунакшипта-матир бхагаван бадарайаних
адхйаган махад акхйанам нитйам вишну-джана-прийах*

И потому безразличный ко всему суетному Шука, сын Вьясы, с упоением слушал о Шри Кришне, Прекрасной Реальности. Эта история называется Шримад-Бхагаватам, и она пленит сердца тех, кто предан Всевышнему.

ТЕКСТ 12

*парикшиито 'тха раджаршер джанма-карма-вилапанам
самстхам ча панду-путранам вакийе кришна-катходайам*

Теперь я расскажу вам эту историю, но прежде, чем услышать о Кришне, вы узнаете о рождении, жизни и смерти царя Парикшита, и о том, где нашли свое последнее прибежище братья Пандавы.

ТЕКСТЫ 13-14

*йада мридхе каурава-сринджайанам вирешв атхо вира-гатим гатешу
вркодаравиддха-гадабхимарша-бхагнору данде дхртарааштра-путре
бхартух приям драунир ити сма пашийан кришина-сутанам свапатам ширамси
упахарад виприям эва тасйа джугупситама карма вигархайанти*

Когда армии Кауравов и Пандавов полегли в битве на поле Куру, и мертвые обрели то, что заслужили, когда, стеноя, с перебитым палицей Бхимасены хребтом, упал сын Дхритарааштры, тогда же сын Дроначарйи Ашваттхама проник в лагерь Пандавов и обезглавил пятерых спавших сыновей Драупади. Ашваттхама принес их головы как дань своему господину, по глупости полагая, что тот будет доволен. Но Дурйодхана не одобрил гнусного поступка.

ТЕКСТ 15

*мата шишунам нидханам сутанам нишамйа гхорам паритапйамана
тадарудад ваипа-калакулакиши там сантвайанн аха киритамали*

Жена Пандавов Драупади, узнав, что ее дети злодейски убиты, обезумела от горя. Она рыдала и причитала, и никто не мог утешить ее. Тогда Арджуна сказал:

ТЕКСТ 16

*тада шучас те прамрджами бхадре
йад брахма-бандхох шира ататайнах
гандива-муктаир вишикхаир упахаре
твакрамйа йат снайсйаси дагдха-путра*

Чтобы утешить тебя, я стрелой отсеку голову этому недостойному брахману и принесу её тебе. Может быть, месть за убитых детей уменьшит твои страдания и осушит слезы. Попирая голову убийцы, ты совершишь погребальный обряд, а когда тела сыновей будут преданы огню, ты сможешь принять омовение в священной реке.

ТЕКСТ 17

*ити приям валгу-вичитра-джалпаих са сантвайитвачйута-митра-сутах
анвадравад дамшита угра-дханва капи-дхваджо гуру-путрам ратхена*

Так Арджуна, друг непогрешимого Кришны, пытался успокоить любимую жену. Затем он облачился в доспехи, взял оружие возмездия и, призвав Кришну занять место возничего, помчался в погоню за сыном своего учителя.

ТЕКСТ 18

*там апатантам са вилакшйа дурат кумара-ходвигна-мана ратхена
парадрават прана-парипсур урвай йавад-гамам рудра-бхайад йатха ках*

Завидев колесницу Арджуны, убийца царевичей в панике бросился бежать, спасая свою жизнь, так же, как бежал Сурья, когда пытался спастись от Шивы.

ТЕКСТ 19

*йадашаранам атманам аикшата шранта-ваджинам
астрам брахма-широ мене атма-транам двиджатмаджсах*

Когда обессиленные лошади уже не могли тащить колесницу Ашваттхамы, тот решил, что ему не остается ничего другого, как применить самое разрушительное оружие, расщепляющее материю – брахмастру.

ТЕКСТ 20

*атхопаспрййа салилам сандадхе тат самахитах
аджананн апи самхарам прана-крччхра упастхите*

Он рассудил, что если от преследователей нельзя спастись бегством, их нужно убить. И он прикоснулся к воде, и, сосредоточившись, стал произносить заклинания, приводящие в

действие смертоносное оружие, которое превращает материю в свет. Он знал, как заставить его действовать, но не знал, как остановить.

ТЕКСТ 21

*татах прадуикртам теджах праचандам сарвато дишам
пранападам абхипрекшйа вишнум джишнур увача ха*

Через мгновение небо озарилось ослепительным сиянием, испепеляющим все на своем пути. Поняв, что ему грозит гибель, Арджуна взмолился Кришне.

ТЕКСТ 22

*арджуна увача
кришна кришна маха-бахо бхактанам абхайанкара
твам эко дахйамананам апаварго 'си самсртех*

Арджуна сказал: О мой друг и господин! О Всемогущий Господь, только Ты способен изгнать страх из сердца Своего слуги. И только Ты можешь погасить пламя наших страданий. Ты придешь на помощь любому, кто молит Тебя о спасении.

ТЕКСТ 23

*твам адйах пурушах сакшад ишварах пракртех парах
майам вйудасйа чич-чхактйа каивалйе стхита атмани*

Ты пронизываешь Собою все мироздание. Тебя не затрагивает разрушение материи. Ты творишь мир и уничтожаешь его, оставаясь неизменным. Ты вечно пребываешь в блаженстве, и ничто не может помешать этому.

ТЕКСТ 24

*са эва джива-локасйа майа-мохита-четасах
видхатсе свена вирйена шрейо дхармади-лакшанам*

И хотя Ты выше добра и зла, и никакая иллюзия не властна над Тобой, Ты нисходишь в чужой иллюзорный мир и творишь добро, избавляя других от иллюзии и от страданий.

ТЕКСТ 25

*татхайам чаватарас те бхуво бхара-джихиршайа
сванам чананйа-бхаванам анудхйанайа часакрт*

Ты нисходишь сюда в одном из Своих бесчисленных обликов, чтобы избавить от страданий души, что безраздельно преданы Тебе и не мыслят жизни без Тебя.

ТЕКСТ 26

*ким идам свит кутто вети дева-дева на ведмй ахам
сарвато мукхам айати теджах парама-дарунам*

О Господь, скажи, откуда взялось это сияние, грозящее разрушить все сущее, и как уберечься от него?

ТЕКСТ 27

*шри-бхагаван увача
веттхедам дрона-путрасйа брахмам астрам прадаришитам
наивасау веда самхарам прана-бадха упастхите*

Всевышний сказал: Я открою тебе, что в этом повинен сын Дроны. Он прочел заклинание, приводящее в действие силу, от которой распадается материя. Поскольку ты представлял для Ашваттхамы смертельную опасность, он хотел уничтожить тебя одного. Он привел в действие эту силу, но не знает, как управлять ею, поэтому её смертоносное излучение распространилось повсюду.

ТЕКСТ 28

*на хй асйанйатамам кинчид астрам пратйавакаршанам
джахй астра-теджа уннаддхам астра-джно хй астра-теджаса*

Погасить это излучение может такая же сила противоположного действия. Ты искусен в военном деле, поэтому сумеешь обезвредить его оружие.

ТЕКСТ 29

*сута увача
шрутва бхагавата проктам пхалгунах пара-вира-ха
спривтапас там парикрамйа брахмам брахмастрам сандадхе*

Сута сказал: Последовав совету Кришны, Арджуна прикоснулся к воде, и, обойдя вокруг Господа, выпустил свою брахмастру, чтобы остановить действие первой.

ТЕКСТ 30

*самхатйанйонйам убхайос таджаси шара-самверте
авртйа родаси кхам ча ваврдхате 'рка-вахниват*

Когда излучения обеих брахмастр соединились, в небе возник огромный огненный шар, который затмил собою сияние солнца. Казалось, его свет затопил все мироздание.

ТЕКСТ 31

*дриштвастра-теджас ту тайос трил локан прадахан махат
дахйаманах праджах сарвах самвартакам амамсата*

Смертоносное излучение двух брахмастр испытали на себе обитатели всех трех миров, и они подумали, что огонь самвартака уничтожает вселенную.

ТЕКСТ 32

*праджонадравам алакййа лока-вйатикарам ча там
матам ча васудевасйа санджаххарарджуну двалям*

Когда обитатели всех планет вселенной встревожились за свою жизнь, Кришна попросил Арджуну остановить действие брахмастр, и Арджуна исполнил Его просьбу.

ТЕКСТ 33

*тата асадйа тараса дарунам гаутами-сутам
бабандхамарша-тамракшах паишум раишанайа йатха*

Гневные глаза Арджуны напоминали два раскаленных медных шара. Он ловко схватил сына Гаутами и связал его веревками, как животное.

ТЕКСТ 34

*шибирайя нинишантам раджджва баддхва рипум балат
прахарджунам пракупито бхагаван амбуджекшианах*

Пленника уложили в колесницу и повезли в военный лагерь, чтобы свершить правосудие. По пути лотосокий Господь обратился к Арджуне.

ТЕКСТ 35

*маинам партхархаси тратум брахма-бандхум имам джахи
йо 'сав анагасах суптан авадхин ниши балакан*

Господь сказал: Что бы ни случилось, не проявляй жалости к убийце невинных и спящих детей. Этот так называемый брахман не заслуживает прощения.

ТЕКСТ 36

*маттам праматтам унматтам суптам балам стрийам джадам
прапаннам виратхам бхитам на рипум ханти дхарма-вит*

Настоящий воин, чтящий законы чести, не ударит в спину. Он не убьет пьяного, безумного, спящего, испуганного или безоружного. Он не убьет ребенка, женщину, безумца или сдавшегося на милость.

ТЕКСТ 37

*сва-пранан йах пара-пранаих прапушнатй агхрнах кхалах
тад-вадхас тасйа хи шрейо йад-дошад йатй адхах пуман*

Подлец, который добивается благополучия ценой жизни других, должен быть убит ради его же блага – чтобы не стать еще большим подлеем. Чем больше негодяй творит зла, тем больше он будет страдать.

ТЕКСТ 38

*прапишрутам ча бхавата панчалйаи шрнвато мама
ахаришйе ширас тасйа йас те манини путра-ха*

Я Сам слышал, как ты поклялся Драупади, что принесешь голову убийцы её сыновей.

ТЕКСТ 39

*тад асау вадхйатам папа ататайй атма-бандху-ха
бхартуш ча випрййам вира кртаван кула-памсанах*

Он убил твою семью. Его презирает даже хозяин. Своим гнусным поступком он опорочил доброе имя предков. Он не достоин жить. Убей его немедленно!

ТЕКСТ 40

*сута увача
эвам парикшата дхармам партхах кришнена чодитах
наиччхад дхантум гуру-сутам йадйапй атма-ханам махан*

Сута сказал: Хотя Господь убеждал Арджуну, что закон религии требует смерти для убийцы детей, Арджуна, милосердная душа, не решился убить сына своего учителя.

ТЕКСТ 41

*атхопетйа сва-шибирам говинда-прийа-саратхих
нйаведайат там прийайаи шочантйа атма-джан хатан*

Когда Арджуна в сопровождении Кришны прибыл в лагерь, он предоставил жене право решить судьбу убийцы ее сыновей.

ТЕКСТ 42

*татхахртам паишуват паиа-баддхам аван-мукхам карма-джугупситена
нирикиййа кришинапакртам гурох сутам вама-свабхава крпайа нанам ча*

Ашваттхама лежал на земле, связанный верёвками, как животное. Он молчал, не в силах посмотреть в глаза женщине, чьих детей обезглавил. Но Драупади отнеслась к нему с невиданным состраданием и оказала почтение, которое надлежит оказывать представителю высшего сословия.

ТЕКСТ 43

*увача часахантй асйа бандхананайанам сати
мучйатам мучйатам эша брахмано нитарам гурух*

Великодушная Драупади не могла спокойно смотреть на связанного Ашваттхаму, и она попросила Арджуну: Пожалуйста, развяжи его, ведь он брахман, сын нашего учителя Дроны.

ТЕКСТ 44

*сарахасйо дханур-ведах сависаргопасамйамах
астра-грамаи ча бхавата шикшишто йад-ануграхат*

По милости отца этого несчастного ты постиг военную науку. Тебе нет равных в искусстве владения оружием. Теперь же ты хочешь обратить это оружие против сына своего учителя.

ТЕКСТ 45

*са эша бхагаван дрогах праджа-рупена вартате
тасйатмано 'рдхам патнй асте нанвагад вирасух крпи*

Не думай, что твой учитель мертв – он живет в своем сыне. Подняв меч на Ашваттхаму, ты поднимешь меч на учителя. Жена Дронarachьи Крипи не совершила обряда самосожжения, так как не считает себя вдовой, пока жив ее сын.

ТЕКСТ 46

*тад дхармаджна маха-бхага бхавадбхир гауравам кулам
врджинам нархати праптум пуджйам вандйам абхикишнашах*

Если тебе дорога твоя честь, не причиняй зло благородному семейству, которое испокон века пользовалось почетом и уважением.

ТЕКСТ 47

*ма родид асйа джанани гаутами пати-девата
йатхахам мрта-ватсарта родимй аиру-мукхи мухух*

Мой господин, не заставляй Крипи рыдать. Я не хочу, чтобы ее постигла та же участь – матери, оплакивающей сыновей.

ТЕКСТ 48

*йаих копитам браhma-кулам раджанйаир аджитатмабхих
тат кулам прадахатй ашу санубандхам шучарпитам*

Если правитель, поддавшись чувству мести, причинит зло благородному сословию, то огонь брахманского гнева испепелит весь царский род и принесет горе всем подданным.

ТЕКСТ 49

*сута увача
дхармйам нйаййам сакарунам нирвйаликам самам махат
раджа дхарма-суто раджнях пратйанандад вачо двиджах*

Сута сказал: царь Юдхистхира, старший из Пандавов, согласился с доводами Драупади. Будучи воплощением справедливости, он всегда прислушивался к доводам, основанным на писаниях. Кроме того, в своих суждениях царица была беспристрастна, милосердна и руководствовалась здравым смыслом.

ТЕКСТ 50

*накулах сахадеваш ча йуюдхано дхананджайах
бхагаван деваки-путро йе чанйе йаш ча йошитах*

Младшие братья царя Накула и Сахадева, а также Сатьяки, Арджуна, Сам Кришна и присутствующие там женщины единодушно согласились с царем.

ТЕКСТ 51

*татрахамаршито бхимас тасйа шрейан вадхах смртах
на бхартур натманаиш чартхе йо 'хан сунтан шишун вртха*

Но Бхима был против и настаивал на том, чтобы казнить негодяя, лишившего жизни невинных детей. Ведь за такой поступок его презирает даже собственный хозяин.

ТЕКСТ 52

нишамйа бхима-гадитам драупадйаиш ча чатур-бхуджах

алокйа ваданам сакхйур идам аха хасанн ива

Четырехрукий Господь, выслушав Бхиму, Драупади и других, улыбнулся и обратился к Арджуне.

ТЕКСТЫ 53-54

шри-бхагаван увача

брахма-бандхур на хантавйа ататайи вадхарханах

майаивобхайам амнатам парипахй анушасанам

куру пратишрутам сатйам йат тат сантвайата прийам

прийам ча бхимасенасйа панчалйа махйам эва ча

Шри Кришна сказал: Верно, нельзя убивать потомка благородного семейства, но если он напал первым, это необходимо сделать. Так гласят писания и им нужно следовать. И ты должен выполнить обещание, данное жене. А еще, покарвав злодея, ты угодишь Бхимасене и Мне.

ТЕКСТ 55

сута увача

арджунах сахасаджнайа харер хардам атхасина

маним джахара мурдханйам двиджасйа саха-мурдхаджам

Сута сказал: Арджуна понял, что имеет в виду Господь, когда говорит «убить брахмана». Он достал меч и срезал волосы вместе с драгоценным камнем с головы Ашваттхамы.

ТЕКСТ 56

вимучйа рашана-баддхам бала-хатйа-хата-прабхам

теджаса манина хинам шибиран нирайапайат

Убив детей, Ашваттхама утратил честь, а теперь, лишившись драгоценного камня с головы, он утратил и жизненную силу. Его развязали и выгнали прочь из лагеря.

ТЕКСТ 57

вапанам дравинаданам стханан нирйапанам татха

эша хи брахма-бандхунам вадхо нанйо 'сти даихиках

Срезать волосы с головы, лишиться богатства и изгнать из собственного дома – вот наказания, которым следует подвергать благородного человека. Смертная казнь не входит в их число.

ТЕКСТ 58

путра-шокатурах сарве пандавах саха кришнайа

сванам мртанам йат кртйам чакрур нирхаранадикам

Затем сыновья Панду и Драупади совершили погребальный обряд над телами детей.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Спасение Парикшита

ТЕКСТ 1

сута увача

атха те сампаретанам сванам удакам иччхатам

датум сакришна гангайам пураскртйа йайух стрийах

Сута сказал: Затем Пандавы и Драупади направились к Ганге, чтобы поднести воду душам умерших. Впереди шли женщины.

ТЕКСТ 2

*те нинийодакам сарве вилапйа ча бхришам пунах
аплута хари-падабджа-раджах-пута-саридж-джале*

Оплакав родственников и поднеся им воды из Ганги, они омылись в священных водах реки, берущей начало от лотосных стоп Господа.

ТЕКСТ 3

*татрасинам куру-патим дхритараштрам сахануджам
гандхарим путра-шокартам пртхам кришнам ча мадхавах*

Горе коснулось обе семьи – Пандавов и Кауравов. Юдхиштхира и его младшие братья: Дхритараштра, Гандхари, Кунти и Драупади – все скорбели о потере близких. И рядом с ними был Господь Кришна.

ТЕКСТ 4

*сантвайам аса мунибхир хата-бандхун шучарпитан
бхутешу каласйа гатим даршайан на пратикрийам*

Кришна и мудрецы утешали скорбящих. Время разлучает всех, кто оказался во временном мире. И этот порядок не изменить.

ТЕКСТ 5

*садхайитваджата-шатрох свам раджйам китаваир хритам
гхатайитвасато рагьях кача-спарша-кишатайушах*

Коварный Дурйодхана хитростью завладел царством Юдхиштхиры, который ни к кому не питал вражды и был самым воплощением чести. Но милостью Господа справедливость восторжествовала, и негодяи – сам Дурйодхана и примкнувшие к нему цари, понесли заслуженную кару. Смерть настигла тех, кто дерзнул прилюдно распустить волосы Драупади.

ТЕКСТ 6

*йаджайитваивамедхаис там трибхир уттама-калпакаих
тад-йашах паванам дикишу шата-манйор иватанот*

Кришна убедил Юдхиштхиру провести три царских жертвоприношения по всем правилам священных писаний, и добрая слава о царе разнеслась по всему свету. Он стал так же знаменит, как Индра, совершивший сто таких жертвоприношений.

ТЕКСТ 7

*амантриа панду-путрами ча шаинейоддхава-самйутах
двапайанадибхир випраих пуджитаих пратипуджитах*

Скоро Кришна сообщил Пандавам о Своем отъезде. В пути Его должны были сопровождать Уддхава и сын Сатьяки. Брахманы во главе с Вьясой и другие старейшины выразили Ему свое почтение, Он отвечал им тем же.

ТЕКСТ 8

*гантум кртаматир брахман дваракам ратхам астхитах
упalebхе 'бхидхавантим уттарам бхайа-вихвалам*

Когда Он взошел на колесницу, то увидел спешащую к Нему Уттару. Она была сильно встревожена.

ТЕКСТ 9

*уттаровача
пахи пахи маха-йогин дева-дева джагат-пате
нанйам твад абхайам пашйе йатра мртйух параспарам*

Утгара сказала: О Господь, Ты повелеваешь всеми силами мироздания. Твое могущество бесконечно. Тебя молят о помощи даже боги! Умоляю, спаси меня. Ведь там, где Ты, нет смерти, ибо она боится Тебя.

ТЕКСТ 10

*абхидравати мам иша шарас таптайасо вибхо
камам дахату мам натха ма ме гарбхо нипатйатам*

Я чувствую, как меня пронзает огненная стрела. Если на то Твоя воля, пусть эта стрела испепелит меня, но не дай ей сжечь плод, который я ношу под сердцем. Спаси от гибели моё дитя.

ТЕКСТ 11

*сута увача
упадхарйа вачас тасйа бхагаван бхакта-ватсалах
апандавам идам картум драунер астрам абудхйата*

Сута продолжал: Выслушав ее, Господь Кришна, всегда благосклонный к преданным Ему душам, догадался, что сын Дронаचारйи Ашваттхама выпустил брахмастру с намерением испепелить последнего из рода Пандавов.

ТЕКСТ 12

*тархй эватха мунй-ирештха пандавах панча сайакан
атмано 'бхимукхан диптан алакшйастраний упададух*

О мудрый Шаунака, увидев смертоносный свет брахмастры, пятеро Пандавов тоже взяли за свое оружие.

ТЕКСТ 13

*вьясанам викийа тат тешам ананйа-вишайатманам
сударшанена свастрена сванам ракшам вйадхад вибхух*

Чтобы уберечь от смерти верных Ему слуг, Господь Кришна поднял Свой диск Сударшану.

ТЕКСТ 14

*антахстхах сарва-бхутанам атма йогешваро харих
сва-маяяврnod гарбхам ваиратъях куру-тантаве*

Шри Кришна, обладатель всех тайных сил, пребывает в сердце каждого. Чтобы защитить потомка Куру, Он укрыл плод во чреве Утгары Своей особой силой.

ТЕКСТ 15

*йядйятй астрам брахма-ширас тв амогхам чапратикрийам
вашинавам теджа асадйа самашамйад бхргудваха*

Хотя нет оружия, способного отразить мощь брахмастры и нет способа уберечься от этой угрозы, её излучение рассеялось, столкнувшись с силой Всевышнего.

ТЕКСТ 16

*ма мамстха хй этад ашчарйам сарваашчарйамайе 'чйуте
йа идам майайа девйа срджатй авати хантй аджах*

О почтенные, не сочтите этот поступок Господа чем-то исключительным. Он одним Своим взглядом творит и уничтожает целые миры, оставаясь несотворенным.

ТЕКСТ 17

*брахма-теджо-винирмуктаир атмаджаих саха кришинайа
прайанабхимукхам кришнам идам аха пртха сати*

Когда опасность миновала, и Кришна собрался уезжать, к Нему подошли Пандавы, их жена Драупади и мать – целомудренная Кунти.

ТЕКСТ 18

кунтй увача

*намасйе пурушам твадйам шиварам пракртех парам
алакийам сарва-бхутанам антар бахир авастхитам*

Кунти сказала: О Кришна, я склоняюсь пред Тобой, предвечным Господом, повелителем всех сил природы. Оставаясь невидимым, Ты пребываешь внутри и вне всего сущего.

ТЕКСТ 19

*майа-джаваникаччханнам агьядохкшаджам авйайам
на лакшийасе мудха-дриша нато натйадхаро йатха*

Завеса иллюзии скрывает Тебя, и Ты недоступен чувственному опыту. Глупец не в силах лицезреть тебя, как зритель не может разглядеть лицо актёра, прячущееся под маской.

ТЕКСТ 20

*татха парамахамсанам мунинам амалатманам
бхакти-йога-видханартхам катхам паийема хи стрийах*

Ты открываешь Себя лишь мудрецам – тем, кто умеет отличить вечное от бренного. И соприкоснувшись с Тобой, они, очарованные, безраздельно отдаются Тебе. Что же делать нам, неразумным женщинам, чтобы узнать Тебя?

ТЕКСТ 21

*кришнайна васудевайа деваки-нанданайа ча
нанда-гопа-кумарайа говиндайа намо намах*

Я смиренно склоняюсь перед Всевышним, который стал сыном Васудевы, Деваки, Нанды, другом пастухов и радостью коров. Я склоняюсь перед Господом Говиндой, Он – услада для всех любящих Его сердец.

ТЕКСТ 22

*намах панкаджа-набхайа намах панкаджа-малине
намах панкаджа-нетрайа намас те панкаджангхрайе*

Я склоняюсь перед своим Господином – Его пупок напоминает цветок лотоса, Его грудь и шею украшают гирлянды из лотосов, Его взгляд услаждает, как цветок лотоса, и Его стопы отмечены знаком лотоса.

ТЕКСТ 23

*йатха хришкеша кхалена деваки камсена руддхатичирам шучарпита
вимочитахам ча сахатмаджа вибхо твайаива натхена мухур випад-ганат*

О Властелин чувств! Ты вызволил из заточения Свою мать Деваки, которую её злобный брат, царь Камса, мучил в тюрьме. И Ты уберег меня и моих детей от многих опасностей.

ТЕКСТ 24

*вишан махагнех пурушада-даршанад асат-сабхайа вана-васа-крччхратах
мрдхе мрдхе 'нека-махаратхастрато драунй-астраташ часма харе 'бхиракишитах*

Дорогой Кришна, Ты оберегал нас от отравителей, от пожара, от людоедов и от других бед, когда мы были изгнаны в лес. В царском собрании Ты защитил Драупади от недругов, Ты уберег моих сыновей в битве на Курукшетре, где против них сражались величайшие воины. А сегодня Ты защитил нас всех от оружия Ашваттхамы.

ТЕКСТ 25

*випадах санту тах шашиват татра татра джагад-гуро
бхавато даршанам йат сйад апунар бхава-даршанам*

Когда мы бедствовали, Ты всегда был рядом. Теперь же, когда пришла победа и наступил мир, Ты покидаешь нас. Потому я хочу, чтобы несчастья преследовали нас одно за другим, и тогда Ты будешь с нами постоянно, ибо видеть Тебя, значит не видеть страданий.

ТЕКСТ 26

*джанмаишварйа-шрута-шрибхир эдхамана-мадах пуман
наивархатй абхидхатум ваи твам акинчана-гочарам*

О Господь, олицетворенная Красота, Ты – богатство нищих. Кто просит у Тебя знаний, власти, денег и молодости, тому Ты даруешь все это, но не даруешь Себя.

ТЕКСТ 27

*намо 'кинчана-виттайа нивртта-гуна-врттайе
атмарамайа шантайа каивалйа-патайе намах*

О Господь, олицетворенное Счастье! Ты не подвержен иллюзии. Ты всегда самодостаточен и потому в высшей степени умиротворен. Тебе молятся отрекшиеся от мира, ища покоя и безмятежности.

ТЕКСТ 28

*манйе твам калам ишанам анадидидханама вибхум
самам чарантам сарватра бхутанам йан митхах калих*

О Господь, Ты – всеильное время, не имеющее ни начала, ни конца, и Ты повелеваешь сотворенным миром. Ты проникаешь всюду и вершишь суд над всеми. Для Тебя нет правых и виноватых среди тех, кто алчет преходящих богатств, и каждый получает от Тебя то, что заслужил.

ТЕКСТ 29

*на веда кашчид бхагавами чикиришитама
тавехаманасйа нрнама видамбама
на йасйа кашчид дайито 'сти кархичид
двешйаши ча йасмин вишама матир нрнама*

Твои забавы вне всякого понимания. Когда Ты играешь роль обычного человека, то вводишь в заблуждение мудрецов, постигших Истину. Ты ни кому не благоволишь и ни к кому не питаешь ненависти, хотя кажется, что у Тебя есть друзья и враги.

ТЕКСТ 30

*джанма карма ча вишватманн аджасйакартур атманах
тирийан-нришишу йадахсу тад атйанта-видамбама*

Источник жизни, Ты действуешь, не совершая действий, и рождаешься, будучи нерожденным. Ты нисходишь в мир животных, людей и мудрецов и принимаешь их облики, сохраняя Свой облик неизменным. Поистине, здесь есть чему изумляться.

ТЕКСТ 31

*гопй ададе твайи кртагаси дама тавад
йа те дашашру-калиланджана-самбхрамакшам
вактрам нинийа бхайа-бхаванайа стхитасйа
са мам вимохайати бхир апи йад бибхети*

Когда матушка Яшода решила связать Тебя веревкой, чтобы Ты не проказничал, Ты испугался и заплакал, так что слезы смыли краску с Твоих ресниц. Как Ты мог бояться, если Тебя боится сам страх? Это выше моего понимания.

ТЕКСТ 32

*кечид ахур аджам джатам пунья-шлокасья киртайе
йадох приясйанвавайе малайасйева чанданам*

Одни утверждают, что Нерожденный родился, чтобы прославить праведных царей семьи Яду. Ты появился в их семье, как сандаловое дерево появляется в горах Малайи.

ТЕКСТ 33

*апаре васудевасйа देвакйам йачито 'бхйагат
аджас твам асья кшемайа вадхайа ча сура-двишам*

Другие полагают, что Ты родился как сын Васудевы и Деваки, вняв их молитвам. Нерожденный, Ты родился, чтобы принести радость преданным тебе душам и уничтожить их врагов.

ТЕКСТ 34

*бхараватаранайание бхуво нава иводадхау
сидантиа бхури-бхарена джато хй атма-бхувартхитах*

Третьи утверждают, что Ты пришел, чтобы облегчить бремя Земли, вняв мольбам Брахмы, покровителя живых существ этой вселенной, поскольку как перегруженному судну в море, Земле грозила гибель.

ТЕКСТ 35

*бхаве 'смин клишйамананам авидйа-кама-кармабхих
шравана-смаранархани карийанн ити кечана*

Четвертые полагают, что Ты низошел к людям, чтобы они, очарованные Тобою, могли слушать о Тебе и прославлять Тебя – чтобы, помня о Тебе, они забывали о мирских благах, обладание которыми приносят лишь несчастья.

ТЕКСТ 36

*шрнванти гайанти грнантй абхикшинашах
смаранти нанданти тавехитам джанах
та эва паийантй ачирена тавакам
бхава-правахопарамам падамбуджам*

О Кришна, кто постоянно слушает и говорит о Тебе, кто славит Тебя или радуется, когда прославляют Тебя, тот созерцает Твои лотосные стопы. А кто узрел Твои стопы, для того не существует смерти.

ТЕКСТ 37

*апй адйа нас твам сва-кртехита прабхо
джихасаси свит сухридо 'нудживинах
йешам на чанйад бхаватах падамбуджат
парайанам раджасу йоджитамхасам*

О Господь, Ты лично защищал нас, когда все цари были нашими врагами. Мы целиком положились на Твою милость. Лишь к Тебе мы можем взывать о защите. Неужели сегодня Ты покинешь нас?

ТЕКСТ 38

*ке вайам нама-рупабхйам йадубхих саха пандавах
бхавато 'даршанам йархи хришканам ивешитух*

Если ты оставишь нас, мы перестанем быть Яду и Пандавами и исчезнем с лица земли – так тело становится безымянным и исчезает, когда из него уходит жизнь.

ТЕКСТ 39

*нейам шобхишйате татра йатхеданим гададхара
тват-падаир анкита бхати сва-лакишана-вилакишитаих*

О Держащий палицу, сейчас наша земля прекрасна, потому что на ней следы от Твоих стоп, но если Ты покинешь нас, она уже не будет такой красивой.

ТЕКСТ 40

*име джана-падах сврддхах супакваушадхи-вирудхах
ванадри-надй-уданванто хй эдханте тава викишитаих*

Наши города и деревни процветают, злаки и травы растут в изобилии, деревья усыпаны плодами, реки полноводны, горы изобилуют минералами, а море полно богатств. Все это потому, что их коснулся Твой взгляд.

ТЕКСТ 41

*атха вишвеша вишватман вишва-мурте свакешу ме
снеха-пашам имам чхиндхи дридхам пандушу вришнису*

О Мой Господин и Душа мироздания, кроме Тебя у меня нет никого в целой вселенной! Умоляю, разорви мои семейные узы, я не желаю принадлежать родственникам – ни Пандавам, ни Вришни. Я хочу принадлежать лишь Тебе!

ТЕКСТ 42

*твайи ме 'нанйа-вишайа матир мадху-пате 'сакрт
ратим удвахатад аддха гангеваугхам уданвати*

О милый Господь, как Ганга спешит к морю, не зная препятствий, так и я хочу стремиться к Тебе, не очаровываясь никем другим.

ТЕКСТ 43

*ири-кришна кришна-сакха вришни-ришабхавани-дхруг-
раджанйа-вамша-дахананатаварга-вирйа
говинда го-двиджа-сурарти-хараватара
йогешварахила-гуро бхагаван намас те*

О Кришна, друг Арджуны, предводитель рода Вришни, Твоя доблесть неиссякаема. Ты наказал всех мятежных царей. О Повелитель чувств живых существ, ты нисходишь в этот мир на радость коровам, богам и праведникам. Ты – обладатель всех совершенств и учитель вселенной. Ты – Господь Бог, пред которым я смиренно склоняю голову.

ТЕКСТ 44

*сута увача
притхайеттхам кала-падаих паринутакхилодаих
мандам джахаса ваикунтхо мохайанн ива майайа*

Сута сказал: Господь улыбался, слушая, как Кунти прославляет Его. Улыбка Господа была такой же пленительной, как и чарующая сила Его иллюзии.

ТЕКСТ 45

*там бадхам итй упамантриа правишйа гаджасахвайам
стрийаш ча сва-пурам йасйан премна рагья ниваритах*

Выслушав Кунти, Он сообщил о Своем отъезде остальным женщинам царской семьи. Но когда колесница тронулась, её остановил Юдхиштхира, умоляя Кришну остаться еще на некоторое время.

ТЕКСТ 46

*вьясадйаир ишварехагьяих кришненадбхута-кармана
прабодхито 'питихасаир набудхйата шучарпитах*

Царь испытывал душевные муки. И ничто не могло заглушить эту боль – ни знания Писаний, ни слова мудрецов во главе с Вьясой, ни советы Самого Кришны, вершителя человеческих судеб.

Комментарий: Писания советуют – чтобы искупить грех, нужно принести жертву. Указывается также, какие жертвоприношения нужно совершить, чтобы искупить тот или иной грех. Ссылаясь на писания, Шри Кришна и священнослужители советовали царю совершить раджасую-ягью – жертвоприношение коня.

ТЕКСТ 47

*аха раджа дхарма-сутаи чинтайан сукридам вадхам
пракртенатмана випрах снеха-моха-вашам гатах*

Будучи воплощением чести, Юджиштхира скорбел о гибели родных и друзей, о бессмысленных жертвах, которые он приносил, чтобы достичь власти. Он горевал, забыв о том, что все отношения в этом мире временны.

ТЕКСТ 48

*ахо ме пашйатагьянам хриди рудхам дуратманах
паракйасйаива дехасйа бахвйо ме 'кшаухинир хатах*

Увы, – сокрушался он, – что за тяжкий жребий выпал на мою долю! Несчастный, я погряз в грехах! Как царь, я был призван служить благополучию других, а вместо этого обрек на смерть несметное число людей.

ТЕКСТ 49

*бала-двиджа-сукхн-митра-питр-бхратр-гуру-друхах
на ме сйан нирайан мокшио хй апи варшайутайутаих*

Из-за меня погибли невинные юноши, старики, священнослужители, друзья, учителя и братья. Мне не искупить это злодеяние и за миллионы лет, и не избежать мне адских мук.

ТЕКСТ 50

*наино рагьях праджа-бхартур дхарма-йуддхе вадхо двишам
ити ме на ту бодхайа калпате шасанам вачах*

Царь, убивающий во имя справедливости и ради защиты невинных, не творит греха. Но разве это относится ко мне? Я убивал, чтобы достичь власти.

ТЕКСТ 51

*стринам мад-дхата-бандхунам дрохо йо 'сав ихоттхитах
кармабхир грхамедхийаир нахам калпо вйапохитум*

Я повинен в том, что семьи потеряли кормильцев, женщины и дети остались без защитников. Я посеял среди людей великую вражду, и этот грех не искупить никакими жертвоприношениями.

ТЕКСТ 52

*йатха панкена панкамбхах сурайа ва суракртам
бхута-хатйам татхаиваикам на йагьяир маршитум архати*

Как невозможно очистить воду грязью, а вином отмыть горшок из-под вина, так невозможно и искупить убийство людей принесением в жертву животных.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Кончина Бхишмы

ТЕКСТ 1

сута увача

*ити бхитах праджа-дрохат сарва-дхарма-вивитсайа
тато винашанам прагад йатра дева-врато 'патат*

Сута сказал: В ужасе от того, что в битве на Курукшетре он погубил столько родных и близких, Махараджа Юдхиштхира отправился на место побоища. Там, на ложе из стрел, готовясь покинуть мир, лежал Бхишмадева.

ТЕКСТ 2

*тада те бхратарах сарве садашваих сварна-бхушитаих
анвагаччхан ратхаир випра вьяса-дхаумйадайас татха*

За Юдхиштхирой следовали его братья, четверо Пандавов. Они прибыли на Курукшетру в золотых колесницах, запряженных превосходными лошадьми. Царя сопровождали мудрец Вьяса и Дхаумья, семейный гуру Пандавов.

ТЕКСТ 3

*бхагаван апи виप्रарше ратхена са-дхананджайах
са таир вйарочата нрпах кувера ива гухйакаих*

Господь Шри Кришна ехал вместе с Арджуной на его колеснице. В таком окружении царь Юдхиштхира выглядел, как Кувера, хранитель небесных сокровищ среди своей свиты гухйаков.

ТЕКСТ 4

*дриштва нипатитам бхумау диваи чютам ивамарам
пранемух пандава бхишмам санугах саха чакрина*

Бхишма лежал на земле, будто бог, упавший с небес. Юдхиштхира, остальные Пандавы и Кришна опустили перед ним на колени.

ТЕКСТ 5

*татра брахмаршайах сарве деваршайаи ча саттама
раджаршайаи ча татрасан драштум бхарата-пунгавам*

Чтобы почтить великого потомка Бхараты, на Курукшетре собрались цари, небесные мудрецы и небожители.

ТЕКСТЫ 6-7

*васиштха индрапрамадас трито гртсамадо 'ситах
какшиван гаутамо 'триш ча каушико 'тха сударшанас*

Из мудрецов там были Парвата, Нарада, Дхаумья, Вьяса, Брихадашва, Бхарадваджа и Парашурама с учениками, Васиштха, Индрапрамада, Трита, Гритсамада, Асита, Какшиван, Гаутама, Атри, Каушика и Сударшана.

ТЕКСТ 8

*анйе ча мунайо брахман брахмаратадайо 'малах
шишйаир упета аджагмух кашйапангирасадайах*

Шукадева, отреченные святые Кашйапа и Ангираса и многие другие мудрецы пришли туда в сопровождении учеников.

ТЕКСТ 9

*тан саметан маха-бхаган упалабхйа васуттамах
пуджайам аса дхарма-джно деша-кала-вибхагавит*

Лучший из восьми Васу, Бхишмадева подобающим образом приветствовал всех царей и мудрецов, собравшихся у его смертного одра, ибо знал, как и кого почитать согласно их положению и обстоятельствам.

ТЕКСТ 10

*кришнам ча тат-прабхава-джна асинам джагад-шиварам
хрди-стхам пуджайам аса майайопатта-виграхам*

Кришна пронизывает Собой каждую частицу мироздания и находится в сердце каждого. При этом Он имеет Свой особый облик, скрытый от посторонних глаз. В этом облике Господь предстал перед Бхишмадевой, и тот, зная, что пред ним Сам Всевышний, оказал Ему особое почтение.

ТЕКСТ 11

*панду-путран упасинан праирайа-према-сангатан
абхйачаштанурагашираир андхибхутена чакшуша*

Любящие внуки Пандавы молча сели подле умирающего деда. Бхишмадева приветствовал их улыбкой. Он смотрел на них с любовью и нежностью, в глазах его стояли слезы.

ТЕКСТ 12

*ахо каштам ахо 'нйаййам йад Юйам дхарма-нанданах
дживитум нархатха клиштам випра-дхармачйутаирирах*

Бхишма сказал: Сколько страданий и горя вам пришлось пережить, и все из-за того, что ваш отец был воплощением чести и верности долгу. Если бы не Господь, вы бы ни за что не остались в живых. Смерть не властна над теми, кто верен долгу чести и Господу при любых обстоятельствах.

ТЕКСТ 13

*самстхите 'тиратхе пандау пртха бала-праджа вадхух
Юшмат-крте бахун клешан прапта токавати мухух*

На долю вашей матери Кунти выпало еще больше страданий. После смерти мужа, великого полководца Панду, она осталась одна с пятью детьми на руках. Когда же вы выросли, ей пришлось страдать и из-за вас.

ТЕКСТ 14

*сарвам кала-кртам манйе бхаватам ча йад-априйам
сапало йад-ваше локо вайор ива гханавалих*

Время – вот кто заставляет нас страдать. Какой бы властью ты не обладал, время одолеет тебя. Время несет нас, как ветер облака, забирая по пути все, что нам дорого. Но время – лишь рука Всевышнего.

ТЕКСТ 15

*йатра дхарма-суто раджа гада-панир вркодарах
кришно 'стри гандивам чапам сухрт кришинас тато винат*

Как еще объяснить горести и лишения, обрушившиеся на вас, несмотря на то, что с вами был Юдхиштхира – воплощение праведности, Бхима – воплощение силы и Арджуна – воплощение ловкости? Но самое главное, с вами был Сам Кришна.

ТЕКСТ 16

на хй асйа кархичид раджан пуман веда видхитситам

йад виджджнсайа йукта мухйанти кавайо 'ни хи

Значит таков был Его замысел, который никому не дано знать. Даже великие мудрецы, познавшие истину, пребывают в неведении относительно замыслов Всевышнего.

ТЕКСТ 17

*тасмад идам даива-тантрам вйавасйа бхаратаршабха
тасйанувихито 'натха натха пахи праджах прабхо*

О Юдхистхира, все, что вам пришлось пережить, было задумано Всевышним. Мы не можем знать Его замыслов, но мы можем подчиниться Его воле и сделать это своим долгом. Теперь, когда волею Всевышнего ты стал царем над людьми, твой долг заботиться о них.

ТЕКСТ 18

*эша ваи бхагаван сакшад адйо нарайанах пуман
мохайан майайа локам гудхаиш чарати вришнису*

Тот Кришна, которого вы видите перед собой – Сам Господь в Своем изначальном облике. Он – тот самый Нарайана, который сотворил мир и повелевает им. Но сейчас Он живет среди нас как потомок царя Вришни и силой Своей иллюзии заставляет нас полагать, что Он такой же, как мы.

ТЕКСТ 19

*асйанубхавам бхагаван веда гухйатамам шивах
деваришир нарадах сакшад бхагаван капило нрипа*

О царь, Господь Шива и мудрецы Нарада и Капила знают, кто такой Кришна, поскольку Он Сам открыл им Себя. Других способов узнать Господа не существует.

ТЕКСТ 20

*йам манйасе матулейам приям митрам сухрттамам
акарох сачивам дутам саухрдад атха саратхим*

Тот, кого ты считаешь своим двоюродным братом, другом, советчиком и дипломатом, есть Сам Всевышний.

ТЕКСТ 21

*сарватманах сама-дришо хй адвайасйанаханкртех
тат-кртам мати-ваишамйам ниравадийасйа на квачит*

Он – та самая Абсолютная Истина, которая пребывает в сердце каждого. Он равно расположен ко всем, Он выше добра и зла. Поэтому все Его поступки абсолютны. Он ни к кому не привязан и ни к кому не питает ненависти.

ТЕКСТ 22

*татхатй эканта-бхактешу паийа бхупанукампитам
йан ме 'сумс тйаджатах сакшат кришно даршанам агатах*

И хотя Он одинаково относится ко всем, сегодня в мой смертный час Он милостиво низошел ко мне, Своему смиренному слуге.

ТЕКСТ 23

*бхактйавешйа мано йасмин вача йан-нама киртайан
тйаджан калеварам йоги мучйате кама-кармабхих*

Господь внезапно захватывает сознание Своего раба настолько, что тот не в силах ни думать, ни говорить ни о ком, кроме Него. Так, став рабой Господа, душа обретает высшую свободу.

ТЕКСТ 24

*са дева-дево бхагаван пратикшатам
калеварам йавад идам хиномй ахам
прасанна-хасаруна-лочанолласан-мукхамбуджо
дхйана-патхаиш чатур-бхуджах*

Я молю, чтобы мой четырехрукий Господь, чей лотосоокий лик сияет как восходящее солнце, чья улыбка светится нежностью и любовью, не покидал меня до самого последнего мгновения.

ТЕКСТ 25

*сута увача
юдхиштхирас тад акарнйа шайанам шара-панджаре
апрччхад вивидхан дхарман ришинам чануширнватам*

Сута сказал: Затем царь Юдхиштхира в присутствии почтенных мудрецов спросил Бхишму, лежащего на ложе из стрел, в чем долг человека, и у всех ли людей одинаковый долг?

ТЕКСТ 26

*пуруша-сва-бхава-вихитан йатха-варнам йатхаирамам
ваирагйа-рагопадхибхйам амнатобхайа-лакишанан*

В ответ Бхишма сказал, что люди делятся на четыре сословия: наемные работники, земледельцы, чиновники и духовенство. Каждый попадает в то или иное сословие в зависимости от наклонностей и качеств характера. Также существуют четыре жизненных уклада: послушник, семьянин, отошедший от дел и отрекшийся от мира. Затем он подробно описал, что необходимо каждому сословию и укладу, и чего нужно избегать.

ТЕКСТ 27

*дана-дхарман раджа-дхарман мокша-дхарман вибхагашах
стри-дхарман бхагавад-дхарман самаса-вьяса-йогатах*

Затем он объяснил, что значит творить добро, в чем обязанность главы государства, и что должен делать ищущий спасения. Он также рассказал об обязанностях женщин и тех, кто решил посвятить жизнь служению Богу.

ТЕКСТ 28

*дхармартха-кама-мокшамши ча сахопайан йатха муне
нанакхйанетихасешу варнайам аса таттвавит*

Он привел примеры из прошлого, показывающие, как исполняли свой долг люди разных сословий и духовных укладов, и как они достигали освобождения.

ТЕКСТ 29

*дхармам правадатас тасйа са калах пратЙонастхитах
йо йогинаиш чханда-мртйор ванчхитас туттарайанах*

Пока Бхишма говорил, солнце перешло в северное полушарие. Этого времени ждут йоги, способные оставлять тело по собственной воле.

ТЕКСТ 30

*тадопасамхртйа гирах сахасранир
вимукта-сангам мана ади-пуруше
кришне ласат-пита-пате чатур-бхудже
пурах стхите 'милинта-дрг вйадхарайат*

Тогда Бхишма, давший в своей жизни тысячи мудрых советов, участвовавший в тысячах сражений и спасший тысячи людей от смерти, умолк. В его сознании остался только облик

его Господа. Широко раскрытыми глазами он смотрел на Шри Кришну, который предстал перед ним в четырехруком облике в ярко желтых одеждах.

ТЕКСТ 31

*вишуддхайа дхаранайа хаташубхас
тад-икшайаивашу гата-йудха-шрамах
нивртта-сарвендрийа-вртти-вибхрамас
туштава джанйам висрджан джанарданам*

Созерцая Кришну, он окончательно разорвал связь с призрачной реальностью – его чувства отключились от внешнего мира, вместе с ними исчезла и боль от ран. Он покинул брненное тело с молитвой, обращенной к Владыке всего сущего.

ТЕКСТ 32

*ири-бхишма увача
ити матир упакалпита витиришна
бхагавати сатвата-пунгаве вибхумни
сва-сукхам упагате квачид вихартум
пракртим упеюши йад-бхава-правахах*

Шри Бхишма сказал: Пусть теперь Господь Кришна владеет моими мыслями и чувствами, которые так долго были заняты пустыми мирскими обязанностями. Он самодостаточен и черпает счастье внутри Себя, но как Хозяин верных ему слуг, Он получает особое наслаждения, встречаясь с ними в брнном мире, который Сам же создает и уничтожает.

ТЕКСТ 33

*три-бхувана-каманам тамала-варнам
рави-кара-гаура-вара-амбарам дадхане
вапур алака-кулавртананабджам
виджайа-сакхе ратир асту ме 'навадйа*

Шри Кришна, друг Арджуны – Господь в Своем изначальном облике. Его тело цветом подобно синему тамаловому дереву. Его красота очаровывает обитателей всех трех миров. Да будет мой взор всегда прикован к Его сияющим желтым одеждам и Его лотосному лику, покрытому узорами из сандаловой пасты. Да не возжелаю я плодов преданности моему Господину.

ТЕКСТ 34

*юдхи турага-раджо-видхумра
вишвак-кача-лулита-шрамаварй-аланкртасйе
мама нишита-шараир вибхидйамана-твачи
виласат-каваче 'сту кришна атма*

Во время битвы черные волосы Кришны стали пепельными от пыли, поднятой копытами лошадей. В пылу сражения Его лицо покрылось испариной. Но от этого Он стал еще красивее, а раны от моих острых стрел смотрелись как украшения на Его теле. Пусть этот чудесный образ никогда не покидает меня.

ТЕКСТ 35

*сапади сакхи-вачо нишамйа мадхйе
ниджа-парайор балайо ратхам нивешйа
стхитавати пара-саиникайур акшна
хртавати партха-сакхе ратир мамасту*

Повинуясь приказу друга, Господь вывел колесницу в центр между двух армий. Просто взглянув на врагов Арджуны, Он приблизил время их смерти. Пусть Его образ никогда не покинет меня.

ТЕКСТ 36

*вйавахита-пртана-мукхам нирикшиа
сва-джана-вадхад вимукхасйа доша-буддхйа
куматим ахарад атма-видйайа йаи
чарана-ратих парамасйа тасйа ме 'сту*

Когда Арджуна увидел в стане врага великих воинов и военачальников, его одолели страх и смятение. Но Кришна развеял его страхи, открыв ему знание о вечном и брэнном. Пусть же образ стоп моего Господа навеки останется в моем сердце.

ТЕКСТ 37

*сва-нигамам апахайа мат-пратиджнам
ртам адхикартум аваплуто ратхастхах
дхрта-ратха-чарано 'бхйайач чаладгур
харир ива хантум ибхам гатоттарийах*

Господь исполнил все, о чем я мечтал. Он нарушил обещание не участвовать в войне. Он бросил колесницу и с колесом в руках кинулся на меня, как лев бросается на слона, чтобы убить его. На бегу Он даже потерял верхние одежды.

ТЕКСТ 38

*ишита-вишикха-хато виширна-дамиах
кшатаджа-париплута ататайино ме
прасабхам абхисасара мад-вадхартхам
са бхавату ме бхагаван гатир мукундах*

Во время сражения Его колесница была разбита, а тело залито кровью от ран. И тогда Он яростно бросился на меня, будто бы гневаясь за то, что я ранил Его своими острыми стрелами. Пусть же в Нем, Шри Кришне, высшем Спасителе, я найду последнее упокоение.

ТЕКСТ 39

*виджайа-ратха-кутумбха атта-тотре
дхрта-хайа-раимини тач-чхрийекшанийе
бхагавати ратир асту ме мумуриор
йам иха нирикшиа хата гатах сва-рупам*

Пусть последние мгновения моей жизни Его образ не покинет меня. Я вновь вижу перед собой колесничего Арджуны, который с кнутом в правой руке и вожжами в левой пытается любой ценой спасти Своего друга. Кто перед смертью на поле боя видел Господа в этом образе, тот исполнил свое предназначение и нашел убежище в обители Господа.

ТЕКСТ 40

*лалита-гати-виласа-валгухаса-
пранайа-нирикшана-калпаторуманах
крта-ману-крта-ватйа унмадандхах
пракртим аган кила йасйа гона-вадхвах*

Пусть образ Шри Кришны не покидает меня. Своими движениями, взглядом и нежной улыбкой Он сводил с ума девушек Враджи, а потом, когда Его не было рядом, они подражали Ему.

ТЕКСТ 41

муни-гана-нрпа-варйа-санкуле 'нтах-садаси

*йудхиштхира-раджасуйа эшам
арханам упapeda икшанийо
мама дриши-гочара эша авир атма*

Вступив на престол, Юдхиштхира пригласил всех царей и мудрецов на великое жертвоприношение раджасуйя, и все собравшиеся поклонились Кришне как Всевышнему. Я хочу, чтобы тот образ Господа навсегда остался в моем сердце.

ТЕКСТ 42

*там имам ахам аджам шарира-бхаджам
хрди хрди дхиштхитам атма-калпитанам
пратидришам ива наикадхаркам экам
самадхи-гато 'сми видхута-бхеда-мохах*

Теперь, когда для меня не существует добра и зла, друзей и врагов, я отчетливо вижу образ Шри Кришны, Абсолютной Реальности. Он здесь среди нас и одновременно в сердце каждого, как солнце, расположенное в одном месте, но присутствующее везде. Он един, но все видят Его по-разному.

ТЕКСТ 43

*сута увача
кришна эвам бхагавати mano-ваг-дришти-врттибхих
атманй атманам авешйа со 'нтахиваса упарамат*

Сута сказал: Так Бхишма мыслями словами и делами связал себя с Господом, Шри Кришной, Прекрасной Реальностью. Затем он замолчал, и его дыхание остановилось.

ТЕКСТ 44

*сампадйаманам аджнайа бхишмам брахмани нишкале
сарве бабхувус те тушим вайамсива динатйайе*

Поняв, что Бхишма погрузился в вечную безмятежность, присутствующие умолкли, словно птицы на исходе дня.

ТЕКСТ 45

*татра дундубхайо недур дева-манава-вадитах
шашамсук садхаво раджнам кхат петух пушпа-вриштайах*

Затем в его честь и люди, и боги ударили в барабаны, а благородные цари преклонили перед ним колени. С неба дождем посыпались цветы.

ТЕКСТ 46

*тасйа нирхаранадини сампаретасйа бхаргава
юдхиштхирах карайитва мухуртам духкхито 'бхават*

О Шаунака, совершив погребальный обряд над телом Бхишмы, царь Юдхиштхира погрузился в мрачные раздумья.

ТЕКСТ 47

*туштувур мунайо хритах кришнам тад-гухйа-намабхих
татас те кришна-хрдайах сваираман прайайух пунах*

Но мудрецы, радуясь судьбе великого воина, восславили Шри Кришну, в котором Бхишмадева нашел последнее прибежище. После этого они возвратились в свои обители, храня в сердце образ Господа.

ТЕКСТ 48

*тато юдхиштхиро гатва саха-кришно гаджахвайам
питарам сантвайам аса гандхарим ча тапасвиним*

Затем Юдхиштхира и Кришна отправились в столицу империи Хастинапур, чтобы утешить дядю Дхритараштру и великую подвижницу тетю Гандхари, которые оплакивали потерю сыновей.

ТЕКСТ 49

*питра чанумато раджа васудеванумодитах
чакара раджйам дхармена питр-наитамахам вибхух*

Юдхиштхира правил царством согласно наставлениям Бхишмы, своего великого деда. Царь безукоризненно исполнял свой долг, как и подобает наместнику Бога на Земле.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Кришна отправляется в Двараку

ТЕКСТ 1

*шаунака увача
хатва свариктха-спрдха ататайино
юдхиштхиро дхарма-бхртам вариштхах
сахануджаих пратйаваруддха-бходжанах
катхам праврттах ким акарашит татах*

Шаунака спросил: Что было после того, как праведный царь Юдхиштхира уничтожил врагов, посягнувших на его царство? Как он и его братья правили подданными? Я не верю, что он беззаботно почивал в роскоши.

ТЕКСТ 2

*сута увача
вамшам курор вамша-давагни-нирхртам
самрохайитва бхава-бхавано харих
ниवेशайитва ниджа-раджйа ишваро
юдхиштхирам прита-мана бабхува ха*

Сута сказал: Всевышний Господь и хранитель мироздания Кришна был удовлетворен тем, что царь Юдхиштхира вернул себе престол, и миром по-прежнему правит семья Куру, чуть не погибшая в братоубийственной войне, которая, как пожар в лесу, не щадит ни юных, ни стариков.

ТЕКСТ 3

*нишамйа бхишмоктам атхачйутоктам
правртта-вигьяна-видхута-вибхрамах
шашаса гам индра иваджиташрайах
паридхйупантам ануджанувартитах*

Получив знание о вечном и брэнном от Бхишмадевы и Кришны, Юдхиштхира избавился от страхов и сомнений и обратился к государственным делам. Так он правил землями и морями, а младшие братья помогали ему.

ТЕКСТ 4

*камам ваварша парджанйах сарва-кама-дугха махи
сишичух сма враджан гавах пайасодхасватир муда*

Во времена царствования Юдхиштхиры облака изливали столько дождя, сколько было нужно, и земля в изобилии производила все необходимое. Коровы были радостны, и их полное вымя увлажняло пастбища молоком.

ТЕКСТ 5

*надйах самудра гирайах саванаспати-вирудхах
пхалантй ошадхайах сарвах камам анерту тасйа ваи*

Реки, моря, горы, леса и поля с целебными травами приносили царю богатые дары.

ТЕКСТ 6

*надхайо вйадхайах клеша даива-бхутатма-хетавах
аджата-шатрав абхаван джантунам раджни кархичит*

У царя не было врагов, и его подданные не страдали от тревог и болезней, от стихийных бедствий и враждебности других.

ТЕКСТ 7

*ушитва хастинапуре масан катипайан харих
сукрдам ча вишокайа свасуш ча прийа-камйайа*

Чтобы утешить родных и сделать приятное сестре Субхадре, жене Арджуны, Господь Кришна, решил остаться в Хастинапуре на несколько месяцев.

ТЕКСТ 8

*амантриа чабхйанугьятах паришвадждйабхивадйа там
аруроха ратхам кашичит паришвакто 'бхивадитах*

По прошествии этого срока с позволения царя Кришна покинул Хастинапур. Перед отъездом Он поклонился Юдхиштхире, и они обнялись. Затем попрощавшись с друзьями и родными, Господь взошел на колесницу.

ТЕКСТЫ 9-10

*субхадра драупади кунти вирата-танайа татха
гандхари дхртараштраш ча йуйутсур гаутамо йамау
вркодараш ча дхаумйаши ча стрийо матсйа-сутадайах
на сехире вимухйанто вирахам шарнга-дханванах*

При мысли о разлуке с Кришной его близкие – Субхадра, Драупади, Кунти, Утгара, Гандхари, Дхртараштра, Юютсу, Крпачарйя, Накула, Сахадева, Бхимасена, Дхаумйя и Сатйявати – чуть не теряли сознание.

ТЕКСТЫ 11-12

*сат-санган мукта-духсанго хатум нотсахате будхах
киртйаманам йаши йасйа сакрид акарнйа рочанам
тасмин нйаста-дхийах партхах сахеран вирахам катхам
даршана-спарша-самлапа- шайанасана-бходжданаих*

В общении со слугами Господа душа соприкасается с Ним, Прекрасной Реальностью. Она теряет влечение к мирским отношениям и более не мыслит себя без Господа, без того, чтобы слушать о Нем. Каково же было Пандавам выносить разлуку с Кришной после того, как они лично общались с Ним, видели Его, прикасались к Нему, беседовали с Ним, вместе отдыхали и делили трапезу?

ТЕКСТ 13

*сарве те 'нимйишаир акшаис там ану друта-четасах
викшантах снеха-самбаддха вичелус татра татра ха*

Они смотрели на Него не в силах отвести глаз. Их сердца разрывались при мысли, что Кришна покидает их. От отчаяния они не находили себе места.

ТЕКСТ 14

нйарундханн удгалад башпам ауткантхйад деваки-суте

нирийатй агаран но 'бхадрам ити сйад бандхава-стрийах

С большим трудом женщины сдерживали слезы, поскольку принято считать, что слезы при расставании – плохая примета, грозящая путнику несчастьем.

ТЕКСТ 15

*мрданга-шанкха-бхерйаши ча вина-панав-гомукхах
дхундхурй-анака-гхантадйа недур дундубхайас татха*

Когда Господь покидал Хастинапур, в Его честь разом забили барабаны – мриданги, дхолы, нагры, дхундхури, дундубхи – и заиграли духовые и струнные инструменты.

ТЕКСТ 16

*прасада-шикхарарудхах куру-нарийо дидрикшайа
вавришух кусумаих кришнам према-врида-смитекшианах*

Сгорая от желания увидеть Господа, женщины царского рода Куру поднялись на крышу дворца. Они застенчиво улыбались и осыпали Кришну лепестками роз. Все в их движениях и взгляде говорило о любви к Нему.

ТЕКСТ 17

*ситатапатрам джаграха муктадама-вбхушитам
ратна-дандам гудакешах прийах приятамасйа ха*

Чтобы уберечь Кришну от палящего солнца, Его близкий друг и великий воин Арджуна поднял над колесницей расшитый золотом и жемчугом зонт с рукоятью из драгоценных камней.

ТЕКСТ 18

*уддхавах сатйакиши чаива вйаджане парамadbхуте
викрияманах кусумаи редже мадху-патих патхи*

Уддхава и Сатйяки стали обмахивать Господа богато украшенными опахалами, и Господь, сама упоительная Красота, восседая среди лепестков благоухающих цветов, подал знак отправляться.

ТЕКСТ 19

*аируйанташишиах сатйас татра татра двиджеритах
нанурупанурупаши ча ниргунасья гунатманах*

Ото всюду слышались благословения в адрес Господа и пожелания удачи. И хотя нелепо желать удачи Всевышнему, сейчас это было уместно, так как Всевышний играл роль человека.

ТЕКСТ 20

*анйонйам асит санджалпа уттама-илока-четасам
кауравендра-пура-стринам сарва-ирути-mano-харах*

На крышах домов женщины восхваляли достоинства Шри Кришны, и в их речах было больше поэзии и смысла, чем в текстах священных писаний.

ТЕКСТ 21

*са ваи килайам пурушах пуратано
йа эка асид авишеша атмани
агре гунбхйо джагад-атманишваре
нимилитатман ниши супта-шактишу*

Они говорили: Вот Он, Сам Всевышний. В этом образе Он существовал до того, как была сотворена вселенная. В Него входят и погружаются в сон живые существа, закончив

деятельность в бренном мире. Он, Совершенная Красота – начало всего сущего и последнее прибежище.

ТЕКСТ 22

*са эва бхуйо ниджа-вирйа-чодитам
сва-джива-майам пракритим сисркишатим
анама-рупатмани руна-намани
видхитсамано 'нусасара шастра-крт*

Он помещает безымянные и не имеющие облика души в иллюзию, где те получают возможность иметь облик и самомнение. Он побуждает душу творить и предоставляет материал для творения.

ТЕКСТ 23

*са ва айам йат падам атра сурайо
джитендрийа нирджита-матариванах
пашйанти бхактй-уткалитамалатмана
нанв эша саттвам паримаритум архати*

Это тот самый Господь, чей облик жаждут увидеть отшельники, усмиряя ум, чувства и плоть. Он – та самая истина, которую стремятся постичь мудрецы, но Он являет Себя лишь тем, кто беззаветно предан Ему, забыв о личной выгоде.

ТЕКСТ 24

*са ва айам сакхй анугита-сат-катхо
ведешу гухйешу ча гухйа-вадибхих
йа эка шио джагад-атма-лилайя
срджатй аватй атти на татра саджджате*

О подруги, это тот самый Господь, о чудесных играх которого повествуют священные писания. Он творит, хранит и уничтожает миры, Сам оставаясь неизменным.

ТЕКСТ 25

*йада хй адхармена тамо-дхийо нрипа
дживанти татраиша хи саттваатах кила
дхатте бхагам сатйам ртам дайам йашио
бхавайя рупани дадхад йуге йуге*

Всякий раз, когда власть захватывают безбожные правители, невежественные, подобно животным, Господь нисходит в одном из Своих бесчисленных обликов, чтобы спасти верующих. Каким бы могущественным не был земной правитель, Господь явит ему Свое высшее могущество. Так было и будет во все времена.

ТЕКСТ 26

*ахо алам шлагхйатамам йадох кулам
ахо алам пунйатамам мадхор ванам
йад эша пумсам риабхах шрийах патих
сва-джанмана чанкраманена чанчати*

О, как благословенна семья Яду, в которой родился Всевышний Господь. Как благословенна земля Матхуры, по которой Хранитель всего сущего и Супруг богини удачи ступал еще ребенком.

ТЕКСТ 27

*ахо бата свар-йашасас тираскари
кушастхали пунйа-йашаскари бхувах
пашйанти нитйам йад ануграхешитам*

смитавалокам сва-патим сма йат-праджах

Не удивительно, что Дварака затмила славу райских планет и прославила Землю. Жители Двараки имеют возможность созерцать сердце всего сущего, душу всех душ, Шри Кришну, который как добрый хранитель оберегает их и одаривает ласковой улыбкой.

ТЕКСТ 28

*нунам врата-снана-хутадинешварах
самарчито хй асйа грхита-панибхих
пибанти йах сакхй адхарамртам мухур
враджа-стрийах саммумухур йад-ашайах*

О подруги, только подумайте, что некоторые из женщин вышли за Него замуж! Какими жертвами и подвигами эти души заслужили благосклонность Всевышнего. Он взял их в жены, и теперь они купаются в нектаре Его поцелуев. Девушки Ваджы теряли сознание от одной мысли, что им может выпасть такое счастье.

ТЕКСТ 29

*йа вирйа-шулкена хртах свайамваре
праматхйа чаидйа-прамукхан хи шумминах
прадйумна-самбамба-сутадайо 'пара
йаши чахрта бхаума-вадхе сахасрашах*

От этих счастливых женщин у Него родились Прадйумна, Самба, Амба и другие сыновья. Своих жен – Рукмини, Сатйабхаму, Джамбавати – Он завоевал в состязании свайамвара, одержав победу над могучими царями во главе с Шишупалой. Других он отвоевал у Бхаумасуры, убив его и тысячи его воинов. Как завидна судьба этих женщин!

ТЕКСТ 30

*этах парам стритвам апастапешалам
нираста-шаучам бата садху курвате
йасам грхат пушкара-лочанах патир
на джатв апаитй ахртибхир хрди спришан*

Они ничем не выделялись среди других. Более того, когда-то они принадлежали другому мужчине. Тем не менее, Сам лотосокий Господь принял их Своими женами. Он не оставлял их дома в одиночестве и всегда радовал их сердца, преподнося дорогие подарки. Кто знает, за что им выпала такая удача?

ТЕКСТ 31

*эвамвидха гадантинам са гирах пура-йошिताм
нирикианенабхинандан сасмитена йайау харих*

Так отзывались о Кришне жительницы Хастинапура. Улыбаясь, Господь принимал их добрые приветствия и одаривал их милостью Своего взгляда. Затем Он покинул город.

ТЕКСТ 32

*аджата-шатрух пртанам гопитхайа мадху-двйшах
паребхйах шанкитах снехат прайункта чатур-ангиним*

Хотя у Юдхистхиры не осталось врагов, он направил четыре отряда охраны – конницу, слонов, колесницы и пехоту – для сопровождения Кришны, врага страха и сомнений. Он сделал это из любви к Господу своего сердца.

ТЕКСТ 33

*атха дурагатан шаурих каураван вирахатуран
саннивартйа дрдхам снigdхан прайат сва-нагарим прийаих*

Не в силах смириться с разлукой, Пандавы долго следовали за Его колесницей. Но Господь уговорил их вернуться и в сопровождении близких спутников продолжил путь в Двараку.

ТЕКСТЫ 34-36

*куру-джангала-панчалан шурасенан сайамунан
брахмавартам курукшетрам матсийан сарасватан атха
мару-дханвам атикрамйа саувирабхирайох паран
анартан бхаргавопагач чхрантавахо манаг вибхух
татра татра ха татратйаир харих пратюдйатарханах
сайам бхедже дишам паиччад гавишххо гам гатас тада*

Его путь лежал через земли Куруджангалы, Панчалы, Шурасены, что вдоль берегов Ямуны, Брахмаварты, Курукшетры, Матсийи, Сарасваты и пустынной Мару. Жители этих земель приветствовали Его и подносили дары. Каждый день после захода солнца Господь и Его свита прерывали путь, чтобы совершить вечерние ритуалы. Затем процессия достигла земель Саувиры и Абхиры. Там Господь дал возможность коням передохнуть. Оттуда путники двинулась на запад, и скоро достигли Двараки.

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Кришна вступает в Двараку

ТЕКСТ 1

*сута увача
анартан са упаврадждйа сврддхан джана-падан свакан
дадхмау дараварам тешам вишадам шамайанн ива*

Сута сказал: Достигнув границ Своего цветущего царства, страны анартов, Кришна, возвещая о Своем приезде, затрубил в морскую раковину, звуки которой наполнили радостью сердца Его подданных.

ТЕКСТ 2

*са уччакаше дхавалодаро даро 'нй
урукрамасйадхарашона-шонима
дадхмайаманах кара-канджа-сампуте
йатхабджа-кханде кала-хамса утсванах*

Когда Он подул в белую раковину, она как будто покраснела от прикосновения Его губ. Казалось, белый лебедь играет среди стеблей красных лотосов.

ТЕКСТ 3

*там упашрутйа нинадам джагад-бхайа-бхайавахам
пратйудйайух праджах сарва бхартр-даршана-лаласах*

Услышав этот звук, которого боится сам страх, все жители Двараки бросились навстречу Господу, чтобы, наконец, увидеть своего защитника и повелителя.

ТЕКСТЫ 4-5

*татропанита-балайо равер дипам ивадртах
атмарамам пурна-камам ниджа-лабхена нитйада
притй-утпхулла-мукхах прочур харша-гадгадайа гира
питарам сарва-сухрдам авитарам иварбхаках*

Горожане встретили Кришну богатыми подношениями. Они предлагали дары Тому, кто полностью самодостаточен и обеспечивает всем необходимым целое мироздание. Это все

равно, что предлагать лампаду солнцу. Горожане радовались возвращению своего господина, как дети радуются возвращению любящего родителя.

ТЕКСТ 6

*натах сма те натха садангхри-панкаджем
виринча-ваиринчйа-сурендра-вандитам
парайанам кшемам ихеччхатам парам
на йатра калах прабхавет парах прабхух*

Жители Двараки приветствовали Кришну словами: Тебе, нашему Повелителю, поклоняются даже боги – Брахма, четверо Кумаров и царь небес Индра. Всякий, кто не враг себе, ищет в Тебе прибежище. Ты – Всевышний, над которым не властно всесильное время.

ТЕКСТ 7

*бхавайа нас твам бхава вишва-бхавана
твам эва мататха сухрт-натих пита
твам сад-гурур нах парамам ча даиватам
йасйануверттйа кртино бабхувима*

О творец Вселенной, для нас Ты – мать, отец, благодетель, господин, наставник и Бог. Нет большего счастья, чем служить Тебе. Мы молим Тебя: не отказывай нам в этой милости.

ТЕКСТ 8

*ахо санатха бхавата сма йад вайам
травишитапанам апи дура-даршанам
према-смита-снигдха-нирикишанананам
пашйема рупам тава сарва-саубхагам*

Сегодня мы снова счастливы – к нам вернулся наш хранитель. Такая удача редко посещает даже небожителей. Мы снова видим Твою улыбку и глаза, излучающие любовь. Мы снова созерцаем Тебя – воплощение красоты.

ТЕКСТ 9

*йархй амбуджакшанасасара бхо бхаван
курун мадхун ватха сухрд-дидркшайа
татрабда-коти-пратимах кишано бхавед
равим винакшнор ива нас тавачйута*

О лотосоокий Господь, когда Ты уезжаешь в Матхуру, Вриндаван или Хастинапур, чтобы встретиться с друзьями и родными, каждое мгновение разлуки с Тобой тянется миллионы лет. Зачем нам глаза, если у нас отняли солнце.

ТЕКСТ 10

*катхам вайам натха чирошите
твайи прасанна-дриштьякшила-тапа-шошанам
дживема те сундара-хаса-шобхитам
апашйамана ваданам манохарам
ити чодирита вачах праджанам бхакта-ватсалах
шрнвано 'нуграхам дриштья витанван правишат пурам*

О Господин, Тебя почти не бывает с нами. Не видеть Твоей улыбки для нас великое испытание: невозможно жить и не видеть Тебя. Так Господь, хранитель верных Ему душ, приветствуя горожан милостивым взглядом, вступил в Двараку.

ТЕКСТ 11

*мадху-бходжа-дашархарха- кукурандхака-вришнйибхих
атма-тулийа-балаир гунтам нагаир бхогаватим ива*

Как город Бхогавати защищают, наги, так Двараку защищали потомки царя Вришни: Бходжа, Мадху, Дашарха, Арха, Кукура и Андхака, которые не уступали в силе Самому Кришне.

ТЕКСТ 12

*сарварту-сарва-вибхава- пунйа-вркшиа-латашрамаих
удйанопаванарамаир врта-падмакара-ирийам*

Город Дварака был прекрасен во все времена года. Большую его часть занимали сады, цветники, парки и водоемы, утопающие в лотосах.

ТЕКСТ 13

*гопура-двара-маргешу крта-каутука-торанам
читра-дхваджа-патакаграир антах пратихататапам*

В честь приезда Шри Кришны городские ворота и двери домов были украшены цветочными гирляндами, а уличные арки увиты банановыми листьями и листьями манго – символами благоденствия. Всюду развивались флаги, защищая от солнца и создавая прохладу.

ТЕКСТ 14

*саммарджита-маха-марга- ратхйапанака-чатварам
сиктам гандха-джалаир уптам пхала-пушпакшатанкураих*

По случаю приезда Господа все улицы, переулки и площади были тщательно убраны и окроплены розовой водой. Повсюду были рассыпаны плоды, цветы и цельные зерна.

ТЕКСТ 15

*двари двари грханам ча дадхй-акшата-пхалекишубхих
аланкртам пурна-кумбхаир балибхир дхупа-дипакаих*

У дверей домов были выставлены символы благополучия и гостеприимства: кувшины с простоквашей, горшки с водой, связки сахарного тростника и спелые плоды, а также предметы для поклонения – благовония и светильники.

ТЕКСТЫ 16-17

*нишамйа преитхам айантам васудево маха-манах
акрураш чограасенаш ча рамаш чадбхута-викрамах
прадйумнаш чарудешнаш ча самбо джамбавати-сутах
прахарша-вегочхашита- шайанасана-бходжанах*

Едва услышав, что Кришна вернулся в Двараку, великодушный Васудева, Акрура, Уграсена, Баларама, Прадьюмна, Чарудешна и Самба прервали – кто трапезу, кто отдых – и переполненные счастьем устремились на встречу Господу.

ТЕКСТ 18

*варанендрам пураскртйа брахманаих сасумангалаих
шанкха-турйа-нинадена брахма-гхошена чадртах
пратйуджджагму ратхаир хриштах пранайагата-садхвасах*

На быстрых колесницах они поспешили к городским воротам к своему Повелителю, минуя брахманов с гирляндами цветов, за которыми шли слоны – символы удачи. Отовсюду слышались звуки раковин и горнов, звучали гимны приветствий. Так жители города выражали почтение своему Правителю.

ТЕКСТ 19

*варамукхйаш ча шаташо йанаис тад-даршанотсуках
ласат-кундала-нирбхата капола-вадана-ирийах*

Одновременно к городским воротам направились сотни искусных куртизанок в своих экипажах. Они сгорали от нетерпения увидеть своего Господа, и сверкающие на солнце серьги подчеркивали красоту их прекрасных лиц.

ТЕКСТ 20

*ната-нартака-гандхарвах сута-магадха-вандинах
гайанти чоттамашлока- чаританй адбхутани ча*

Поэты, актеры, танцоры, певцы, музыканты и искусные глашатаи – все славили Господа и Его деяния.

ТЕКСТ 21

*бхагавамс татра бандхунам пауранам анувартинам
йатха-видхй упасангамйа сарвешам манам ададхе*

Господь Кришна приветствовал всех без исключения – друзей, родных и горожан – каждого, кто пришел встретить Его.

ТЕКСТ 22

*прахвabhиваданаилеша- кара-спарша-смитекшанаих
ашвасйа чашвапакебхйо вараии чабхиматаир вибхух*

Перед одними Он склонял голову, других приветствовал словом, кого-то обнимал, а кому-то пожимал руку. Кого-то Он приветствовал взглядом, кого-то улыбкой, кого-то просил о благословении, а кого-то благословлял Сам. Все удостоились Его внимания, даже простолюдины.

ТЕКСТ 23

*свайам ча гурубхир випраих садараих стхавираир апи
аширбхир йуджйамано 'нйаир вандибхиш чавишат пурам*

Затем Господь распорядился подать колесницы старшим родственникам, пожилым брахманам и их женам. В их окружении Он въехал в город. Все они благословляли Его и пели гимны в Его честь. Остальные тоже громко славили Кришну.

ТЕКСТ 24

*раджа-маргам гате кришине дваракайах кула-стрийах
хармйанй арурухур випра тад-икшана-махотсавах*

Когда Он проезжал по главным улицам, женщины из уважаемых семей поднялись на крыши своих дворцов, чтобы взглянуть на Господа. Этот день был для них величайшим праздником.

ТЕКСТ 25

*нитйам нирикшамананам йад апи дваракаукасам
на витрийанти хи дришах шрийо дхамангам ачйутам*

Хотя жителям Двараки часто выпадало счастье созерцать Кришну – Красоту и Совершенство собственной персоной, они никогда не пресыщались этим.

ТЕКСТ 26

*шрийо нивасо йасйорах пана-патрам мукхам дришам
бахаво лока-паланам саранганам падамбуджам*

Грудь Кришны – место упокоения самой богини удачи. Его луноподобный лик – неиссякаемый источник нектара для глаз, всегда ищущих прекрасное. Его руки – источник власти богов, а Его лотосные стопы – прибежище праведников, которые уповают только на Него и ни на кого другого.

ТЕКСТ 27

*ситатапатра-вйаджанаир упаскртах
прасуна-варшаир абхиваришитах патхи
пишанга-васа вана-малайя бабхау
гхано йатхаркодупа-чапа-ваидйутаих*

Белый зонт защищал Господа от солнца, когда Он ехал по улицам Двараки. Белые пушистые опахала описывали в воздухе плавные круги, и цветы душистым дождем сыпались на дорогу. В желтых одеяниях, с гирляндами цветов Он казался темной тучей в окружении солнца, луны, молний и радуги.

ТЕКСТ 28

*правишitas ту грхам питрох паришвактах сва-матрбхих
ваванде шираса сапта деваки-прамукха муда*

Когда Кришна вошел в дом Своего отца, Деваки и другие шесть Его матерей обняли Его, а Господь выразил им почтение, припав к их стопам.

ТЕКСТ 29

*тах путрам анкам аропйа снеха-снута-пайодхарах
харша-вихвалитатманах сишичур нетраджаир джалаих*

Матери нежно обнимали сына и усаживали Его к себе на колени. От любви их груди наполнились молоком. Радость переполняла их, и слезы из их глаз лились на Кришну.

ТЕКСТ 30

*атхавишат сва-бхаванам сарва-камам ануттамам
прасада йатра патнинам сахасрани ча шодаша*

Затем Господь вошел в Свои дворцы, каждый из которых был образцом совершенства. В них жили Его жены, и число их превышало шестнадцать тысяч.

ТЕКСТ 31

*патнйах патим прошйа грханупагатам
вилокйа санджата-mano-махотсавах
уттастхур арат сахасасанашийат
сакам вратаир вридита-лочанананах*

Царицы Кришны возликовали, увидев своего мужа после долгой разлуки. Они поспешили к нему, позабыв обо всем на свете. Но поскольку не принято, чтобы жена при людях проявляла свои чувства к мужу, они встали поодаль, прикрыв лицо и изредка бросая на Него застенчивые взгляды.

ТЕКСТ 32

*там атмаджаир дриштибхир антаратмана
дуранта-бхавах париребхире патим
нируддхам апй асравад амбу нетрайор
виладжджатинам бхргу-варйа ваиклават*

Опьяненные счастьем, царицы вначале обняли Господа в самом укромном уголке своего сердца. Затем они обняли Его взглядом, а потом послали своих сыновей обнять Его. Царицы пытались сдерживать свои чувства, но слезы против воли текли из их глаз.

ТЕКСТ 33

*йадйапй асау паршва-гато рахо-гатас
татхати тасйангхри-йугам навам навам
паде паде ка вирамета тат-падач
чалати йач чхрир на джахати кархичит*

Хотя они не отводили глаз от стоп Кришны, им казалось, что Его стопы каждый раз новые. Какая женщина, однажды найдя прибежище у Его стоп, оставит их, если даже изменница удача не может изменить Ему.

ТЕКСТ 34

*эвам нрпанам кишти-бхара-джанманам
акшаухинибхих паривртта-теджасам
видхайа ваирам швасано йатханалам
митхо вадхенопарато нирайудхах*

Землю населяло множество нечестивых царей, которые кичились своей военной мощью, своими лошадьми, слонами, колесницами и пехотой. Но Господь избавил Землю от этого бремени и теперь был умиротворен. Хотя Сам Он не участвовал в кровопролитии, Он уничтожил земных правителей, посеяв вражду между ними, подобно ветру, который заставляет бамбуковые деревья тереться друг о друга и этим вызывает лесной пожар.

ТЕКСТ 35

*са эша нара-локе 'сминн аватирнах сва-майайа
реме стри-ратна-кутастхо бхагаван пракрто йатха*

Шри Кришна милостиво низошел на Землю и силой своих чар заставил других думать, будто наслаждается обществом прекрасных женщин как обычный человек.

ТЕКСТ 36

*уддама-бхава-пишунамала-валгу-хаса
вридавалока-нихато мадано 'ни йасам
саммухйа чапам аджахат прамадоттамас
та йасйендриям виматхитум кухакаир на шекух*

Царицы украдкой бросали на Кришну нежные и волнующие взгляды. Эти взгляды и улыбки могли бы пленить самого бога любви и заставить его забыть о луке и стрелах. Даже непреклонный Шива не устоял бы перед их чарами, но Кришна оставался невозмутим.

ТЕКСТ 37

*там айам манйате локо хй асангам апи сангинам
атмаупамйена мануджам вйаприванам йато 'будхах*

Обычные люди полагают, раз Господь нисходит на Землю, Он так же, как и все, попадает под власть чужих чар. Но Господь Сам повелевает иллюзией, а не является ее рабом.

ТЕКСТ 38

*этад ишанам ишасйа пракрти-стхо 'ни тад-гунаих
на йуджйате садатма-стхаир йатха буддхис тад-аирайа*

Такова природа Всевышнего: Он не подвержен ни одному из трех состояний иллюзии, хотя и соприкасается с ними. Преданные слуги Господа, нашедшие в Нем прибежище, также не подвержены иллюзии.

ТЕКСТ 39

*там менире 'бала мудхах страинам чанувратам рахах
апрамана-видо бхартур шиварам матайо йатха*

Эти простодушные женщины наивно полагали, что их любимый муж околдован их чарами и подчиняется их власти. Они не имели понятия о величии своего супруга, как безбожники не понимают, что существует Владыка всех миров, и Он – Безусловная Красота.

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Рождение Парикшита

ТЕКСТ 1

шаунака увача

*ашваттхамнопасриштена брахма-ширишнору-теджаса
уттарайа хато гарбха ишенадживитах пунах*

Шаунака сказал: Мать Парикшита Уттара испытала на себе воздействие самого страшного оружия – брахмастры, которую привел в действие Ашваттхама. Но Господь спас Своего верного слугу от гибели.

ТЕКСТ 2

*тасйа джанма маха-буддхех кармани ча махатманах
нидханам ча йатхаивасит са претйа гатаван йатха*

Расскажи, что было с царем Парикшитом потом? Как он жил? Чего достиг в жизни и как окончил свои дни?

ТЕКСТ 3

*тад идам шротум иччхамо гадитум йади манйасе
брухи нах ираддадхананам йасйа джннанам адач чхуках*

Кто обратил на себя внимание великого, тот сам – незаурядная личность. Мы хотели бы больше узнать о человеке, которому Шукадева открыл знание о потусторонней реальности.

ТЕКСТ 4

сута увача

*атипалад дхарма-радждах питрвад ранджайан прадждах
нихспрсах сарва-камебхйах кришина-паданусевайа*

Сута сказал: Император Юдхиштхира был одинаково справедлив и великодушен ко всем подданным. Он во всем походил на своего отца. Повелевая огромной империей, он считал себя слугой Господа Кришны, поэтому был скромн, не позволял себе излишеств и не посягал на чужие богатства.

ТЕКСТ 5-6

*сампадах кратаво лока махишии бхратаро махи
джамбудвипадхипатйам ча йасаиш ча три-дивам гатам
ким те камах сура-спарха мукунда-манасо двидждах
адхидджахрур мудам раджнах кишудхитасйа йатхетаре*

Даже небожители завидовали земной судьбе Юдхиштхиры, ведь у него было всё, о чем только можно мечтать – несметные богатства, доброе имя и уважение, целомудренная красавица жена и братья, готовые прийти на помощь в любую минуту. Но царь мыслил себя слугой Высшего Спасителя, поэтому только служение Всевышнему приносило ему удовлетворение.

ТЕКСТ 7

*матур гарбха-гато вирах са тада бхргу-нандана
дадарша пурушам канчид дахйамано 'стра-теджаса*

О сын Шаунака, когда Парикшит, был в утробе матери и страдал от излучения брахмастры, он вдруг увидел Всевышнего.

ТЕКСТ 8

ангуитха-матрам амалам спхурат-пурата-маулинам

ативйа-даршанам шйамам тадид васасам ачйутам

Хотя представший перед ним Господь казался высотой с палец, Он не имел размера. Прекрасное темное тело Непорочного, словно молнии, покрывали желтые одежды, Его шлем сиял золотом. Таким Его увидел ребенок.

ТЕКСТ 9

*шримад-диргха-чатур-бахум тапта-канчана-кундалам
кшатаджакшам гада-панам атманах сарвато дишам
парибхрамантам улкабхам бхрамайантам гадам мухух*

Парикшит не мог оторвать взгляд от Всевышнего, который предстал перед ним в четырехруком облике. В ушах Господа сияли серьги цвета расплавленного золота, а глаза Его были кроваво-красными от гнева. Он молниеносно перемещался в пространстве, и Его палица, подобно метеору, непрерывно вращалась вокруг Него.

ТЕКСТ 10

*астра-теджах сва-гадайа нихарам ива гопатих
видхамантам санникарше парйаикшата ка итй асау*

Господь рассеивал излучение брахмастры, как солнце испаряет росу. Младенец с изумлением наблюдал это зрелище, стараясь понять, кто перед ним.

ТЕКСТ 11

*видхуйа тад амейатма бхагаван дхарма-губ вибхух
мишато дашамасасйа татраивантардадхе харих*

Господь одновременно присутствовал во всем и был всем. Защитник и спаситель верных Ему, Он пронизывал Собою пространство и время, так что для Парикшита они перестали существовать. Затем Он исчез так же внезапно, как появился.

ТЕКСТ 12

*татах сарва-гунодарке санукула-граходайе
джаджне вамша-дхарах пандор бхуйах пандур ивауджаса*

В должный срок, когда звезды заняли благоприятное положение, родился прямой наследник Панду, которому было предназначено сравняться с ним в доблести.

ТЕКСТ 13

*тасйа прита-мана раджа випраир дхаумйа-крпадибхих
джатакам карайам аса вачайитва ча мангалам*

Счастливый оттого, что у него родился наследник, Юдхистхира провел очистительный обряд для ребенка, а мудрые жрецы во главе с Дхаумьей и Крипой читали молитвы-благословения.

ТЕКСТ 14

*хиранйам гам махим граман хастй-ашван нрпатир варан
прадат сваннам ча випребхйах праджа-тиртхе са тиртхавит*

По случаю рождения внука царь одарил брахманов золотом, землями, новыми домами, коровами, слонами, лошадьми и отборным зерном.

ТЕКСТ 15

*там учур брахманас тушита раджанам праширайанвитам
эша хй асмин праджа-тантау пурунам паураваршабха*

В ответ брахманы признались, что подобная щедрость достойна лучшего потомка благородного Пуру, и что по всем признакам его внук будет достойным продолжателем рода.

ТЕКСТ 16

*даивенапратигхатена шукле самстхам упейуши
рато во 'нуграхартхайа вишнуна прабхавишнуна*

Брахманы сказали: Всемогущий Господь Вишну уберег от гибели младенца, хотя еще никому не удавалось спастись от этого неотразимого оружия.

ТЕКСТ 17

*тасман намна вишну-рата ити локе бхавишйати
на сандехо маха-бхага маха-бхагавато махан*

Потому твоего внука будут величать Вишну-рата – Оберегаемый Господом. Кого оберегает Господь, тот самый счастливый из людей.

ТЕКСТ 18

*шири-раджовача
апй эша вамшйан раджаршин пунйа-шлокан махатманах
анувартита свид йашаса садху-вадена саттамах*

Царь спросил: О сведущие души, будет ли он своими свершениями достоин наших предков, святых царей? Станет ли имя Парикшит символом честности и благородства?

ТЕКСТ 19

*брахмана учух
партха праджавита сакшад икшвакур ива манавах
брахманйах сатйа-сандхаиш ча рамо дашаратхир йатха*

Брахманы сказали: О сын Притхи, как и царь Икшваку – сын Ману, этот ребенок будет опорой для всех живущих на свете. Что касается благородства и верности своему слову, он будет равен Господу Рамачандре – сыну Дашаратхи.

ТЕКСТ 20

*эша дата шаранйаиш ча йатха хй аушинарах шибих
йашо витанита сванам даушйантир ива йаджванам*

Он будет щедр на милостыню. Он будет помогать всем просящим о помощи, как славный царь Шиби из страны Ушинары. И как Бхарата, сын царя Душйанты, он приумножит славу своей семье.

ТЕКСТ 21

*дханвинам агранир эша тулйаиш чарджунайор двайох
хутаиша ива дурдхаршах самудра ива дустарах*

В искусстве лучника он не будет уступать Арджуне. Он будет неустойчивым, как огонь, и неодолимым, как бескрайний океан.

ТЕКСТ 22

*мригендра ива викранто нишевйо химаван ива
титикишур васудхевасау сахишнух питарав ива*

Он будет сильный, как лев, и непреклонный, как Гималаи, выносливый, как Земля и терпеливый, как его родители.

ТЕКСТ 23

*питамаха-самах самйе прасаде гиришопанах
аширайах сарва-бхутанам йатха дево рамаширайах*

В твердости и самообладании он не будет уступать своему деду Юдхиштхире и Брахме. Он будет щедр и отзывчив на мольбы, как владыка горы Каиласы, Шива. И он будет

покровительствовать каждому, как Верховной Господь Нарайяна, в котором нашла убежище даже богиня удачи.

ТЕКСТ 24

*сарва-сад-гуна-махатмйе эша кришнам анувратах
рантидева иводаро йайатир ива дхармиках*

Как преданный слуга Всевышнего, он будет во всем походить на своего Господина. По великодушию он сравнивается с царем Рантидевой, а по праведности – с царем Яяти.

ТЕКСТ 25

*дхртйа бали-самах кришине прахрада ива сад-грахах
ахртайшо 'швамедханам врддханам парйупасаках*

Он будет столь же терпелив, как Бали Махараджа, и столь же верен Кришне, как Прахлада. Он совершит много жертвоприношений ашвамедха и всегда будет прислушиваться к советам мудрых.

ТЕКСТ 26

*раджаршинам джанайита шаста чотпатха-гаминам
ниграхита калер эша бхуво дхармасйа каранат*

Он продолжит род царей-мудрецов, а чтобы в обществе сохранялись мир и закон, он будет карать смутьянов и нечестивцев.

ТЕКСТ 27

*такшакад атмано мртйум двиджа-путропасарджитат
прапатсйата упаирутйа мукта-сангах падам харех*

Узнав, что его ожидает смерть от укуса летучего змея, посланного сыном брахмана, он оставит мирские обязанности и предается Всевышнему, найдя в Нем последнее прибежище.

ТЕКСТ 28

*джиджнаситатма-йатхартхйо мунер вьяса-сутад асау
хитведам нрипа гангайам йасйатй аддхакутобхайам*

Он будет спрашивать сына Вьясадевы о смысле жизни, и получив ответы, отречется от мирского долга и обретет бесстрашие и свободу.

ТЕКСТ 29

*ити раджна упадишйа випра джатака-ковидах
лабдхапачитайох сарве пратиджагмух свакан грхан*

Вот что поведали царю о будущем его внука знатоки звезд, приглашенные на обряд в честь новорожденного. Затем, щедро вознагражденные, они разошлись по домам.

ТЕКСТ 30

*са эша локе викхйатах парикшид ити йат прабхух
пурвам дриштам анудхйайан парикшета нарешв иха*

Внука Юдхистхиры стали величать Парикшитом – вглядывающимся, так как он всю жизнь искал того, кого увидел перед рождением. Так он постоянно размышлял о Господе.

ТЕКСТ 31

*са раджа-путро ваврдхе ашу шукла иводупах
апурйамапах питрбхих каштхабхир ива со 'нвахам*

Подобно луне, прибывающей день ото дня после новолуния, царевич рос, окруженный заботой дедов и не ведая печали.

ТЕКСТ 32

*йакшийамано 'швамедхена джнати-дроха-джихасайа
раджа лабдха-дхано дадхйау нанйатра кара-дандайох*

Однажды Юдхиштхира задумал провести жертвоприношение коня во искупление грехов, которые он совершил в войне с Кауравми, когда погибли его родные и близкие. Но для жертвоприношения требовалось больше средств, чем поступало в его казну от налогов и уплат провинившихся.

ТЕКСТ 33

*тад абхипретам алакшийа бхратаро 'чйута-чодитах
дханам прахинам аджахрур удичйам диши бхуришах*

Узнав от Кришны о желании царя, его братья отправились на север, где добыли богатства, некогда оставленные царем Маруттой.

ТЕКСТ 34

*тена самбхрта-самбхаро дхарма-путро юдхиштхирах
ваджимедхаис трибхир бхито ягьаих самайаджад дхарим*

Этих сокровищ хватило, чтобы устроить жертвенную церемонию трижды. Так праведный царь Юдхиштхира, которого после битвы на Курукшетре мучили угрызения совести, избавился от душевных терзаний и умилил богов.

ТЕКСТ 35

*ахуто бхагаван раджна йаджайитва двиджаир нрпам
уваса катичин масан сухрдам прийа-камйайа*

Кришна, приглашенный на жертвоприношения, следил за тем, чтобы их проводили лучшие жрецы. После этого Он обрадовал Своих родных согласием погостить у них несколько месяцев.

ТЕКСТ 36

*тато раджнабхйануджнатах кришнойа саха-бандхубхих
йайау двараватим брахман сарджуно йадубхир вртах*

По прошествии этого срока Господь простился с царем Юдхиштхирой, его женой Драупади и другими родственниками и отправился в Двараку в сопровождении Арджуны и некоторых Ядавов.

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Беседа Видуры и Дхритараштры

ТЕКСТ 1

*сута увача
видурас тиртха-йатрайам маитреяд атмано гатим
гьятвагад дхастинапурам тайавапта-вивитситах*

Сута сказал: Странствуя по святым местам, Видура встретил мудреца Майтрею. От него он узнал, как душа покидает тело и куда направляется в бесконечных странствиях. Он стал сведущ в этом предмете настолько, насколько желал.

ТЕКСТ 2

*йаватах кртаван праинан киатта каушаравагратах
джатаика-бхактир говинде тебхйаиш чопарарама ха*

Он получил ответы на все свои вопросы и принял путь бескорыстного служения Говинде, Повелителю чувств. Затем он покинул обитель Маитрейи и направился домой в Хастинапур.

ТЕКСТЫ 3-4

*там бандхум агатам дриштва дхарма-путрах сахануджах
дхритараиштро йуйутсуи ча сутах шарадватах пртха
гандхари драупади брахман субхадра чоттара крпи
анйаш ча джамайах пандор джнатаях сасутах стрийах*

Когда обитатели дворца увидели Витуру, все они – Юдхиштхира, его младшие братья, Дхритараштра, Сатйяки, Санджайя, Крипачарйя, Кунти, Гандхари, Драупади, Субхадра, Уттара, Крипи и многие другие жены Кауравов и их дети – поспешили ему навстречу. Казалось, будто они очнулись после долгого забвения.

ТЕКСТ 5

*пратюджджагмух прахаршена пранам танва ивагатам
абхисангамйа видхиват паришвангабхиваданаих*

Они приблизились к нему, охваченные великой радостью, словно в их тела вернулась жизнь. Обменявшись поклонами, они обнялись, приветствуя друг друга.

ТЕКСТ 6

*мумучух према-баишаугхам вирахауткантхйа-катарах
раджа там архаям чакре кртасана-париграхам*

После пережитого горя и долгой разлуки они плакали от любви к нему. Юдхиштхира принял Витуру, как подобает, и посадил его и на почетное место.

ТЕКСТ 7

*там бхуктавантам виширантам асинам сукхам асане
праишрайаванато раджа праха тешам ча шриватам*

После царского угощения Виатура отдохнул, и Юдхиштхира, пригласив его в зал собраний, обратился к нему в присутствии родственников.

ТЕКСТ 8

*юдхиштхира увача
апи смаратха но йушимат-накша-ччхайа-самедхитан
випад-ганад вишагнядер мочита йат саматрках*

Юдхиштхира спросил: О дядя, помнишь, как ты защищал нас с матерью всякий раз, когда нам грозила беда? Ты спас нас, когда недруги подожгли наш дом, и когда подсыпали яд в пищу. Ты был для нас как крылья для птицы.

ТЕКСТ 9

*кайа врттйа вартитам ваи чарадбхих кишти-мандалам
тиртхани киштра-мукхйани севитаниха бхутале*

Потом ты отправился в дальнее странствие. Как ты вынес долгий путь? Кто был тебе опорой в твоих скитаниях? В каких святых местах ты бывал и с кем встречался?

ТЕКСТ 10

*бхавад-видха бхагаватас тиртха-бхутах сваям вибхо
тиртхи-курванти тиртхани свантах-стхена гадабхрта*

Где бы ты ни странствовал, для нас ты сам – святое место, поскольку в сердцах великих душ живет Господь.

ТЕКСТ 11

*апи нах сукрдас тата бандхавах кришна-деватах
дриштах шрута ва ядавах сва-пурйам сукхам асате*

О дядя, ты, должно быть, посетил Двараку, где живут родные Кришны, Ядавы, наши друзья и доброжелатели. Возможно, ты видел их или слышал о них. Все ли благополучно в их семьях?

ТЕКСТ 12

*итй укто дхарма-раджена сарвам тат самаварнайат
йатханубхутам крамашо вина яду-кула-кшаям*

Видура рассказал обо всем, что пережил, странствуя по миру, умолчав, однако, о гибели семейства Яду.

ТЕКСТ 13

*нанв априям дурвишахам нрнам сваям упастхитам
наведаят сакаруно духкхитан драштум акшамах*

Ему всегда было больно видеть страдания Пандавов, поэтому он не сообщил им эту горькую новость, ибо плохие вести приходят сами собой.

ТЕКСТ 14

*канчит калам атхаватсит сат-крто देвават сукхам
бхратур джйейтхасйа шрейас-крт сарवेशам сукхам авахан*

Видура решил задержаться в Хастинапуре на некоторое время, чтобы образумить старшего брата и не огорчать близких, которые относились к нему как к мудрецу и святому.

ТЕКСТ 15

*абибхрад арйама дандам йатхавад агха-каришу
йавад дадхара шудратвам шапад варша-шатам ямах*

В действительности Видура был самым Ямараджем, которого проклял мудрец Мандуки. Согласно проклятию, он должен был родиться из чрева женщины низкого происхождения. Пока Ямарадж играл роль шудры на Земле, его долг на небесах исполнял Арйяма, верша справедливый суд над грешниками.

ТЕКСТ 16-17

*юдхиштхиро лабдха-раджйо дриштва паутрам кулан-дхарам
бхратрбхир лока-палабхаир мумуде парайа шрийа
эвам грхешу сактанам праматтанам тад-ихайа
атйакрамад авиджнатах калах парама-дустарах*

Отвоевав свое царство и став свидетелем рождения внука, способного продолжить традиции благородной семьи, Юдхиштхира вместе с младшими братьями, опытными правителями, мирно царствовали, наслаждаясь небывалой роскошью. Но время – враг тех, кто дорожит мирскими богатствами и семейными радостями. Оно незаметно подкрадывается и отбирает то, что так дорого нам.

ТЕКСТ 18

*видурас тад абхипретйа дхритараиштрам абхашата
раджан ниргамйатам шигхрам паийедам бхаям агатам*

Видура знал это, и потому обратился к Дхритараштре: О царь без царства, уходи отсюда немедленно. Чего ты ждешь от этого мира? Все, чем ты владеешь – это непрерывный страх потерять то, что тебе не принадлежит.

ТЕКСТ 19

праतिकрийа на йасйеха кутаиचित кархичит прабхо

са эша бхагаван калах сарвешам нах самагатах

Время отбирает у нас всё, и никто не в силах изменить этот порядок вещей. Господь в обличии времени забирает у смертных все иллюзии.

ТЕКСТ 20

*йена чаивабхипанно 'йам пранаих приятамаир апи
джанах садйо виюджйета ким утанйаир дханадибхих*

Всякий, над кем властно время, должен будет расстаться с тем, что ему дорого: богатством, почетом, детьми, землями, домом и самой жизнью.

ТЕКСТ 21

*питр-бхратр-сухрт-путра хатас те вигатам ваям
атма ча джарайа грастах пара-гехам упасасе*

Твой отец, брат, друзья и сыновья умерли. Большая часть твоей жизни уже позади, твое тело одолела немощь, и ты живешь в чужом доме.

ТЕКСТ 22

*андхах пураива вадхиро манда-праджнаш ча сампратам
виширна-данто мандагних сарагах капхам удвахан*

Слепой от рождения, ты стал еще туг на ухо. Твоя память ослабела, а рассудок помутился. Твои зубы шатаются, печень больна, и ты кашляешь, отхаркивая слизь.

ТЕКСТ 23

*ахо махийаси джантор дживиташа йатха бхаван
бхимапаварджитам пиндам адатте грха-палават*

Увы, как сильна надежда живого существа, что его тело будет жить вечно! Тебя приютили в чужом доме как домашнего пса, и ты питаешься объедками, которые дает тебе Бхима – убийца твоих сыновей.

ТЕКСТ 24

*агнир нисришто датташ ча гаро дараши ча душитах
хртам киштрам дханама йешам тад-даттаир асубхих кийат*

Разве можно так унижаться, чтобы жить на подаяния тех, кого ты хотел отравить и чей дом ты поджог? К тому же ты оскорбил их жену и присвоил их царство и богатства.

ТЕКСТ 25

*тасйапи тава дехо 'ям крпанасйа джидживишох
параитй аниччхато джирно джарайа васаси ива*

Ты так дорожишь жизнью, что держишься за нее даже ценой собственной чести и готов снести любые унижения, лишь бы продлить агонию. Но знай, скупец, твое тело все равно выгорит на свету и рассыпается, как старая одежда.

ТЕКСТ 26

*гата-свартхам имам дехам виракто мукта-бандханах
авиджната-гатир джахйат са ваи дхира удахртах*

Сильный духом не тот, кто цепляется за обветшалое, немощное тело, а тот, кто пренебрег мирскими обязанностями и оставил дом, семью и общество, дабы познать неведомое.

ТЕКСТ 27

*йах свакат парато веха джата-нирведа атмаван
хрди кртва харим гехат правраджет са нароттамах*

Кто пробуждается ото сна сам или с помощью учителя, кто осознает бессмысленность и ничтожность мира и покидает дом, положившись на Всевышнего, тот воистину самый достойный из людей.

ТЕКСТ 28

*атходичим дишам йату сваир аджната-гатир бхаван
ито 'рвак прайашах калах пумсам гуна-викаришанах*

Потому мой тебе совет: немедленно отправляйся на север, не говоря ни слова родным и не прощаясь с ними, ибо скоро наступит время, когда у людей не останется добродетелей, и ты не сможешь решиться на доблестный поступок.

ТЕКСТ 29

*эвам раджа видуренануджена
праджна-чакиур бодхита аджамидхах
чхиттва свешу снеха-пашан драдхимно
нишчакрама бхратр-сандаршитадхва*

Осознание своего положения в иллюзорном мире делает человека подлинно бесстрашным. Так Дхритараштра, потомок Аджамидхов, следуя совету младшего брата, оставил жену и дом, чтобы искать освобождения.

ТЕКСТ 30

*патим прайантам субаласйа путри
пати-врата чануджагама садхви
хималаям нйаста-данда-прахаршам
манасвинам ива сат сампрахарах*

Благородная и целомудренная Гандхари, дочь Субалы, последовала за своим мужем в Гималаи, куда направляются те, кто не ищет побед в брэнном мире, подобно воинам, отступающим на последний рубеж после сокрушительного поражения.

ТЕКСТ 31

*аджата-шатрух крта-маитро хутагнир
випран натва тила-го-бхуми-рукмаих
грхам правишито гуру-ванданайа на
чапашйат питарау саубалим ча*

На следующее утро Юдхиштхира, чей враг еще не родился, прочитал молитвы, предложил огонь Солнцу, почтил брахманов и раздал им зерно, коров, земли и золото. Затем он вошел во дворец, чтобы выразить почтение старшим, но, к своему удивлению, не нашел там ни дядьев, ни тети.

ТЕКСТ 32

*татра санджаям асинам папраччходвигна-манасах
гавалгане ква нас тато врддхо хинаш ча нетрайох*

Встревоженный Юдхиштхира поспешил к Санджае, верному слуге Дхритараштры: Друг мой, где наш слепой старый дядя?

ТЕКСТ 33

*амба ча хата-путрарта питрвйах ква гатах сухрт
апи майй акрта-праджне хата-бандхух са бхарйайа
ашамсаманах шамалам гангаям духкхито 'патат*

И где мой добрый дядя Видура и матушка Гандхари, которая оплакивала гибель сыновей? Она и дядя Дхритараштра потеряли всех сыновей и внуков и пребывали в великом

горе. Может, я обидел их недобрым словом, и они, приняв все близко к сердцу, бросились в Гангу?

ТЕКСТ 34

*питарй упарате пандау сарван нах сукрдах шишун
аракиатам вьясанатах питрвйау ква гатав итах*

Когда погиб наш отец, Панду, а мы были еще детьми, эти двое дядьев защищали нас от опасностей. Мы не видели от них ничего, кроме добра. Но теперь они покинули нас.

ТЕКСТ 35

*сута увача
крпайа снеха-ваиклавйат суто вираха-каршитах
атмешварам ачакшано на пратйахатипидитах*

Сута сказал: Не найдя во дворце своего господина, Санджая был очень взволнован и не мог вразумительно ответить царю.

ТЕКСТ 36

*вимрджйаируни панибхйам виштабхйатманам атмана
аджата-шатрум пратйуче прабхох падав анусмаран*

Он сокрушался о печальной судьбе своего хозяина. Но потом, немного успокоившись и утерев слезы, он заговорил.

ТЕКСТ 37

*санджайа увача
нахам веда вйаваситам питрор вах кула-нандана
гандхарйа ва маха-бахо мушито 'сми махатмабхих*

Санджая сказал: О потомок великих Кауравов, я не знаю, где твои дядья и тетюшка. Они исчезли из дворца, не сказав мне ни слова.

ТЕКСТ 38

*атхаджагама бхагаван нарадах саха-тумбурух
пратйуттхайабхивадйаха сануджо 'бхйарчайан муним*

Как только Санджая произнес эти слова, перед собравшимися появился небесный мудрец Нарада, держа в руках свою тумбуру. Юдхиштхира и все присутствующие приветствовали его, встав со своих мест и поклонившись.

ТЕКСТ 39

*юдхиштхира увача
нахам веда гатим питрор бхагаван ква гатав итах
амба ва хата-путрарта ква гата ча тапасвини*

Юдхиштхира сказал: О почтенный, я безуспешно ищу своих дядьев и подвижницу тетю, которая оплакивает смерть сыновей.

ТЕКСТ 40

*карнадхара ивапаре бхагаван пара-даршаках
атхабабхаше бхагаван нарадо муни-саттамах*

Я тону в океане тревог и только ты можешь привести мой корабль к берегу. В ответ мудрец сказал.

ТЕКСТ 41

*нарада увача
ма канчана шучо раджан яд шивара-вашам джагат*

*локах сапала йасйеме ваханти балим ишитух
са самйунакти бхутани са эва вийунакти ча*

Нарада сказал: О царь, не скорби ни о ком, ибо всё во власти Всевышнего. Люди и те, кому они молятся, лишь повинуются высшей воле. Господь сводит их вместе, и Он же разлучает их.

ТЕКСТ 42

*йатха гаво наси протас тантйам баддхаи ча дамабхих
вак-тантйам намабхир баддха ваханти балим ишитух*

Как корова, привязанная за продетую сквозь ноздри веревку, подчиняется воле хозяина, так люди, связанные заповедями и нормами поведения, подчиняются воле Высшего Владыки.

ТЕКСТ 43

*йатха кридопаскаранам самйога-вигамав иха
иччхайа кридитух сйатам татхаивешеччхайа нринам*

Как дитя собирает и разбрасывает игрушки, так Господь соединяет и разлучает людей.

ТЕКСТ 44

*йан манйасе дхрувам локам адхрувам ва на чобхаям
сарватха на хи шочйас те снехад анйатра мохаджат*

Считаешь ли ты себя вечной душой или бральной плотью – в любом случае у тебя нет повода для печали. Если душа вечна, вас нельзя разлучить, если смертна – разлуки не избежать. Не скорби о неизбежном.

ТЕКСТ 45

*тасмаддж джахй анга ваиклавйам аджнана-кртам атманах
катхам тв анатхах крпана вартерамс те ча мам вина*

Ты тревожишься, что те, кого ты называешь родными, погибли без тебя. Эта тревога порождена непониманием природы собственного «Я» и материального тела.

ТЕКСТ 46

*кала-карма-гунадхино дехо 'ям панча-бхаутиках
катхам анйамс ту гопайет сарпа-грасо йатха парам*

Материальное тело состоит из пяти элементов. Его разрушают время – кала, деятельность – карма, и изменения состояний иллюзии – гуны. Как же можно спасти кого-то, если сам оказался в пасти змеи?

ТЕКСТ 47

*ахастани сахастанам ападани чатуш-падам
пхалгуни татра махатам дживо дживасйа дживанам*

Так заведено: лишённые рук – добыча имеющих руки, лишённые ног – добыча четвероногих. Слабые – пища сильного. Живой живет, питаясь живым.

ТЕКСТ 48

*тад идам бхагаван раджанн эка атматманам сва-дрик
антаро 'нантаро бхати паийа там майайорудха*

Поэтому, о царь, ищи защиты у Всевышнего. Никто другой не поможет тебе. Он внутри и вне тебя. Он один, но проявляет Себя во множестве. Обрати взор в себя, и ты увидишь Его во всем.

ТЕКСТ 49

*со 'ям адйа махараджа бхагаван бхута-бхаванах
кала-рупо 'ватирно 'сям абхавайа сура-двишам*

Господь низошел на Землю в облиции всепожирающего времени, чтобы уничтожить тех, кто идет против Его воли.

ТЕКСТ 50

*нишпадитам дева-критйам авашешам пратикшате
тавад йуйам авекшадхвам бхавед йавад ихешварах*

Он спас праведников и уничтожил злодеев. Его задача выполнена. Настало время и Ему покинуть этот мир. Вы же, Его спутники, дождитесь Его ухода и отправляйтесь вслед за Ним.

ТЕКСТ 51

*дхритараштрах саха бхратра гандхарйа ча сва-бхарйайа
дакшинена химавата ршинам ашрамам гатах*

О царь, твой дядя Дхритараштра, его брат Видура и жена Гандхари отправились к южным склонам Гималаев в обитель великих мудрецов.

ТЕКСТ 52

*сротобхих саптабхир йа ваи свардхуни саптадха вядхат
саптанам притайе нана сапта-сротах праचाक्षате*

Это место зовется Саптасрота – Семиречье, потому что там воды священной Ганги были разделены на семь рукавов, как того пожелали семь великих мудрецов-отшельников.

ТЕКСТ 53

*снатванусаванам тасмин хутва чагнин йатха-видхи
аб-бхакиа упашантатма са асте вигатаишанах*

Теперь на берегу Ганги Дхритараштра посвятил себя усмирению ума и плоти, как советуют священные писания: трижды в день он принимает омовение, возжигает жертвенный огонь и вместо пищи употребляет только воду. Усмирение плоти, и воздержание позволяет избавиться от привязанности к семье.

ТЕКСТ 54

*джитасано джита-швасах пратйахрта-шад-индрийах
хари-бхаванайа дхваста- раджах-саттва-тамо-малах*

Кто способен долгое время сохранять неподвижное положение и задерживать дыхание, тот может оторвать свои чувства от внешнего мира и направить внутрь себя. Когда в глубине сердца он узрит Высшую Душу, то навсегда освободится от трех пут иллюзии – просветления, возбуждения и помрачения.

ТЕКСТ 55

*вигьянатмани самйоджйа кшетраджне правилапйа там
брахманй атманам адхаре гхатамбарам ивамбаре*

Дхритараштра должен будет растворить ум в своем «я», и затем, узрев свое единство с Высшим безмятежным Сознанием, слиться с Ним подобно тому, как ограниченное пространство сливается с безграничным, когда убраны перегородки.

ТЕКСТ 56

*дхваста-майа-гунодарко нируддха-каранапайах
нивартитакхилахара асте стханур ивачалах
тасйантарайо маивабхух саннийастакхила-карманах*

Отказавшись от мирских обязанностей, он уведет чувства из внешнего мира. Так он остановит деятельность чувств. Благодаря этому его сознание перестанет переходить из одного состояния в другое, и он погрузится в безбрежную безмятежность Брахмана.

ТЕКСТ 57

*са ва адйатанад раджан паратах панчаме 'хани
калеварам хасйати свам тач ча бхасми-бхавишйати*

О царь, вероятнее всего, он оставит тело через пять дней, и оно сгорит, превратившись в пепел.

ТЕКСТ 58

*дахйаане 'гнибхир дехе патйух патни сахотадже
бахих стхита патим садхви там агним ану векшйати*

Праведная Гандхари, видя, как сгорает ее муж вместе со своей соломенной хижиной, без страха войдет в этот священный огонь.

ТЕКСТ 59

*видурас ту тад ашчарйам нишамйа куру-нандана
харша-шока-йутас тасмад ганта тиртха-нишеваках*

А Видура, испытав одновременно и радость, и печаль, покинет место, где старший брат окончил свои дни и обрел упокоение, и дабы воспрять духом, отправится в паломничество по святым местам.

ТЕКСТ 60

*итй уктватхарухат сваргам нарадах саха-тумбурух
юдхиштхиро вачас тасйа хрди кртваджахач чхучах*

После этих слов мудрец Нарادا со своей тумбурой вознесся в высшие миры. Юдхиштхира принял его наставления всем сердцем, и от его былой скорби не осталось и следа.

ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

Признаки эпохи Кали

ТЕКСТ 1

*сута увача
сампрастхите дваракайам джишнау бандху-дидркшайа
джнатум ча пунйа-шлокасыа кришнасыа ча вичештитам*

Сута сказал: Арджуна отправился в Двараку, чтобы повидать Кришну и остальных друзей, а также узнать у Господа о Его намерениях.

ТЕКСТ 2

*вайатитах катичин масас тада найат тато 'рджунах
дадариша гхора-рупани нимиттани курудвахах*

Прошло несколько месяцев, но Арджуна все не возвращался. Тем временем Юдхиштхира стал замечать пугающие явления и знаки, предвещавшие недоброе.

ТЕКСТ 3

*каласйа ча гатим раудрам випарйастарту-дхарминах
папийасим нрнам вартам кродха-лобханртатманам*

Он с ужасом заметил, что время изменило свой ход, и нарушилась смена времен года. Люди сделались жадными, злыми и лживыми и стали зарабатывать на жизнь нечестными способами.

ТЕКСТ 4

*джихма-прайам вйавахртам шатхйа-мишрам ча саухрдам
питр-матр-сухрд-бхратр- дам-патинам ча калканам*

Обман омрачил прежние доверительные отношения даже между друзьями. В семьях отцы, матери, сыновья, братья тоже перестали понимать друг друга. Даже между супругами отношения стали напряженными, и участились ссоры.

ТЕКСТ 5

*нимиттанй атйаришитани кале тв анугате нрнам
лобхадй-адхарма-пракртим дриштовочануджам нрнах*

Вскоре люди привыкли к жадности, злобе и надменности, и эти качества перестали вызывать у них неприязнь. Заметив эти зловещие знаки, Юдхиштхира обратился к своему младшему брату.

ТЕКСТ 6

*юдхиштхира увача
сампрешиито дваракайам джишнур бандху-дидркишайа
джнатум ча пунйа-шлокасыа кришнасыа ча вичештитам*

Юдхиштхира сказал Бхимасене: Я послал Арджуну в Двараку, чтобы он встретился с друзьями и узнал у Кришны о Его дальнейших планах.

ТЕКСТ 7

*гатах саптадхуна маса бхимасена тавануджах
найати касйа ва хетор нахам ведедам анджаса*

Со времени его отъезда минуло уже семь месяцев, но он все не возвращается, и я не знаю, как там обстоят дела.

ТЕКСТ 8

*апи деваришнадишитах са кало 'йам упастхитах
ядатмано 'нгам акридам бхагаван утсисркишати*

Уж не собирается ли Господь закончить Свои земные игры, как пророчил Нарادا? Неужели настало это время?

ТЕКСТ 9

*йасман нах сампадо раджйам дарах пранах кулам праджах
асан сапатна-виджайо локаш ча яд-ануграхат*

Благодаря Ему мы смогли получить царство, богатства, хороших жен, потомство, власть над подданными, победу над врагами и обеспечить себе рождение на райских планетах. Всё, что у нас есть, даровано нам милостью Кришны.

ТЕКСТ 10

*пашйотпатан нара-вйагхра дивйан бхауман садаихикан
дарунан шамсато 'дурад бхайам но буддхи-моханам*

О, обладающий силой тигра, посмотри, сколькими бедами и страданиями грозят нам небеса, земля и собственные тела. Это приводит мой рассудок в расстройство.

ТЕКСТ 11

урв-акши-бахаво махйам спхурантй анга пунах пунах

вепатхуш чапи хрдайе арад дасйанти виприйам

Мои бедра, руки, веки и левую сторону моего тела вновь и вновь охватывает дрожь. От страха мое сердце сильно бьется. Все это предвещает недоброе.

ТЕКСТ 12

*шиваишодйантам адитйам абхираутй аналанана
мам анга сарамейо 'йам абхиребхатй абхируват*

Взгляни, о Бхима, как шакал воет на восходящее солнце и изрыгает огонь, а собака без всякого страха лает на меня.

ТЕКСТ 13

*шастах курванти мам савйам дакшинам пашаво 'наре
вахами ча пуруша-вйагхра лакшайе рудато мама*

Благородные коровы теперь проходят слева от меня, а нечистые ослы обходят меня кругом. Мои кони будто плачут при виде меня.

ТЕКСТ 14

*мртйу-дутах капото 'йам улуках кампайан манах
пратйулукаш ча кухванаир вишивам ваи шунйам иччхатах*

Вот голубь – предвестник смерти. Пронзительные крики сов и их соперниц ворон заставляют сжиматься мое сердце. Кажется, своим криком они хотят опустошить вселенную.

ТЕКСТ 15

*дхумра дишах паридхайах кампате бхух сахадрибхих
нирхаташ ча махамс тата сакам ча станайитнубхих*

Дым заволакивает горизонт, и дрожат горы и земля, а в безоблачном небе грохочет гром и сверкают молнии.

ТЕКСТ 16

*вайур вати кхара-спаршо раджаса висрджамс тамах
асрг варианти джалада бибхатсам ива сарватах*

Яростно дует ветер, поднимая клубы пыли и нагоняя тьму. Тучи изливают потоки воды, окрашенные в цвет крови.

ТЕКСТ 17

*сурйам хата-прабхам пашйа граха-мардам митхо диви
сасанкулаир бхута-ганаир джвалите ива родаси*

Солнце тускнеет, и кажется, звезды пожирают друг друга. Живые существа мечутся, как в огне, и рыдают.

ТЕКСТ 18

*надйо надаш ча киубхитах сарамси ча манамси ча
на джвалатй агнир аджйена кало 'йам ким видхасйати*

Реки, пруды и озера взволнованы, как и умы людей. Масло уже не поддерживает огня. Что за странное время? Что должно случиться?

ТЕКСТ 19

*на пибанти станам ватса на духйанти ча матарах
рудантй ашру-мукха гаво на хрийанти ршабха врадже*

Коровы не дают молока, телята стоят с полными слез глазами и не сосут вымя, а быков больше не радуют пастбища.

ТЕКСТ 20

*даиватани рудантива свидйанти хй уччаланти ча
име джана-пада грамах пуродйанакарашрамах
бхрашта-ирийо ниранандах ким агхам даршайанти нах*

Божества в храмах плачут и покрываются испариной. Они словно хотят покинуть алтари. Города и деревни, сады и горы, обители отшельников – все лишилось былой красоты, и радость покинула места обитания людей. Какие еще бедствия ожидают нас?

ТЕКСТ 21

*манйя этаир махотпатаир нунам бхагаватах падаих
ананйя-пуруша-ирибхир хина бхур хата-саубхага*

Я думаю, это признаки великой потери, постигшей Землю. Некогда ей выпала удача носить на себе отпечатки лотосных стоп Кришны. Но нынешние события указывают на то, что она лишилась этого счастья.

ТЕКСТ 22

*ити чинтайатас тасйа дриштарийитена четаса
раджнах пратйагамад брахман яду-пурйах капи-дхваджах*

О Шаунака, пока царь Юдхистхира размышлял о зловещих предзнаменованиях, из столицы Ядавов вернулся Арджуна.

ТЕКСТ 23

*там падайор нипатитам айатха-пурвам атурам
адхо-ваданам аб-биндун срджантам найанабджайох*

Арджуна поклонился старшему брату, и Юдхистхира увидел, что Арджуна очень печален. Его голова поникла, а из лотосоподобных глаз неудержимо катятся слезы.

ТЕКСТ 24

*вилокйодвигна-хрдайо виччхайам ануджам нрпах
прччхати сма сухрн мадхйе самсмаран нарадеритам*

Видя, как бледен и расстроен Арджуна, царь вспомнил трагические предсказания мудрого Нарады. Он обратился к младшему брату.

ТЕКСТ 25

*юдхистхира увача
каччид анарта-пурйам нах сва-джанах сукхам асате
мадху-бходжа-дашархарха- сатватандхака-вришнайах*

Юдхистхира спросил: дорогой Арджуна, скажи, все ли благополучно у наших друзей и родственников: Мадху, Бходжи, Дашархи, Архи, Сатваты, Андхаки и Ядавов?

ТЕКСТ 26

*шуро матамахах каччит свастй асте ватха мариишах
матулах сануджах каччит кушалй анакадундубхих*

Счастлив ли мой почтенный дед Шурасена? Все ли хорошо у моего дяди Васудевы и его младших братьев?

ТЕКСТ 27

*сапта сва-сарас тат-патнйю матуланйах сахатмаджах
асате саснушах кшемам деваки-прамукхах свайам*

Как поживает жена моего дяди Деваки и ее шесть сестер, которые также замужем за ним? Счастливы ли они, их сыновья и невестки?

ТЕКСТЫ 28-29

*каччид раджахуко дживатй асат-путро 'сйа чануджах
хрдиках сасуто 'круро джайанта-гада-саранах
асате кушалам каччид йе ча шатруджид-адайах
каччид асте сукхам рамо бхагаван сатватам прабхух*

Живы ли еще Уграсена, отец злокозненного Камсы, и его младший брат? Счастливы ли Хридика и его сын Критаварма? Как дела у Акруры, Джайянты, Гады, Сараны и Шатруджита? Как поживает Баларама, покровитель всех, кто предан Кришне?

ТЕКСТ 30

*прадйумнах сарва-вришнинам сукхам асте маха-ратхах
гамбхира-райо 'нируддхо вардхате бхагаван ута*

Как поживает Прадйумна, великий военачальник из семьи Вришни? Счастлив ли Он? И счастлив ли Анируддха, воплощающий в себе все качества Бога?

ТЕКСТ 31

*сушенаш чарудешнаш ча самбо джамбавати-сутах
анйе ча каршни-праварах сапутра ришабхадайах*

Все ли хорошо у сыновей Господа Кришны: Сушены, Ришабхи, Чарудешны, Самбы – сына Джамбавати, и у их сыновей?

ТЕКСТЫ 32-33

*татхаиванучарах шаурех шрутадеводдхавадайах
сунанда-нанда-ширшанйа йе чанйе сатватаришабхах
апи свастй асате сарве рама-кришна-бхуджаширайах
апи смаранти кушалам асмакам баддха-саухрдах*

Баларама и Кришна всегда покровительствуют Своим спутникам: Шрутадеве, Уддхаве, Нанде, Сунанде... Как дела у них? Вспоминают ли они нас, своих друзей?

ТЕКСТ 34

*бхагаван апи говиндо брахманйо бхакта-ватсалах
каччит пуре судхармайам сукхам асте сухрд-вртах*

Счастлив ли Кришна – услада брахманов и Своих верных слуг, в окружении благородных друзей?

ТЕКСТЫ 35-36

*мангалайа ча локанам кшемайа ча бхавайа ча
асте яду-куламбходхав адйю 'нанта-сакхах пуман
яд баху-данда-гуптайам сва-пурйам ядаво 'рчитях
криданти параманандам маха-паурушика ива*

Изначальный Господь Кришна и предвечный Господь Ананта, Баларама, явились в династии Ядавов и облагодетельствовали всю вселенную. Оберегаемые Господом, Ядавы, должно быть, радуются жизни как боги.

ТЕКСТ 37

*йат-пада-шуширушана-мукхйа-кармана
сатйядайо двй-ашита-сахасра-йошитах
нирджитйа санкхйе три-дашамс тад-ашишо
харанти ваджраюдха-валлабхочитах*

Господь был настолько доволен служением своих шестнадцати тысяч жен, которые просто ухаживали за Его стопами, что готов был исполнить любую их прихоть. И когда главная из жен, Сатьябхама, потребовала, чтобы Он покорил царство богов, Кришна не смог

ей отказать. Так царицам Двараки посчастливилось обладать тем, чем наслаждались лишь жены повелителя молний Индры.

ТЕКСТ 38

*яд баху-дандабхюдаيانудживино
яду-правира хй акутобхайа мухух
адхикрамантй ангхрибхир ахртам балат
сабхам судхармам сура-саттамочитам*

Герои династии Яду не ведают страха, ибо пользуются покровительством Шри Кришны. Даже боги вынуждены были подчиниться Ядавам, когда те пришли, чтобы силой отобрать у них дворец собраний Судхарму.

ТЕКСТ 39

*каччит те 'намайам тата бхрашта-теджа вибхаси ме
алабдха-мано 'ваджнатах ким ва тата чирошитах*

О Арджуна, о брат, скажи мне, здоров ли ты сам? В тебе словно угасла жизнь. Неужели, когда ты жил в Двараке, тобой пренебрегали и не оказывали должного почтения?

ТЕКСТ 40

*каччин набхихато 'бхаваих шабдадибхир амангалаих
на даттам уктам артхибхйа ашайа йат пратишрутам*

Может быть недруги угрожали тебе? Может быть, ты не подал милостыню просящему или не выполнил обещания?

ТЕКСТ 41

*каччит твам брахманам балам гам врддхам рогинам стрийам
шаранопасртам саттвам натйакших шарана-прадах*

Никогда прежде ты не мог отказать в помощи нуждающемуся – будь то брахман, ребенок, женщина, больной или корова. Неужели, это произошло?

ТЕКСТ 42

*каччит твам нагамо 'гамйам гамйам васат-кртам стрийам
параджито ватха бхаван ноттамаир насамaih патхи*

Не вступил ли ты в связь с женщиной сомнительного поведения или, может быть, недостойно обошелся с целомудренной женщиной? Не одолел ли тебя в битве равный или даже более слабый и неопытный соперник?

ТЕКСТ 43

*апи свит парйа-бхунктхас твам самбходжйан врддха-балакан
джугупситама карма кинчит кртаван на яд акшамам*

Может быть, ты не поделился трапезой со стариком или ребенком, когда они просили тебя накормить их? Не совершил ли ты чего-нибудь предосудительного? Не запятнал ли имя низким поступком?

ТЕКСТ 44

*каччит прештхатаменатха хрдайенатма-бандхуна
шунйо 'сми рахито нитйам манйасе те 'нйатха на рук*

Или ты чувствуешь себя опустошенным, потеряв близкого друга? О Арджуна, я не вижу иных причин твоего горестного уныния.

ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

Уход Пандавов

ТЕКСТЫ 1-3

сута увача

*эвам кришна-сакхах кришно бхратра раджна викалпитах
нана-шанкаспадам рупам Кришна-вишлеша-каршитах
шокена шушияд-вадана хрт-сароджо хата-прабхах
вибхум там эванусмаран нашакнот пратибхашитум
крччхрена самстабхйа шучах панинамрджйа нетрайох
парокиена самуннаддха- пранайауткантхйа-катарах*

Сута сказал: Арджуна, верный друг Кришны, едва понимал, о чем его спрашивает брат. Все его мысли были поглощены Кришной. Боль разлуки с Господом сдавила его сердце, и слезы скорби жгли ему глаза. Мысль о том, что он больше не увидит своего друга, приводила его в отчаяние. Он все больше осознавал бессмысленность существования без Кришны. Его сердце высохло, как лотос без воды, а тело утратило былое сияние. Во рту у него пересохло, так что он едва мог говорить.

ТЕКСТ 4

*сакхйам маитрим саухрдам ча саратхядишу самсмаран
нрпам аграджам ити аха башна-гадгадайа гира*

Арджуна вспоминал о Кришне, своем близком друге, и о том, как во время сражения Кришна правил его колесницей. Охваченный скорбью, с тяжелым сердцем, Арджуна отвечал старшему брату.

ТЕКСТ 5

арджуна увача

*ванчито 'хам маха-раджа харина бандху-рупина
йена ме 'пахртам теджо дева-висмапанам махат*

Арджуна сказал: О царь! Господь, который обходился со мной как с близким другом, покинул меня. Вот почему я лишился былой силы, что приводила в изумление даже богов.

ТЕКСТ 6

*йасйа кишана-вийюгена локо хй априя-даршанах
уктхена рахито хй эша мртаках прочйате йатха*

Тот, кого я потерял, был настолько дорог мне, что мгновение разлуки с Ним превращает мир в пустыню. Когда Кришна ушел, мир распался у меня на глазах, как тело, из которого ушла жизнь.

ТЕКСТ 7

*йат-самшираяд друпادا-гехам упагатанам
раджнам свайамвара-мукхе смара-дурмаданам
теджо хртам кхалу майабхихаташ ча матсйах
саджджикритена дханушадхигата ча Кришна*

С Его помощью я победил соперников, собравшихся во дворце царя Друпеды на церемонию выбора жениха. Стрелой я поразил рыбу-мишень и получил в жены дочь царя.

ТЕКСТ 8

*йат-саннидхав ахам у кхандавам агнайе 'дам
индрам ча самара-ганам тараса виджитйа
лабдха сабха майа-критадбхута-шилпа-майа*

дигбхйо 'харан нрпатайо балим адхваре те

Благодаря Кришне, который был рядом со мной, я легко одолел могущественного Индру и его свиту, что позволило богу огня уничтожить лес Кхандава. И только по Его милости демон Майя был спасен от того пожара, а мы смогли построить наш дворец собраний – чудо зодчества, куда на Раджасуйя-ягью собрались все цари и уплатили тебе дань.

ТЕКСТ 9

*йат-теджаса нрпа-широ- 'нгхрим ахан макхартхам
арйо 'нуджас тава гаджайута-саттва-вирйах
тенахртах праматха-натха-макхайа бхупа
йан-мочитас тад-анайан балим адхваре те*

По Его милости твой младший брат, обладающий силой десяти тысяч слонов, убил могущественного Джарасандху, перед которым склоняли головы все земные цари. В тот день Джарасандха решил принести царей, приехавших к нему в гости, в жертву богам, но твой брат спас их от смерти. Позже эти благородные правители стали платить тебе дань.

ТЕКСТ 10

*патнйас тавадхимакха-клита-махабхишека-
шлагхиштха-чару-кабарам китаваих сабхайам
сприштам викирйа падайох патитаиру-мукхйа
йас тат-стрийо 'крита-хатеша-вимукта-кешах*

Кришна в наказание распустил волосы жен злодеев, которые осмелились распустить искусно заплетенные косы твоей жены, когда она почтила своим присутствием жертвенную церемонию Раджасуйя, и она со слезами припала к Его стопам.

ТЕКСТ 11

*йо но джугопа вана этиа дуранта-крччхрад
дурвасасо 'ри-рачитад айутагра-бхуг йах
шаканна-шиштам упаюджйа йатас три-локим
тритам амамста салиле винимагна-сангхах*

Во времена нашего изгнания мудрец Дурваса, странствующий с десятью тысячами учеников, задумал вместе с нашими врагами навлечь на нас беду. И тогда Кришна спас нас, просто отведав остатки нашей пищи. Благодаря тому, что Он – душа мироздания – насытился, все мудрецы, которые в этот момент совершали омовение в реке, чудесным образом почувствовали себя сытыми. В тот миг все три мира были полностью удовлетворены.

ТЕКСТ 12

*йат-теджасатха бхагаван юдхи шула-панир
висмапитах сагиридждо 'страм адан ниджам ме
анйе 'пи чахам амунаива калеварена
прапто махендра-бхаване махад-асанардхам*

Только благодаря Ему, я смог восхитить Господа Шиву и его жену, дочь Гималаев, своим боевым искусством. Изумленный моею доблестью, Шива подарил мне свое оружие. По его примеру и другие боги одарили меня оружием. По милости Кришны мне довелось побывать на райских планетах в своем нынешнем теле, и там меня принимали как дорогого гостя.

ТЕКСТ 13

*татраива ме вихарато бхуджа-данда-йугмам
гандива-лакшанам арати-вадхайа девах
сендрах шрита яд-анубхавитам аджамидха
тенахам адйа мушитах пурушена бхумна*

Когда я гостил в райских мирах, небожители и их царь Индра попросили меня оказать им услугу – убить демона Ниватакавачу, ибо в моих руках был лук Гандива. О потомок Аджамидхи! Теперь Кришна покинул нас, и потому я лишился силы и доблести, которыми так славился.

ТЕКСТ 14

*яд-бандхавах куру-балабдхим ананта-парам
эко ратхена татаре 'хам атирйа-саттвам
пратйахртам баху дханам ча майа парешам
теджас-падам манимайам ча хртам широбхйах*

Мощь моих врагов была безгранична как океан, но я пересек его на колеснице, управляемой моим другом Кришной. Его милостью мне удалось овладеть богатствами врагов и добыть шлемы вражеских царей, украшенные драгоценными камнями.

ТЕКСТ 15

*йо бхишма-карна-гуру-шалйа-чамушв адабхра-
раджанйа-варйа-ратха-мандала-мандитасу
агречаро мама вибхо ратха-йутхапанам
айур манамси ча дриша саха оджа арччат*

Он приблизил смерть храбрецов, сражавшихся против меня на поле Куру. Войско Кауравов, возглавляемое Бхишмой, Карной, Дроной, Шальей и прочими, превосходило мое и числом и умением. Они выстроили свои полки по всем правилам военного искусства так, что этого было вполне достаточно для победы. Но Кришна вывел вперед мою колесницу, и этим лишил бодрости духа вражеских военачальников и внес смятение в ряды их воинов.

ТЕКСТ 16

*яд-дохшу ма пранихитам гуру-бхишма-карна-
наптр-тригарта-шалйа-саиндхава-бахликадйаих
астранй амогха-махимани нирупитани
нопасприур нрхари-дасам ивасурани*

Великие полководцы – Бхишма, Дрона, Карна, Бхуришрава, Сушарма, Шалья, Джаядратха и Бахлика – пытались сразить меня своим оружием. Но всякий раз Кришна отводил от меня угрозу. За всю битву с моей головы не упал ни один волос. Кришна спасал меня от врагов, как Нрисимха спасал Своего верного слугу Прахладу от демонов.

ТЕКСТ 17

*саутйе вртах куматинатмада ишваро ме
йат-пада-надмам абхавайа бхаджанти бхавйах
мам шранта-вахам арайо ратхино бхуви-штхам
на прахаран яд-анубхава-нираста-читтах*

Он внес смятение в умы врагов, поэтому они упустили возможность убить меня, когда я сошел с колесницы, чтобы напоить истомленных жаждой лошадей. Как ужасно, что, не понимая Его величия, я посмел использовать Его в качестве возничего. Моей колесницей управлял Тот, кому молятся мудрецы и праведники в надежде на спасение.

ТЕКСТ 18

*нарманй удара-ручира-смиа-шобхитани
хе партха хе 'рджуна сакхе куру-нанданети
санджалпитани нара-дева хрди-спришани
смартур лутханти хрдаям мама мадхавасйа*

О царь! Он часто шутил со мной и искренне улыбался в ответ на мои шутки. Он звал меня: «сын Притхи, друг мой, Каурав!» Мы доверяли друг другу самые сокровенные мысли. Только сейчас Я понимаю, что дороже Его у меня не было никого на свете.

ТЕКСТ 19

*шаййасанатана-викаттхана-бходжанадишв
аикяд вайасйа ртаван ити випралабдхах
сакхйух сакхева питрват танайасйа сарвам
сехе махан махитайя куматер агхам ме*

Мы проводили много времени вдвоем, вместе прогуливались, делили трапезу и спали рядом. И когда Он красочно описывал Свои подвиги, я, бывший очевидцем событий, снисходительно соглашался: «Друг мой, ты как всегда прав». Но Он, будучи Всевышним Господом, сносил все мои колкости и прощал меня, как друг прощает друга, а отец – сына.

ТЕКСТ 20

*со 'хам нрпендра рахитах пурушоттамена
сакхйа приена сурда хрдайена шунйах
адхванй урукрама-париграхам анга ракшан
гопаир асадбхир абалева винирджито 'сми*

О царь, разлука с лучшим другом иссушает мое сердце – с тем другом, ближе которого у меня никого не было. Когда Кришна покинул меня, я лишился своей силы. Поэтому, я не смог защитить Его жен от простых пастухов-язычников.

ТЕКСТ 21

*тад ваи дханус та ишавах са ратхо хайас те
со 'хам ратхи нрпатайо йата анаманти
сарвам кианена тад абхуд асад иша-риктам
бхасман хутам кухака-раддхам ивоптам ушйам*

В моих руках тот же лук Гандива и те же стрелы, и колесница запряжена теми же лучшими скакунами, и я – тот же Арджуна, перед которым опускались на колени цари. Но когда Кришна покинул меня, я мгновенно утратил свою силу. Ради Него я обнажал оружие, ради Него запрягал коней, ради Него совершал подвиги. Делать это сейчас – все равно, что лить топленое масло в золу, копить фальшивые монеты или бросать семена в бесплодную землю.

ТЕКСТЫ 22-23

*раджамс твайануприштанам сурдам нах сурт-пуре
випра-шапа-вимудханам нигхнатам муштибхир митхах
варуним мадирам питва мадонматхита-четасам
аджанатам иванйонйам чатух-панчавашешитах*

О царь, ты спрашиваешь о наших друзьях и родственниках в Двараке. Знай же, все они были прокляты брахманами. Охмелевшие от рисового вина, они кинулись драться друг с другом на палках, и сейчас все они, кроме четырех или пяти, мертвы.

ТЕКСТ 24

*прайнаитад бхагавата ишварасйа вичешититам
митхо нигхнанти бхутани бхавайанти ча йан митхах*

На все воля Господа. Порой близкие убивают друг друга, порой спасают от смерти.

ТЕКСТЫ 25-26

*джалаукасам джале ядван маханто 'дантй анийасах
дурбалам балино раджан маханто балино митхах*

*эвам балиштитхаир ядубхир махадбхир итаран вибхух
ядун ядубхир анионийам бху-бхаран санджахара ха*

Как в море крупные твари проглатывают мелких, так сильные Ядавы убили слабых. Порой, чтобы облегчить бремя Земли, Господь побуждает одних уничтожать других.

ТЕКСТ 27

*деша-калартха-йуктани хрт-тапопашамани ча
харанти смараташ читтам говиндабхихитани ме*

Теперь я вновь обращаюсь к мудрым наставлениям Кришны, моего учителя и доброжелателя, которые способны погасить огонь страданий живого существа в любое время и при любых обстоятельствах.

ТЕКСТ 28

*сута увача
эвам чинтайато джишнох кришна-пада-сарорухам
саухарденатигадхена шантасид вимала матих*

Сута сказал: Так, вспоминая наставления Господа, полученные в дружеских беседах, и размышляя о Его лотосных стопах, Арджуна вновь обрел ясный ум и присутствие духа.

ТЕКСТ 29

*васудевангхри-анудхйана- парибрмхита-рамхаса
бхактия нирматхиташиеша- кашайа-дхишано 'рджунах*

Вспоминая своего хранителя, Арджуна избавился от страха и сомнений. Мысли о Кришне придали ему сил и вселили в него веру.

ТЕКСТ 30

*гитам бхагавата гьянам йат тат санграма-мурдхани
кала-карма-тамо-руддхам пунар адхйагамат прабхух*

Казалось, во время битвы и после нее Арджуна позабыл, чему его учил Господь, и потому потерял самообладание. Но теперь, вспоминая слова Кришны, он вновь окреп духом.

ТЕКСТ 31

*вишоко браhma-сампаттия санчхинна-дваита-самшайах
лина-праkritи-наиргуняд алингатвад асамбхавах*

Знание о своей истинной сути, некогда полученное им от Кришны, развеяло его скорбь, которая неизбежно охватывает тех, кто делит мир на хорошее и плохое. Его сознание освободилось от иллюзий, от понятий рождения и смерти.

ТЕКСТ 32

*нишамйа бхагаван-маргам самстхам яду-куласйа ча
свах-патхайа матим чакре нибхртатма юдхитхирах*

Узнав о том, что Кришна закончил Свои игры на Земле и род Ядавов перестал существовать, Юдхитхира решил покинуть этот мир.

ТЕКСТ 33

*притхпай анушрутия дхананджайодитам
нашам ядунам бхагавад-гатим ча там
эканта-бхактия бхагаватй адхокшадже
нивешитатмопарарама самсртех*

Став невольным свидетелем рассказа Арджуны о конце династии Яду и уходе Кришны, царица Кунти погрузилась в мысли о своем Господе и в этом состоянии покинула бренный мир.

ТЕКСТ 34

*йайахарад бхуво бхарам там танум виджахав аджах
кантакам кантакенева двадам чапишитух самам*

Высший Нерожденный облегчил бремя Земли, натравив одних царей на других, подобно тому, как вонзившуюся в тело колючку вытаскивают с помощью другой такой же.

ТЕКСТ 35

*йатха матсяди-рупани дхатте джахяд йатха натах
бху-бхарах кишипито йена джахату тач ча калеварам*

Господь в облике человека и Его свита покинули Землю и этим облегчили её бремя. Он как искусный чародей меняет Свои обличия, представляя то в одном, то в другом облике. Так однажды Он принял облик рыбы.

ТЕКСТ 36

*яда мукундо бхагаван имам махим
джахау эва-танва шраванийа-сат-катхах
тадахар эвапратибуддха-четасам
абхадра-хетух калир анвавартата*

С того дня, как Всевышний покинул Землю, Кали, который уже частично обнаружил себя, стал быстро распространяться по всему свету, навлекая беды на тех, кто слаб духом и разумом.

ТЕКСТ 37

*юдхиштхирас тат парисарпанам будхах
пуре ча раитре ча грхе татхатмани
вибхавйа лобханрта-джихма-химсанадй-
адхарма-чакрам гаманайа парядхат*

Видя, как в государствах, городах, семьях все больше распространяются жадность, лживость, коварство и насилие, Юдхиштхира, будучи здравомыслящим человеком, заключил, что грозный век Кали вступает в свои законные права. Поэтому он решил, что благоразумнее оставить государственные дела и семью и удалиться, облачившись нищим.

ТЕКСТ 38

*сва-рат паутрам винайинам атманах сусамам гунаих
тойа-нивйах патим бхумер абхйашинчад гаджахвайе*

Юдхиштхира – владыка всех земель, окруженных морями, возвел на престол внука, который получил должное образование и ни в чем не уступал деду.

ТЕКСТ 39

*матхурайам татха ваджрам шурасена-патим татах
праджапатйам нирупйешитим агнин апибад ишварах*

Он определил Ваджру, сына Анируддхи, правителем Шурасенов в Матхуре. После этого он совершил жертвоприношение предкам и возжег в своём сердце огонь отречения.

ТЕКСТ 40

*висрджйа татра тат сарвам дукула-валаядикам
нирмамо нираханкарах санчхиннашеша-бандханах*

Не привязанный более к условностям внешнего мира, Юдхиштхира сбросил с себя одежды и царские украшения.

ТЕКСТ 41

*вачам джухава манаси тат прана итаре ча там
мртйав апанам сотсаргам там панчатве хй аджохавит*

Затем он отделил предметы ощущений от чувств, чувства от мысли, мысль от своего «я». Так в своем сознании он умертвил тело, состоящее из пяти стихий.

ТЕКСТ 42

*тритве хутва ча панчатвам тач чаикатве 'джухон муних
сарвам атманй аджухавид брахманй атманам авйайе*

Так для него перестали существовать материальные первостихии: земля, вода, огонь, воздух и пространство. Затем он освободился от трех состояний иллюзии, и его «я» растворилось в вечной Безмятежности.

ТЕКСТ 43

*чира-васа нирахаро баддха-ван мукта-мурдхаджах
даршайанн атmano рупам джадонматта-нишачават
анавекшамано нирагад ашрнван бадхиро йатха*

Он облачился в ветхие одежды, отказался от твердой пищи, принял обет молчания и распустил волосы. Так он уподобился безумному бродяге, который ничего не слышит, ни с кем не говорит и ни от кого не зависит.

ТЕКСТ 44

*удичим правешашам гата-пурвам махатмабхих
хрди брахма парам дхйайан навартета йато гатах*

Он отправился на север по пути, которым шли все его предки, отрекавшиеся от мира, дабы забыть о бренном и погрузиться в мысли о Высшем.

ТЕКСТ 45

*сарве там анунирджагмур бхратарах крита-нишчайах
калинадхарма-митрена дриштва спритах праджа бхуви*

Братья Юдхиштхиры тоже заметили, что среди людей стали обнаруживаться признаки века Кали: безверие, жадность и лживость. Потому они решили последовать примеру старшего брата.

ТЕКСТ 46

*те садху-крит-сарвартха джнатватйантикам атманах
манаса дхарайам асур ваикунтха-чаранамбуджам*

Они отдали последнюю дань бренному миру, совершив необходимые обряды, и погрузились в размышления о лотосных стопах Владыки вечной обители.

ТЕКСТЫ 47-48

*тад-дхйанодриктаяа бхактйа вишуддха-дхишанах паре
тасмин нарайана-паде эканта-матайо гатим
авапур дуравапам те асадбхир вишайатмабхих
видхута-калмаша стханах вирадженатманаива хи*

Освободив разум от своекорыстия, они вошли в высшее царство по ту сторону чувственного опыта, где души с любовью служат Нарайане – единому Владыке всего сущего. Свободные от желания стяжать, они, еще оставаясь в бренных телах, достигли

недостижимого – вошли в обитель, недоступную даже для тех, кто свободен от мирских страстей.

ТЕКСТ 49

*видуро 'ни паритяджйа прабхасе дехам атманах
кришнаवेशена тач-читтах питрбхих сва-кшайам йайау*

Видура оставил этот мир во время паломничества в Прабхасе. В свой последний миг он размышлял о Кришне и возвратился в свою обитель на планету предков, где снова стал богом Ямараджаей – вершителем судеб смертных.

ТЕКСТ 50

*драупади ча тададжнайя патинам анапекшатам
васудеве бхагавати хй эканта-матир ана там*

Драупади осталась без мужей, которые покинули дом и уже более не заботились о ней. С мыслями о Кришне она и Субхадра ушли из этого мира, последовав примеру своих супругов.

ТЕКСТ 51

*йах ираддхайаитад бхагават-прийанам
пандох сутанам ити сампрайанам
ирнотй алам свастйайанам навитрам
лабдхва харау бхактим упаити сиддхим*

Всякий, кто слушает это сказание о семье благородного Панду, избавляется от величайших пороков – жадности и гордыни – и ступает на путь бескорыстного служения Всевышнему.

ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ

Беседа Дхармы и Земли

ТЕКСТ 1

*сута увача
татах парикшид двиджа-варйа-шикшайа
махим маха-бхагаватах шашаса ха
йатха хи сутйам абхиджата-ковидах
самадишан випра махад-гунах татха*

Сута сказал: Затем царь Парикшит правил как наместник Бога на Земле и всегда следовал советам лучших из дваждырожденных. В нем полностью проявились качества, предсказанные опытными звездочетами при его рождении.

ТЕКСТ 2

*са уттарасйа танайам упайема ираватим
джанамеджайадими чатурас тасйам утпадайат сутан*

Он взял в жены дочь царя Уттары и у них родились четыре сына, старшего из которых звали Джанамеджайя.

ТЕКСТ 3

*аджахарашва-медхамс трин гангайам бхури-дакшинан
шарадватам гурум кртва дева йатракиши-гочарах*

Под руководством семейного учителя Пандавов Крипачарйи Парикшит трижды совершил на берегу Ганги жертвоприношение коня. Все, кто принимал участие в тех таинствах, были достойно награждены. И даже боги почтили их своим присутствием.

ТЕКСТ 4

*ниджаграхауджаса вирах калим дигвиджайе квачит
нрпа-лингa-дхарам шудрам гхнантам го-митхунам пада*

Однажды царь Парикшит объезжал свои владения и повстречал самого Кали – зло века вражды в человеческом облике. Низкорожденный негодяй облачился в царские одежды и бил по ногам корову и быка. Парикшит немедленно схватил преступника, чтобы наказать его.

ТЕКСТ 5

*шаунака увача
касйа хетор ниджаграха калим дигвиджайе нрпах
нрдева-чихна-дхрк шудра- ко 'сау гам йах падаханат
тат катхйатам маха-бхага йади кришина-катхаирайам*

Шаунака спросил: Почему Парикшит решил наказать злодея, а не убить? Ведь мучить корову – преступление, достойное смерти. Расскажи нам эту историю, если она связана с Кришной.

ТЕКСТ 6

*атхавасйа падамбходжа- макаранда-лихам сатам
ким аниаир асад-алапаир айушо йад асад-вйаих*

Кто упивается нектаром с лотосных стоп Господа, тот обретает жизнь вечную. Слушать о том, что не связано с Безусловной Красотой – значит тратить время впустую и обрекать себя на смерть.

ТЕКСТ 7

*кишудрайушам нрнам анга мартйанам ртам иччхатам
ихопахуто бхагаван мртйух шамитра-кармани*

Жизнь человека скоротечна, и каждому суждено умереть. Но можно вырваться из когтей смерти, если принять покровительство Того, над Кем она не властна.

ТЕКСТ 8

*на кашчин мрийате тавад йавад аста-ихантаках
этад-артхам хи бхагаван ахутах парамаршибхих
ахо нр-локе пийета хари-лиламртам вачах*

Пока мы пьем нектар повествований о Господе, Повелителе смерти, она не посмеет приблизиться к нам. И пусть все, кто ищет бессмертия, услышат твой рассказ.

ТЕКСТ 9

*мандасйа манда-праджнасьйа вайо мандайушаш ча ваи
нидрайа хрийате нактам дива ча вйартха-кармабхих*

Мы не хотим уподобляться ленивым глупцам, которые половину жизни спят, а оставшуюся половину тратят на бессмысленные занятия.

ТЕКСТ 10

*сута увача
йада парикшит куру-джангале 'васат
калим правиштам ниджа-чакравартите
нишамйа вартам анатиприйам татах
шарасанам самйуга-шаундир ададе*

Сута сказал: Однажды Парикшит заметил, что в его государстве начали появляться признаки века Кали. Это обстоятельство и огорчило царя и обрадовало, поскольку в сражении со злом он мог проявить воинскую доблесть.

ТЕКСТ 11

*сваланкртам шйама-туранга-йоджитам
ратхам мргендра-дхваджам ашритах пурат
врто ратхашива-двипапатти-йуктайа
сва-сенайа дигвиджайайа ниргатах*

Парикшит взял лук и стрелы и взошел на колесницу, запряженную воронными лошадьми. Над его головой развивалось знамя с изображением льва. Так во главе войска, состоящего из колесниц, боевых слонов, конницы и пеших воинов он покинул столицу, чтобы покорить все стороны света.

ТЕКСТ 12

*бхадрашвам кетумалам ча бхаратам чоттаран курун
кимпурушадини варишани виджитйа джагрхе балим*

Парикшит покорил Бхадрашву, Кетумалу, Бхарату, северную страну Куру, а также Кимпурушу, лежащую по ту сторону Гималаев, и обложил их правителей данью.

ТЕКСТЫ 13-15

*татра татропаширнванах сва-пурвешам махатманам
прагийаманам ча йаших кришна-махатмйа-сучакам
атманам ча паритратам ашваттхамно 'стра-теджасах
снехам ча вршيني-партханам тешам бхактим ча кешаве
тебхйах парама-сантушитах притй-уджджрмбхита-лочанах
маха-дханани васамси дадау харан маха-манах*

Куда бы ни направился царь, он везде слышал о славе своих предков и о великих деяниях Господа Кришны. Ему поведали и о том, как Господь защитил его самого от смертоносного оружия Ашваттхамы. Люди также упоминали о дружбе Ядавов и Пандавов, и о том, что Пандавы были необычайно преданы Господу. Царь радовался, узнавая много нового о своих великих предках. Он награждал рассказчиков драгоценными камнями и богатыми одеждами.

ТЕКСТ 16

*саратхйа-парашада-севана-сакхйа-даутйа
вирасананугамана-ставана-пранаман
снигдхешу пандушу джагат-пранатим ча вишнор
бхактим кароти нр-патиш чаранаравинде*

Парикшит слушал, как Кришна, Владыка всего сущего, исполнял желания Пандавов, играя роль то их колесничего, то главы собрания, то посланника, то советника, то ночного стража. Он повиновался им как слуга и выражал почтение как младший по возрасту. Когда Парикшит слушал об этом, он в сердце склонялся к лотосным стопам Господа.

ТЕКСТ 17

*тасйаивам вартаманасйа пурвешам врттим анвахам
натидуре килашчарйам йад асит тан нибодха ме*

Теперь я расскажу, что произошло во время отсутствия царя.

ТЕКСТ 18

*дхармах падаикена чаран виччхайам упалабхйа гам
прччхати смаиру-ваданах виватсам ива матарам*

Дхарма – закон, скитаясь в образе быка, встретил Землю в облике коровы, которая скорбела как мать, потерявшая ребенка. В глазах у нее стояли слезы, а тело утратило прежнюю красоту. Потому Дхарма обратился к Земле с вопросом.

ТЕКСТ 19

дхарма увача

*каччид бхадре 'намайам атманас те виччхайаси млайатешан мукхена
алакшайе бхаватим антарадхим дуре бандхум шочаси канчанамба*

Дхарма спросил: О почтенная, здорова ли ты? Почему тень горя легла на твое лицо? Наверное, ты страдаешь от болезни или думаешь о родственнике, с которым разлучена.

ТЕКСТ 20

*падаир нйунам шочаси маика-падам атманам ва вришалаир бхокшйаманам
ахо сурадин хрта-ягья-бхаган праджа ута свин магхаватй аваршати*

Я потерял три ноги и теперь стою на одной. Не о моем ли плачевном положении ты скорбишь? Или ты тревожишься от того, что податели плоти угрожают твоей жизни? А может быть ты печалишься о небожителях, которые теперь лишены своей доли жертвенных даров? Или ты скорбишь о тех, кто страдает от голода и засухи?

ТЕКСТ 21

*аракшйаманах стрийа урви балан
шочасй атхо пурушадаир ивартан
вачам девим брахма-куле кукарманй
абрахманйе раджа-куле кулагрийан*

А быть может, ты жалеешь несчастных женщин и детей, которых покинули бесовестные мужчины? Или ты несчастна оттого, что богиней мудрости пользуются лицемеры, преступающие заповеди религии? Или ты опечалена, видя, как священники идут на службу к царям, попирающим законы нравственности?

ТЕКСТ 22

*ким кишатра-бандхун калинопасриштан
раштрани ва таир аваропитани
итас тато вашана-пана-васах-снана
вйавайонмукха-джива-локам*

Вздорные и лживые правители века Кали привели государственные дела в беспорядок. Не это ли причина твоей скорби? Люди больше не соблюдают правил еды, питья, сна и зачатия детей и готовы заниматься этим где угодно, когда заблагорассудится и как попало. Не от этого ли ты так несчастна?

ТЕКСТ 23

*йадвамба те бхури-бхараватара-кртаватарасйа харер дхаритри
антархитасйа смарати висритта кармани нирвана-виламбитани*

О мать Земля, Всевышний низошел к тебе в облике Шри Кришны, чтобы облегчить твое бремя. Его деяния непостижимы. Они указывают нам путь к спасению и избавляют от страха смерти. Наверное, ты вспоминаешь сейчас Его игры и сокрушаешься, что они остались в прошлом.

ТЕКСТ 24

*идам мамачакива тавадхи-мулам васундхаре йена викаршитаси
калена ва те балинам балийаса сурарчитам ким хртам амба саубхагам*

О, источник всех богатств! В чем причина твоих страданий? Куда исчезла твоя былая сила? Кажется, всесильное время отняло у тебя прежнюю радость, которой завидовали даже небожители.

ТЕКСТ 25

дхаранй увача

*бхаван хи веда тат сарвам йан мам дхарманупрччаси
чатурбхир вартасе йена падаир лока-сукхавахих*

Земля в облике коровы так ответила закону в облике быка: О Дхарма, ты узнаешь всё, о чем спрашивал меня. Когда-то ты тоже опирался на четыре ноги и милостью Господа умножал благополучие всей вселенной.

ТЕКСТЫ 26-30

*сатйам шаучам дайа киантис тйагах сантоша арджавам
шамо дамас тапах самйам титикишопаратих шрутам
дженанам вирактир ашиварйам шаурйам теджо балам смртих
сватантрйам каушалам кантир дхаирйам мардавам эва ча
прагалбхйам праирайах шилам саха оджо балам бхагах
гамбхирйам стхаирйам астикйам киртир мано 'наханкртих
эте чанйе ча бхагаван нитйа йатра маха-гунах
прартхйа махаттвам иччхадбхир на виянти сма кархичит
тенахам гуна-патрена шири-ниवासена сампратам
шочами рахитам локам папмана калинекшитам*

Всевышний – источник всех добродетелей. Ему свойственны: правдивость, чистота, равнодушие к чужому несчастью, способность сдерживать гнев, самодостаточность, прямота, твердость ума, способность обуздывать чувства, ответственность, беспристрастность, терпимость, милосердие, верность, мудрость, свобода от желания чувственных наслаждений, умение вести за собой, находчивость, доблесть, способность совершать невозможное, приверженность долгу, независимость, искусность, красота, невозмутимость, добросердечие, изобретательность, благородство, великодушие, решимость, опытность, всевластие, радостность, неподвижность, откровенность, слава, уважение, отсутствие гордыни, незыблемость, вечное бытие и многие другие качества. Теперь Он завершил Свои игры на Земле, и в Его отсутствии век лжи и раздоров распространил свое влияние повсюду. Мне грустно видеть это.

ТЕКСТ 31

*атманам чанушочами бхавантам чамароттамам
деван питрн ршин садхун сарван варнамс татхаишраман*

Я скорблю о себе и о тебе, о богах, мудрецах, предках, святых и обо всех праведных людях.

ТЕКСТЫ 32-33

*брахмадайо баху-титхам йад-апанга-мокша-
камас тапах самачаран бхагават-прапаннах
са шрих сва-васам аравинда-ванам вихайа
йат-пада-саубхагам алам бхаджате 'нуракта
тасйахам абджа-кулишанкуша-кету-кетаих
шримат-падаир бхагаватах самаланкртанги
трин атйароча упалабхйа тато вибхутим
локан са мам вьясрджад утсмайатим тад-анте*

Богиня удачи, о благосклонном взгляде которой мечтают боги и люди, оставила свою обитель лотосов ради служения стопам Господа. И эти стопы касались меня, оставляя на моем теле знаки флага, лотоса, стрекала и молнии. Не было никого счастливее меня во всех трех мирах. Но в тот час, когда я осознала, какая мне выпала удача, Господь покинул меня.

ТЕКСТ 34

*йо ваи маматибхарам асура-вамши-раджнам
акшаухини-шатам апанудад атма-тантрах*

*твам духстхам уна-падам атмани паурушена
сампадайан йадушу рамйам абибхрад ангам*

О Дхарма – воплощение закона, я изнывала под гнетом войска безбожных царей, но Господь избавил меня от этого бремени. Ты тоже ослабел настолько, что едва держался на ногах. Но Господь воплотился в семье Яду и помог тебе окрепнуть.

ТЕКСТ 35

*ка ва сахета вирахам пурушоттамасйа
премавалока-ручира-смиа-валгу-джалпаих
стхаирйам саманам ахаран мадху-манининам
ромотсаво мама йад-ангхри-витанкитайах*

Разве возможно вынести боль разлуки с Господом? Своей сладостной улыбкой, излучающей любовь, полным нежности взглядом и сердечным вниманием Он легко мог победить надменность и гнев даже Своей возлюбленной Сатйабхамы. Когда Он ступал по мне, у меня от восторга травинки на теле вставали дыбом.

ТЕКСТ 36

*тайор эвам катхайатох пртхиви-дхармайос тада
парикшин нама раджарших праптах прачим сарасватим*

Пока Земля и Дхарма, воплощение закона, беседовали на берегу священной реки Сарасвати, текущей на восток, там появился мудрый царь Парикшит.

ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Наказание зла

ТЕКСТ 1

*сута увача
татра го-митхунам раджа ханйаманам анатхават
данда-хастам ча вришалам дадрише нрна-ланчханам*

Сута сказал: Итак, царь Парикшит стал свидетелем того, как низкорожденный в одеждах царя бьет корову и быка дубинкой, и их некому защитить.

ТЕКСТ 2

*вршам мрнала-дхавалам механтам ива бибхйатам
вепаманам падаикена сидантам шудра-тадитам*

Тело быка было дымчато-белым как цветок лотоса. Избивавший быка злодей всеял в него ужас. Бык стоял на одной ноге и был так напуган, что дрожал и испускал мочу.

ТЕКСТ 3

*гам ча дхарма-дугхам динам бхршам шудра-падахатам
виватсам ашру-ваданам кшамам йавасам иччхатим*

Хотя благополучие людей зависит от коров, низкий шудра бил корову по ногам, причиняя ей невыносимую боль. Измученная, несчастная, без теленка она стояла со слезами на глазах, не в силах даже жевать траву.

ТЕКСТ 4

*папраччха ратхам арудхах картасвара-париччхадам
мегха-гамбхирайа вача самаропита-кармуках*

Парикшит в золотой колеснице подъехал к злодею и, взяв лук и стрелы, обратился к нему громовым голосом.

ТЕКСТ 5

*кас твам мач-чхаране локе балад дхамсй абалан бали
нара-дево 'си вешена натават кармана 'двиджах*

Кто ты? И как осмеливаешься ты поднять руку на тех, кто под моей защитой? Облаченный в одежды царя, ты ведешь себя как последний дикарь.

ТЕКСТ 6

*йас твам кришне гате дурам саха-гандива-дханвана
шочйо 'сй ашочйан рахаси прахаран вадхам архаси*

Злодей, не потому ли ты осмелился обижать беспомощных, что поблизости нет Кришны и Арджуны, обладателя лука Гандивы? Раз ты тайком избиваешь невинных, ты – подлый преступник, и потому заслуживаешь смерти.

ТЕКСТ 7

*твам ва мрнала-дхавалах падаир нйунах пада чаран
вриша-рупена ким каичид дево нах парикхедайан*

Затем царь спросил быка: Кто ты, белый бык? Может быть, ты – бог, спустившийся с небес? Как ты лишился трех ног? Твои страдания причиняют мне боль.

ТЕКСТ 8

*на джату кауравендранам дорданда-парирамбхите
бху-тале 'нупатантй асмин вина те пранинам шучах*

В царстве, где справедливо правили цари Куру, я впервые вижу плачущими быка и корову. На Земле до сего дня еще никто и никогда не лил слез из-за жестокости царей.

ТЕКСТ 9

*ма саурабхейатра шучо вйету те вришалад бхайам
ма родир амба бхадрам те кхаланам майи шастари*

О сын Сурабхи, тебе не о чем больше горевать. Не нужно бояться этого низкого шудры. О мать корова, пока я живу и правлю, я буду усмирять злодеев.

ТЕКСТЫ 10-11

*йасйа раитре праджах сарвас трасйанте садхвй асадхубхих
тасйа маттасйа наийаннти киртир айур бхаго гатих
эша раджнам паро дхармо хй артанам арти-ниграхах
ата энам вадхишйаами бхута-друхам асаттамам*

Если в государстве негодяи держат живых существ в страхе, то царь лишается доброго имени, долголетия и благополучия в следующей жизни. Первый долг царя – облегчить страдания подданных. Потому я должен казнить этого жестокого подлеца.

ТЕКСТ 12

*ко 'вришчат тава падамс трин саурабхейа чатуш-пада
ма бхувамс твадриша раитре раджнам кришнанувартинам*

О сын Сурабхи, скажи, кто покалечил тебе ноги? В государстве, где правит наместник Бога, не должно быть несчастных.

ТЕКСТ 13

*акхйахи вриша бхадрам вах садхунам акритагасам
атма-ваирупйа-картарам партханам кирти-душанам*

Назови негодяя, который нанес тебе увечья. Ты чист и непорочен, и я здесь, чтобы защитить тебя и восстановить доброе имя потомков Притхи.

ТЕКСТ 14

*джане 'нагасй агхам йунджан сарвато 'сйа ча мад-бхайам
садхунам бхадрам эва сйад асадху-дамане крите*

Кто бы и где бы ни причинял невинным боль, пусть он страшится моего гнева. Кто карает злодеев, тот творит добро.

ТЕКСТ 15

*анагахсв иха бхутешу йа агас-крн ниранкушах
ахартаismi бхуджам сакшад амартйасйапи сангадам*

Я сам уничтожу любого подлеца, поднявшего руку на невинных, даже если им окажется небожитель в золотых доспехах и богатых украшениях.

ТЕКСТ 16

*раджно хи парамо дхармах сва-дхарма-стханупаланам
шасато 'нйан йатха-шастрам анападй утпатхан иха*

Священный долг правителя – всегда защищать законопослушных и наказывать тех, кто нарушает закон и заповеди писаний.

ТЕКСТ 17

*дхарма увача
этад вах пандавейанам йуктам артабхайам вачах
йешам гуна-ганаих кришно даутйадау бхагаван критах*

Дхарма, воплощение закона, сказал: Твои слова достойны потомка Пандавов. Даже Господь Кришна, плененный их благородными качествами, исполнял для них обязанности посланника.

ТЕКСТ 18

*на вайам клеша-биджани йатах сйух пурушаршабха
пурушам там виджанимо вакйа-бхеда-вимохитах*

О величайший из людей, трудно сказать, кто именно повинен в наших страданиях, так как мнения мыслителей на этот счет расходятся.

ТЕКСТ 19

*кечид викална-васана ахур атманам атманах
даивам анйе 'наре карма свабхавам апаре прабхум*

Одни отрицают всякую двойственность, и потому считают, что мы сами – причина своего счастья и несчастья. Другие говорят, что все зависит от высших сил. Третьи находят причины происходящему в деятельности, а четвертые полагают, что страдания нам причиняет окружающий мир.

ТЕКСТ 20

*апратаркйад анирдешйад ити кешв апи нишчайах
атранурупам раджарше вимрша сва-манишайа*

Есть и такие, кто считает, что причина страданий логически необъяснима, и ее невозможно ни вообразить, ни выразить словами. О мудрец среди царей, составь об этом собственное суждение, и пусть помощником тебе будет твой разум.

ТЕКСТ 21

*сута увача
эвам дхарме правадати са самрад двиджа-саттамах
самахитена манаса викхедах парйачашта там*

Сута сказал: О лучшие из дваждырожденных, царь остался доволен речью Дхармы, воплощения закона.

ТЕКСТ 22-23

раджовача

дхармам бравиши дхарма-джна дхармо 'си вриша-рупа-дхрк

йад адхарма-критах стханам сучакасийапи тад бхавет

атхава देва-майайа нунам гатир агочара

четасо вачасаи чапи бхутанам ити нишчайях

Царь сказал: О достойнейший! Ты не назвал виновника своих бед, следовательно, ты знаешь, что тот, кто обвиняет других в своих несчастьях, сам виновен в них. Из этого я заключаю, что ты ни кто иной, как Дхарма – олицетворение высшего закона, ибо простые смертные не способны ни постичь законы Всевышнего, ни выразить их словами.

ТЕКСТ 24

тапах шаучам дайа сатйам ити падах крите критах

адхармамшаис трайо бхагнах смайа-санга-мадаис тава

В век праведности Сатъя ты прочно стоял на четырех ногах: воздержании, чистоте, милосердии и правдивости. Но в наступивший век безбожия три твои ноги перебиты. Люди тщеславны, похотливы, и находят радость в дурмане.

ТЕКСТ 25

иданим дхарма падас те сатйам нирвартайед йатах

там джигхркшатй адхармо 'йам анртенаидхитах калих

Сейчас ты стоишь на одной ноге – правдивости, и еще кое-как можешь передвигаться. Но Кали, расцветающий во лжи, пытается перебить и эту ногу.

ТЕКСТ 26

ийам ча бхумир бхагавата нйаситору-бхара сати

шримадбхис тат-пада-нйасаих сарватах крита-каутука

Тяжкое бремя Земля несла и раньше, но когда Кришна и Его свита низошли на Землю, Они принесли ей облегчение. Ступая по Земле, Господь дарил ей радость и процветание.

ТЕКСТ 27

шочатй ашру-кала садхви дурбхагеводжджхита сати

абрахманйа нрпа-вйаджах шудра бхокийанти мам ити

К несчастью, теперь Господь покинул матушку Землю, и она со слезами на глазах скорбит о своем будущем, ибо ныне ею правят и наслаждаются низкие подлецы, выдающие себя за царей.

ТЕКСТ 28

ити дхармам махим чаива сантвайитва маха-ратхах

нишатам ададе кхадгам калайе 'дхарма-хетаве

Царь Парикшит, способный в одиночку сражаться с тысячей врагов, успокоил быка и корову – закон и Землю – и занес острый меч над головой Кали – зла.

ТЕКСТ 29

там джигхамсум абхипретйа вихайа нрпа-ланчханам

тат-пада-мулам шираса самагад бхайа-вихвалах

Когда Кали понял, что Парикшит собирается убить его, он сбросил с себя царские одежды и упал к ногам государя, сдавшись ему на милость.

ТЕКСТ 30

*патитам падайор вирах крпайа дина-ватсалах
шаранийо навадхич чхлокйа аха чедам хасанн ива*

Добрый царь пожалел несчастного и не стал казнить его, а лишь улыбнулся. Да будет воспета в веках слава царя Парикшита, справедливого и милосердного к раскаявшимся!

ТЕКСТ 31

*раджовача на те гудакеша-йашио-дхаранам
баддханджалер ваи бхайам асти кинчит
на вартитавйам бхавата катханчана
кшетре мадийе твам адхарма-бандхух*

Царь сказал: Мой славный дед Арджуна никогда бы не лишил жизни сдавшегося врага. Я последую его примеру, и не буду казнить тебя. Но тебе, беззаконию, не место в моем царстве. Я приказываю тебе покинуть его пределы.

ТЕКСТ 32

*твам вартаманам нара-дева-дехешв
ануправртто 'йам адхарма-пугах
лобхо 'нртам чаурйам анарийам амхо
джйештха ча майа калахаши ча дамбхах*

Если тебе позволить жить среди людей, ты распространишь свое влияние на все слои общества, и всюду воцарятся жадность, вероломство, воровство, грубость, предательство, страдания, мошенничество, вражда и тщеславие.

ТЕКСТ 33

*на вартитавйам тад адхарма-бандхо
дхармена сатйена ча вартитавйе
брахмаварте йатра йаджанти ягьяир
ягьешварам ягья-витана-виджнах*

Поэтому ты не можешь оставаться там, где люди честны, разумны и готовы на жертвы ради Истины – Всевышнего Господа.

ТЕКСТ 34

*йасмин харир бхагаван иджйамана
иджйатма-муртир йаджатам шам таноти
каман амогхан стхира-джангаманам
антар бахир вайур иваиша атма*

Любая жертва в конечном итоге достается Всевышнему, поскольку Он присутствует всюду, подобно пространству, пронизывающему мироздание. Какие бы дары ты не получил от кумира или небожителя, их посылает тебе Всевышний.

ТЕКСТ 35

*сута увача
парикшитаивам адиштах са калир джата-вепатхух
там удйатасим ахедам данда-панним иводйатам*

Сута сказал: Услышав приказ царя, Кали задрожал. Парикшит с острым мечем в руках был подобен самому богу смерти.

ТЕКСТ 36

*калир увача
йатра ква ватха ватсийами сарва-бхаума таваджнайа
лакшайе татра татрапи твам аттешу-шарасанам*

Кали взмолился: О милосердный повелитель, где бы я ни жил, последовав твоему приказу, я везде буду видеть тебя, обнажившего оружие и грозящего мне возмездием.

ТЕКСТ 37

*тан ме дхарма-бхртам шреитха стханам нирдеитум архаси
йатраива нийато ватсиа атишитхамс те 'нушасанам*

О справедливый, молю тебя, отведи мне такое место, где бы я мог жить постоянно под твоей защитой.

ТЕКСТ 38

*сута увача
абхйартхитас тада тасмаи стханани калайе дадау
дйутам панам стрийах суна йатрадхармаиш чатур-видхах*

Сута сказал: В ответ на мольбу Кали Парикшит позволил ему жить там, где играют в азартные игры, пьянствуют, прелюбодействуют и совершают убийства.

ТЕКСТ 39

*пунаш ча йачаманайа джата-рупам адат прабхух
тато 'нртам мадам камам раджо ваирам ча панчамам*

Кали молил дать ему еще какое-нибудь место обитания, и тогда царь позволил ему поселиться в золоте, ибо там, где золото, процветают ложь, опьянение, похоть, зависть и вражда.

ТЕКСТ 40

*амуни панча стханани хй адхарма-прабхавах калих
ауттарейена даттани нйавасат тан-нидеша-крит*

Итак, с дозволения сына Уттары зло поселилось в этих пяти местах.

ТЕКСТ 41

*атхаитани на севета бубхушух нурушах квачит
вишешато дхарма-шило раджа лока-патир гурух*

Потому те, от кого зависит благополучие людей – правители, духовенство и учителя – должны избегать этих мест обитания порока.

ТЕКСТ 42

*вршиасйа наштамс трин падан тапах шаучам дайам ити
пратисандадха ашвасйа махим ча самавардхайат*

Затем царь восстановил быку три недостающие ноги и праведными делами возродил Землю.

ТЕКСТЫ 43-44

*са эша этархй адхйаста асанам партхивочитам
питамахенопанйастам раджнаранйам вивикшата
асте 'дхуна са раджарших кауравендра-ирийолласан
гаджахвайе маха-бхагаиш чакраварти брхач-чхравах*

Великой империей Куру и по сей день, правят потомки Парикшита – мудреца среди царей, счастливейшего из людей, величайшего императора, чья слава не померкнет в веках, и кто унаследовал у доблестного царя Юдхистхиры престол в столице Хастинапур.

ТЕКСТ 45

*иттхам-бхутанубхаво 'йам абхиманйу-суто нрпах
йасйа палайатах кшауним йуйам сатрайа дикшитах*

Милостью царя Парикшита, покаравшего зло и восстановившего закон, все вы имеете возможность совершать нынешнее жертвоприношение во благо живущих на земле.

ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

Брахман проклиняет Парикшита

ТЕКСТ 1

сута увача

*йо ваи драунй-астра-виплушто на матур ударе мртах
ануграхад бхагаватах Кришинасийадбхута-карманах*

Сута сказал: Парикшит во чреве матери подвергся воздействию огненного оружия сына Дроны, но Шри Кришна чудесным образом уберег его от смерти.

ТЕКСТ 2

*брахма-копоттхитад йас ту такшакат прана-виплават
на саммухорубхайад бхагаватй арпитамайах*

Царь Парикшит всегда помнил о Всевышнем, и потому не утратил самообладания и не испугался змея, прилетевшего, чтобы ужалить его и этим исполнить проклятие разгневавшегося брахмана.

ТЕКСТ 3

*утсрджйа сарватах сангам виджнатаджита-самстхитих
ваййасакер джахау шиййо гангайам свам калеварам*

Будучи проклятым, царь оставил дом и семью и ушел в лес. Там на берегу Ганги он встретил сына Вьясы Шукадеву и принял его своим учителем. Из уст Шукадевы царь постигал знание о Вечном и Нерожденном в течение семи дней.

ТЕКСТ 4

*ноттамашлока-вартанам джушатам тат-катхамртам
сйат самбхрамо 'нта-кале 'ни смаратам тат-падамбуджам*

Кто слушает о безупречном Господе, Прекрасной Реальности, тот не подвержен иллюзии ни в течение жизни, ни в миг смерти.

ТЕКСТ 5

*тават калир на прабхавет правишто 'ниха сарватах
йавад ишо махан урвйам абхиманйава эка-рат*

Пока доблестный сын Абхиманью правил миром, Кали, воплощение зла, не мог процветать.

ТЕКСТ 6

*йасминн ахани йархй эва бхагаван утсасарджа гам
тадаивеханувртто 'сав адхарма-прабхавах калих*

Кали, средоточие порока, явился на Землю в тот самый день и час, когда Шри Кришна покинул ее.

ТЕКСТ 7

*нанудвешти калим самрат саранга ива сара-бхук
кушаланй ашу сиддхйанти нетарани кртани йат*

Как пчела стремится к нектару, так Парикшит во всем искал добро. Он знал, что даже недобрые мысли приносят злые плоды. Потому царь не думал плохо ни о ком, даже о самом зле – о Кали.

ТЕКСТ 8

*ким ну балешу шурена калина дхира-бхируна
апраматтах праматтешу йо врко нришу вартате*

Кто потакает низменным чувствам, тот обрекает себя на страдания. Но нечего бояться тому, кто властвует над чувствами. Могучий, как тигр, он может заботиться и о своем благе, и о тех несчастных.

ТЕКСТ 9

*упаварнитам этад вах пунйам парикшिताм майа
васудева-катхонетам акхийанам йад апрччхата*

О мудрецы, я рассказал вам почти всё, что связывало Парикшита с Господом Кришной.

ТЕКСТ 10

*йа йах катха бхагаватах катханийору-карманах
гуна-кармаширайах пумбхих самсевьяс та бубхушубхих*

Кто ищет вечного блага, должен смиренно слушать о чудесных деяниях Шри Кришны, Прекрасной Реальности.

ТЕКСТ 11

*ршайа учух
сута джива самах саумйа шашватир вишадам йашах
йас твам шамсаси Кришнасия мартйанам амртам хи нах*

Мудрецы сказали: О почтенный Сута! Долгие лета и вечная слава тебе! Твои рассказы о Кришне – нектар бессмертия для нас, смертных.

ТЕКСТ 12

*карманй асминн анашвасе дхума-дхумратманам бхаван
апайайати говинда-пада-падмасавам мадху*

Мы тщетно пытаемся разжечь жертвенный огонь, и наши тела почернели от дыма, но мы купаемся в сладостном нектаре лотосных стоп Говинды, которым ты услаждаешь наши сердца.

ТЕКСТ 13

*тулайама лавенати на сваргам напунар-бхавам
бхагават-санги-сангасйа мартйанам ким уташишах*

Одно мгновение, проведенное в обществе слуг Господа, несоизмеримо дороже целой жизни на райских планетах или даже вечной свободы, а тем более бранных мирских благ, которых так алчут смертные.

ТЕКСТ 14

*ко нама трпйед расавит
катхайаммахаттамаиканта-парайанасйа
нантам гунанам агунасьа джагмурйогешвара
йе бхава-падма-мукхйах*

Господь Кришна – единственное прибежище для всех, кто постиг смысл жизни, но все же Его чудесные качества остаются непостижимыми даже для властителей миров – Шивы и Брахмы. Нектаром повествований о Нем невозможно пресытиться.

ТЕКСТ 15

*тан но бхаван ваи бхагават-прадхано
махаттамаиканта-парайанасйа
харер ударам чаритам вишуддхам
шушрушатам но витаноту видван*

О мудрый Сута! Господь – единственный, кому ты предан. Поведай нам о других Его играх, таинственных и прекрасных. Мы готовы слушать тебя бесконечно.

ТЕКСТ 16

*са ваи маха-бхагаватах парикишид
йенапаваргакхийам адабхра-буддхих
джнанена ваийасаки-шабдитена
бхедже кхагендра-дхваджа-пада-мулам*

О чем еще узнал Парикшит от сына Вьясы Шукадевы? Что заставило его, искателя свободы, стать рабом Всевышнего, повелителя царя птиц Гаруды?

ТЕКСТ 17

*тан нах парам пунйам асамвртартхам
акхийанам атйадбхута-йога-нишитхам
акхийахй анантачаритопаннамам
парикишитамам бхагаватабхирамамам*

Поведай нам о Вечном и Бесконечном, о Том, Кто дарует высшую свободу. Какие истории о Господе особенно дороги Его слугам?

ТЕКСТ 18

*сута увача
ахо вайам джанма-бхрто 'дйа хасма
врддхануврттйапи вилома-джатах
даушкулйам адхим видхуноти шигхрам
махаттаманам абхидхана-йогах*

Сута сказал: Удивительно, что благородное собрание избрало меня своим наставником, несмотря на моё низкое происхождение. И всё потому, что я покорно служил великим и смиренно внимал их словам.

ТЕКСТ 19

*кутах пунар грнато нама тасйа
махаттамаиканта-парайанасйа
йо 'нанта-шактир бхагаван ананто
махад-гунатвад йам анантам ахух*

Что же говорить о тех, кто целиком посвятил себя служению святым, воспевающим славу Ананты – Всемогущего и Безграничного.

ТЕКСТ 20

*эваталам нану сучитена гунаир
асамйанатишайанасйа
хитветаран прартхайато вибхутир
йасйангхри-ренум джушате 'набхипсох*

Ему нет равных и величие Его беспредельно. Никто не способен описать Его. Боги молят о благосклонности удачу, но сама она, смиренно сложив ладони, предлагает Ему своё служение.

ТЕКСТ 21

*атхани йат-пада-накхавасритам
джагад виринчопакхтарханамбхах
сешам пунатй анйатамо мукундат
ко нама локе бхагават-падартхах*

Кого еще можно называть Высшим Благодетелем? Творец вселенной Брахма собирал воду, стекавшую с Его стоп, чтобы окропить ею голову Шивы – владыки мироздания.

ТЕКСТ 22

*йатранурактах сахасаива дхира
вйапохйа дехадишу сангам удхам
враджанти тат парама-хамсйам антйам
йасминн ахимсопашамах сва-дхармах*

Кто устремил свои помыслы к Нему, тот легко порывает связи с бренным миром. Он более не принадлежит миру страданий, и потому не может причинить боль другим.

ТЕКСТ 23

*ахам хи притто 'рйамано бхавадбхир
ачакша атмавагамо 'тра йаван
набхах патантй атма-самам пататтринас
татха самам вишну-гатим випаиччитах*

О мудрецы, разумом подобные солнцу! Я опишу вам игры Всевышнего, насколько позволяют мои возможности, ибо и птица не может подняться выше своего предела.

ТЕКСТЫ 24-25

*экада дханур удйамйа вичаран мргайам ване
мрган анугатах шрантах кишудхитас тришито бхршам
джалашайам ачакшанах правивеша там ашрамам
дадарша муним асинам шантам милита-лочанам*

Однажды царь Парикшит охотился в лесу на оленя. На исходе дня, мучимый жаждой, он оказался у хижины отшельника Шамики. Войдя внутрь, он увидел хозяина, сидящего в безмолвии с закрытыми глазами.

ТЕКСТ 26

*праतिруддхендрийа-прана- мано-буддхим упаратам
стхана-трайат парам праптам брахма-бхутам авикрийам*

Отшельник пребывал в состоянии безмятежности – вне бодрствования, сна и сновидений. Он полностью отрешился от внешнего мира, остановил деятельность чувств, ума и рассудка и растворился в предмете своего созерцания – в бесконечном Сознании.

ТЕКСТ 27

*випракирна-джатаччханнам рауравенаджинена ча
вишушйат-талур удакам татха-бхутам айачата*

Погруженный в безмолвие он сидел на оленьей шкуре. Его длинные спутанные волосы ниспадали до самой земли. Царь, изнывающий от жажды, попросил у него воды.

ТЕКСТ 28

*алабдха-трна-бхумй-адир асампраптаргхйа-сунртах
аваджнатам иватманама манйаманаши чукопа ха*

Однако йог остался глух к его просьбе. Он не только не подал царю воды, но и не предложил сиденья и не приветствовал приятными речами. Никогда прежде не встречавший такого пренебрежения, царь пришел в ярость.

ТЕКСТ 29-30

*абхута-пурвах сахаса кишут-трдбхйам ардитатманах
брахманам пратй абхуд брахман матсаро манйур эва ча
са ту брахма-ришер амсе гатасум урагам руша
виниргаччхан дхануш-котйа нидхайа пурам агатах*

Потрясенный поведением хозяина, он вышел из хижины. Уходя, царь в сердцах поддел луком мертвую змею и набросил ее на плечо мудреца.

ТЕКСТ 31

*эша ким нибхрташеша- карано милитекианах
мрша-самадхир ахосвит ким ну сйат кшатра-бандхубхих*

По дороге во дворец его одолели сомнения: действительно ли мудрец не видел его или только сделал вид, чтобы не оказывать почтения низшему по происхождению.

ТЕКСТ 32

*тасйа путро 'титеджасви вихаран балако 'рбхакаих
раджнагхам прапитам татам шрутва татредам абравит*

У отшельника Шамики был юный сын по имени Шринги, который, как все брахманы, владел сверхъестественными силами. Когда он услышал от своих друзей-сверстников, как царь непочтительно обошелся с его отцом, он страшно разгневался.

ТЕКСТ 33

*ахо адхармах паланам пивнам бали-бхуджам ива
сваминй агхам йад дасанам двара-панам шунам ива*

Шринги сказал: Только полюбуйте на нынешних царей, которые, подобно воронам и бродячим псам нагло проникают в наши жилища. Эти бессовестные слуги должны знать свое место.

ТЕКСТ 34

*брахманаих кшатра-бандхур хи грха-пало нирупитах
са катхам тад-грхе двах-стхах сабхандам бхоктум архати*

Цари забыли, что они призваны оберегать брахманов. Сторожевому псу не престало заходить в дом и есть из хозяйской тарелки?

ТЕКСТ 35

*Кришне гате бхагавати шастарй утпатха-гаминам
тад бхинна-сетун адйахам шасми паийата ме балам*

После ухода Кришны эти наглецы творят беззакония, зная, что нас никто не защитит. Но я проучу их. Пусть все увидят мое могущество.

ТЕКСТ 36

*итй уктава роша-тамракишо вайасйан риши-балаках
каушикий-ана упаспрййа ваг-ваджрам висасарджа ха*

Его глаза налились кровью. Он коснулся пальцем священной реки Каушики и разразился проклятиями:

ТЕКСТ 37

*ити лангхита-марйадам такшаках саптаме 'хани
данкийати сма кулангарам чодито ме тата-друхам*

Пусть на исходе седьмого дня летучий змей ужалит этого самого скверного царя из рода Куру! Пусть он поплатится жизнью за оскорбление моего отца!

ТЕКСТ 38

*тато 'бхйетйаирамам бало гале сарпа-калеварам
питарам викиййа духкхарто мукта-кантхо руроода ха*

Затем, вернувшись в хижину, мальчик увидел отца со змеей на плече и громко зарыдал.

ТЕКСТ 39

*са ва ангирасо брахман шрутва сута-вилапанам
унмилйа шанакаир нетре дриштва чамсе мрторагам*

Потомок мудреца Ангиры, услышав плач сына, медленно открыл глаза и увидел на себе мертвую змею.

ТЕКСТ 40

*висрджйа там ча напраччха ватса касмад дхи родиши
кена ва те 'накратм итй уктах са нйаведайт*

Он сбросил змею на землю и спросил сына, почему тот плачет, и кто его обидел. В ответ Шринги рассказал обо всём, что произошло.

ТЕКСТ 41

*нишамйа шаптам атад-архам нарендрам
са брахмано натмаджам абхйанандат
ахо батамхо махад адйа те кртам
алтийаси дроха урур дамо дхртах*

Отец огорчился, узнав о поступке сына: Ты совершил великое злодеяние – проклял лучшего из людей. За ничтожный проступок ты назначил царю ужасное наказание.

ТЕКСТ 42

*на ваи нрбхир нара-девам паракхйам
самматум архасй авипаква-буддхе
йат-теджаса дурвишахена гупта
винданти бхадранй акутобхайах праджсах*

Несмышленный, ты не знаешь, что царь – не обычный человек. Он вершит волю Бога на земле, потому его нельзя судить по человеческим законам. Наше благополучие всецело в его руках.

ТЕКСТ 43

*алакхийамане нара-дева-намни
ратханга-панав айам анга локах
тада хи чаура-прачуро винанкийатй
аракхийамано 'виварутхават кианат*

Без сильного правителя государство наводнят воры и злодеи, которые набросятся на незащищенных жителей, как волки на отбившихся от стада ягнят.

ТЕКСТ 44

*тад адйа нах папам упаитй ананвайам
йан нашта-натхасйа васор вилумпакат
параспарам гхнанти шапанти врджате
пашун стрийо 'ртхан пуру-дасйаво джанах*

Преступники разграбят имущество граждан, и в обществе воцарится беззаконие. Они станут убивать мужчин, красть животных и уводить в рабство женщин. И мы будем повинны в этих бедах.

ТЕКСТ 45

*тадарйа-дхармах правилийате нрнам
варнашрамачара-йутас трайимайах
тато 'ртха-камабхинивешитатманам
шунам капинам ива варна-санкарах*

Люди разных сословий перестанут исполнять свой долг, и в обществе исчезнет согласие. Такое общество ждет бедность и разорение. Отвергнувшие долг и погрязшие в разврате, люди уподобятся собакам и обезьянам.

ТЕКСТ 46

*дхарма-пало нара-патих са ту самрад брхач-чхравах
сакшан маха-бхагавато раджаришир хайа-медхайат
кишут-трт-шрама-йуто дино наивасмач чхапам архати*

Наш царь благочестив, славен своими подвигами, чтит и защищает закон и беззаветно предан Господу. Верный царскому долгу, он совершил много жертвоприношений и этим прославил себя в веках. Если этот святой, к тому же измученный жаждой и голодом, и совершил неблагоприятный поступок, ты не должен был насылать на него проклятие.

ТЕКСТ 47-48

*апанешу сва-бхртйешу баленапаква-буддхина
папам кртам тад бхагаван сарватма киантум архати
тираскрта випралабдхах шаптах кишпта хата апи
насыа тат пратикурванти тад-бхактах прабхаво 'пи хи*

Слуги Господа не ищут справедливости и никогда не мстят за себя, даже если их оскорбляют, обманывают, проклинают или обрекают на смерть. Но Всевышний не прощает обидчика. Потому я умоляю Его пощадить тебя, моего несмышленного сына, который обрек на смерть Его слугу и этим совершил тяжкий грех.

ТЕКСТ 49

*ити путра-кртагхена со 'нутапто маха-муних
свайам випракрто раджна наивагхам тад ачинтайат*

Так сокрушался о случившемся мудрец. Он горевал о неразумности собственного сына. К поступку же царя йог остался совершенно равнодушен.

ТЕКСТ 50

*прайашах садхаво локе параир двандвешу йоджитах
на вйатханнти на хрийаннти йата атма 'гунашрайах*

Мудрые безразличны к двойственности иллюзорного мира – к почету и бесчестию, к потерям и приобретениям, – ибо пребывают в вечном безмятежном Покое.

ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

Появление Шукадевы

ТЕКСТ 1

*сута увача
махи-патис тв атха тат-карма гархйам
вичинтайанн атма-кртам судурманах
ахо майа ничам анарйа-ват кртам
нирагаси брахмани гудха-теджаси*

Сута сказал: Возвращаясь домой, Парикшит сожалел о своем отвратительном поступке по отношению к почтенному мудрецу:

ТЕКСТ 2

*дхрувам тато ме крта-дева-хеланад
дуратийайам вьясанам нати-диргхат
тад асту камам хй агха-нишкртайа ме
йатха на курйам пунар эвам аддха*

Я пренебрег наказом Всевышнего почтительно относиться к брахманам, потому меня ожидает беда. И чем скорее она придет, тем быстрее я смогу искупить свой грех. Я навсегда запомню этот урок.

ТЕКСТ 3

*адйаива раджйам балам рддха-кошам пракопита-брахма-куланало ме
дахатв абхадрасйа пунар на ме 'бхут папийаси дхир двиджа-дева-гобхйах*

Пусть все мое царство, моя власть и мои богатства будут истреблены огнем гнева брахмана, дабы впредь я не совершил такой грех снова.

ТЕКСТ 4

*са чинтайанн иттхам атхаишрод йатхамунех
сутокто нирртис такшакакхйах
са садху мене на чирена такшаака- налам
прасактасйа виракти-каранам*

Вскоре до царя дошло известие о том, что сын мудреца проклял его, приговорив к смерти от укуса летучего змея. Царь принял это проклятие как благословение и совершенно охладел к царским обязанностям.

ТЕКСТ 5

*атхо вихайемам амум ча локам
вимариштау хейатайа пурастат
кришнангхри-севам адхиманйамана
упавишат прайам амартйа-надйам*

Он отказался принимать пищу и сел на берегу священной Ганги. Там он мыслями погрузился в служение стопам Всевышнего, отвергнув другие занятия как никчемные.

ТЕКСТ 6

*йа ваи ласач-чхри-туласи-вимишра-
кришнангхри-рENV-абхйадхикамбу-нетри
пунати локан убхайатра сешан
кас там на севета маришйаманах*

Ганга, чьи воды несут листья туласи и смешаны с пылью с лотосных стоп Господа, способна облагодетельствовать все три мира и даже владыку вселенной Шиву. Всякий, кому суждено умереть, должен искать прибежище у этой реки.

ТЕКСТ 7

*ити вйаваччхидйа са пандавейах
прайопавешам прати вишну-надйам
дадхау мукундангхрим ананйа-бхаво
муни-врато мукта-самаста-сангах*

Итак, доблестный потомок Пандавов решил провести на берегу Ганги остаток своих дней в посте и молитве лотосным стопам Господа – нашей единственной надежде на спасение. Так, окончательно порвав с миром, он дал обет отшельника.

ТЕКСТ 8

татропаджагмур бхуванам пунана

*маханубхава мунайах са-шишиах
прайена тиртхабхигамападешаих
свайам хи тиртхани пунанти сантах*

В это же время многие мудрецы в сопровождении учеников – святые, которые одним своим присутствием способны превратить любое место в святилище, прибыли туда, чтобы поклониться священной реке.

ТЕКСТЫ 9-10

*атрир васиштхаиш чйаванах шарадван ариштанемир бхргур ангираиш ча
параширо гадхи-суто 'тха рама утатхйа индрапрамадедхмавахау
медхатитхир девала ариштишено бхарадваджо гаутамах пиппаладах
маитрейя аурвах кавашах кумбхайонир дваипайано бхагаван нарадаиш ча*

Среди них были Атри, Чйавана, Шарадван, Ариштанеми, Бхргу, Васиштха, Парашара, Вишвамित्रа, Ангира, Парашурама, Утатхйа, Индрапрамада, Идхмаваху, Медхатитхи, Девала, Арштишена, Бхарадваджа, Гаутама, Пиппалада, Маитрейя, Аурва, Каваша, Кумбхайони, Двайпайана и божественный Нарада.

ТЕКСТ 11

*анйе ча деварши-брахмариши-варйа раджарши-варйа арунадайаш ча
нанаршейя-праваран саметан абхйарчйа раджа шираса ваванде*

Были там и другие святые, боги, цари и правители высших планет. Когда, собравшись вместе, они приблизились к императору-отшельнику, он приветствовал их низким поклоном.

ТЕКСТ 12

*сукхопавиштешв атха тешу бхуйах крта
пранамах сва-чикириштам йат
виджнапайам аса вивикта-чета
упастхито 'гре 'бхигрхита-паних*

После того как гости удобно расположились, царь, в почтении сложив ладони, сообщил им о своем решении провести остаток дней в покаянии и воздержании.

ТЕКСТ 13

*раджовача
ахо вайам дханйатама нрпанам
махаттамануграханийя-шилах
раджнам кулам бахмана-пада-шаучад
дурад висриштам бата гархйа-карма*

Парикшит сказал: О достойнейшие, я полагаю, мне повезло больше других царей, ибо я имею возможность лицезреть вас, хотя вы избегаете общения с сильными мира сего, считая их деятельность нечистотами.

ТЕКСТ 14

*тасйаива ме 'гхасйа параварешо
вьясактачиттасйа грхешв абхикишнам
нирведа-муло двиджа-шапа-рупо
йатра прасакто бхайам ашу дхатте*

Милосердный Господь избавил меня от привязанностей к суетному, явившись ко мне в виде брахманского проклятия.

ТЕКСТ 15

*там мопайатам пратийанту випра
ганга ча деви дхрта-читтам ише*

*двиджопасрихах кухакас такшако ва
дашатв алам гайата вишну-гатхах*

Отныне я всецело уповаю на Его милость и призываю в свидетели мать-Гангу. Мое сердце принадлежит лотосным стопам Господа. Пусть летучий змей или другое невиданное чудовище, созданное брахманом, ужалит меня. Единственное, о чем я молю – до последней минуты слушать о чудесных играх Господа.

ТЕКСТ 16

*пунаш ча бхуйад бхагаватй ананте
ратих прасангаи ча тад-аирайешу
махатсу йам йам упайами сритим
маитрий асту сарватра намо двиджебхйах*

Вновь и вновь выражая почтение вам, я прошу: если мне суждено снова родиться в бренном мире, пусть я всегда буду помнить о Всевышнем, никогда не покину общество Его слуг и не причиню боль другим существами.

ТЕКСТ 17

*ити сма раджадхйавасайа-йуктах
прачина-мулешу кушешу дхирах
удан-мукхо дакишина-кула асте
самудра-патнйах сва-сута-нйаста-бхарах*

Перед уходом Парикшит отрекся от престола и передал власть сыну, и сейчас его ничто не беспокоило. Он сидел на южном берегу Ганги, супруги океана, лицом к северу на подстилке из священной травы куша, корни которой были направлены на восток.

ТЕКСТ 18

*эвам ча тасмин нара-дева-деве
прайонавиште диви देва-сангхах
прашасйа бхумау вйакиран прасунаир
муда мухур дундубхайаш ча недух*

Он решил не покидать того места до самой смерти – до исполнения брахманского проклятия. Небожители, узнав об этом, прославляли царя, осыпали землю цветами и били в небесные барабаны.

ТЕКСТ 19

*махаршайо ваи самупагата йе прашасйа садхв итй анумодаманах
учух праджануграха-шила-сара йад уттама-шлока-гунабхирупам*

Присутствующие там мудрецы, которые всегда радуются, когда человек отдает себя служению Всевышнему, одобряли решение царя и славили его:

ТЕКСТ 20

*на ва идам раджарши-варйа читрам
бхаватсу кришнам саманувратешу
йе 'дхйасанам раджа-кирита-джуштам
садйо джахур бхагават-парива-камах*

О великий потомок Пандавов, что были друзьями Самого Шри Кришны! Как прекрасно, что ради служения Господу ты отрекся от престола, украшенного шлемами многих царей.

ТЕКСТ 21

*сарве вайам тавад ихасмахе 'тха
калеварам йавад асау вихайа
локам парам вираджаскам вишокам*

йасйатй айам бхагавата-прадханах

Мы будем здесь, пока ты, смиренный слуга Господа, не покинешь бренный мир, чтобы отправиться в обитель, где нет печали.

ТЕКСТ 22

*аирутйа тад риши-гана-вачах парикшиит
самам мадху-чйуд гуру чавйаликам
абхашатаинан абхинандйа йуктан
шушрушаманаиш чаритани вишнох*

Выслушав мудрецов, чьи речи были правдивы и радовали слух, царь обратился к ним с такими словами:

ТЕКСТ 23

*самагатах сарвата эва сарве веда йатха мурти-дхарас три-приптхе
нехатха намутра ча кашчанартха рте парануграхам атма-шилам*

О мудрые, вам ведомо все в трех мирах, а знание неотделимо от милосердия. Потому я осмелюсь просить вас о милости.

ТЕКСТ 24

*татаиш ча вах прччхйам имам випрччхе
вишрабхйа випра ити кртйатайам
сарватмана мрийаманаиш ча кртйам
шуддхам ча татрамршатабхийуктах*

Скажите, в чем долг человека, особенно когда он стоит на пороге смерти?

ТЕКСТ 25

*татрабхавад бхагаван вьяса-путро
йадрччхайа гам атамано 'напекиах
алакхийа-линго ниджа-лабха-тушто
вртаиш ча балаир авадхута-вешах*

В это мгновение из леса появился юный сын Вьясадевы по имени Шука, который странствовал по Земле, умиротворенный и безразличный ко всему окружающему. На нем не было одежд, поэтому нельзя было определить – мирянин он или отрешенный подвижник. За ним бежали дети и выкрикивали ему вслед насмешки.

ТЕКСТ 26

*там двйашита-варшам
су-кумара-пада-карору-бахв-амса-капола-гатрам
чарв-айатакионнаса-тулйа-карна
субхрв-ананам камбу-суджата-кантхам*

Ему было шестнадцать лет. Его ноги, руки, ладони, бедра, плечи, лоб и остальные части тела были прекрасно сложены. Большие глаза и темные брови, высоко посаженные нос и уши делали его лицо необычайно привлекательным, а складки на шее напоминали изгибы морской раковины.

ТЕКСТ 27

*нигудха-джатрум пртху-тунга-вакшасам
аварта-набхим вали-валгударам ча
диг-амбарам вактра-вигирна-кешам
праламба-бахум свамароттамабхам*

На его широкой выпуклой груди выделялись ключицы, пупок был глубоким, а живот пересекали изящные линии. У него были длинные руки, а вьющиеся волосы ниспадали до самых плеч. Его тело было таким же темным, как тело Кришны.

ТЕКСТ 28

*ийамам садапивйа-вайо-'нга-лакшмиа
стринам мано-джнам ручира-смитена
пратйуттхитас те мунайас свасанебхйас
тал-лакшана-джна апи гудха-варчасам*

Его юношеская красота и обаятельная улыбка очаровывали женщин. По особым признакам мудрецы определили, что их гость – необыкновенная личность. Они в почтении поднялись со своих мест и поклонились.

ТЕКСТ 29

*са вишну-рато 'титхайа агатайа тасмаи
сапарйам ширасаджахара
тато нивртта хй абудхах стрийо
'рбхака махасане сопавивеша пуджитас*

Парикшит, которого называли также Вишнуратой – кого защищает Вишну – тоже склонил голову, приветствуя гостя. Тогда собравшиеся пригласили Шукрадеву занять почетное место на возвышении, а женщины и дети отступили от него.

ТЕКСТ 30

*са самвртас татра махан махийасам
брахмариши-раджариши-деварии-сангхаих
вйарочаталам бхагаван йатхендур
грахаркша-тара-никараих паритас*

В окружении небожителей, мудрецов и святых Шукрадева сиял как Луна среди звезд. Все были очарованы его красотой и величием и единодушно называли его мудрейшим из мудрых.

ТЕКСТ 31

*прашантам асинам акунтха-медхасам муним
нрпо бхагавато 'бхйупетйа
пранамйа мурдхнавахитас кртанджалир
натва гира сунртайанвапрччхат*

Ему предложили самое почетное место в собрании – место учителя – и он безмолвно занял его. Тогда царь, смиренно сложив ладони, обратился к нему с вопросом.

ТЕКСТ 32

*парикшид увача
ахо адйа вайам брахман сат-севйах кшатра-бандхавах
крпайатитхи-рупена бхавадбхис тиртхаках кртах*

Парикшит сказал: О великий, своим присутствием ты обратил берег Ганги в святилище. Земля, которой коснулись твои стопы, стала священной. Любой царь, каким бы могуществом не обладал, сочтет за милость быть твоим слугой.

ТЕКСТ 33

*йешам самсмаранат пумсам садйах шуддхйанти ваи грхах
ким пунар даршана-спарша-пада-шаучасанадибхих*

Просто вспоминая о тебе, смертный освящает свое жилище. Какая же удача выпала на долю того, кто лицезреет тебя, прикасается к твоим стопам и разговаривает с тобой!

ТЕКСТ 34

*саннидхйат те маха-йогин патакани махантй апи
садйо наийаннти ваи пумсам вишнор ива суретарах*

Своим присутствием ты пробуждаешь в сердцах веру в Господа. Как солнце рассеивает тьму, так ты рассеиваешь сомнения в милосердие Всевышнего.

ТЕКСТ 35

*апи ме бхагаван притах кришнах панду-сута-прийах
паитр-швасейя-притй-артхам тад-готрасйатта-бандхавах*

Господь Кришна ниспослал мне тебя, чтобы доставить радость Своим братьям Пандавам и помочь мне в трудный час – как Он делал это, когда спасал от невзгод моих великих предков.

ТЕКСТ 36

*анйатха те 'вйакта-гатер даршанам нах катхам нрнам
нитарам мрийамананам самсиддхасйа ванийасах*

Как еще объяснить, что странствующий повсюду, никем не признанный, ты оказался здесь в минуту, когда мне грозит смерть?

ТЕКСТ 37

*атах прччхами самсиддхим йогинам парамам гурум
пурушасйеха йат карйам мрийаманасйа сарватха*

Святые и мудрецы, которым я задал вопрос о долге и смысле жизни, видят в тебе учителя. И потому я хочу задать этот вопрос тебе.

ТЕКСТ 38

*йач чхротавайам атхо джанйам йат картавайам нрбхих прабхо
смартавайам бхаджанйам ва брухи йад ва випарйайам*

Что делать человеку, когда он осознал неизбежность смерти? О чем ему слушать, говорить и о чем молиться?

ТЕКСТ 39

*нунам бхагавато брахман грхешу грха-медхинам
на лакшйате хй авастханамапи го-доханам квачит*

Тебя ничто не связывает с бранным миром. Говорят, ты задерживаешься в доме мирянина лишь на время, которого едва хватает, чтобы подоить корову. И все же я смиренно прошу тебя: не покидай меня, не ответив на все мои вопросы.

ТЕКСТ 40

*сута увача
эвам абхашиатах притах са раджна шлакинайя гира
пратйабхашата дхарма-джно бхагаван бадарайаних*

Сута сказал: Так, бережно подбирая слова, царь обращался к мудрецу. В ответ сын Вьясадевы сказал.

Перевод на русский Б.Ч. Бхарати Махараджа